

La GAZELLE

Le Magazine de Tunisair

الغزالة

**Au coeur
de la Tunisie**
Un carnet de voyage inédit

ÉVASION

La Valette, une capitale chargée d'histoire

DÉCOUVERTE

Une retraite au Torre di Moravola

N° 57 • JUILLET / AOÛT / SEPTEMBRE 2014
www.tunisair.com

Ce magazine vous est offert par Tunisair / Your personal copy

الخطوط التونسية
TUNISAIR

bénéficiez des tarifs roaming les moins chers

avec votre numéro **Orange Tunisie**, appelez à **0,900**
et recevez à **0,400 dt /mn** lorsque vous êtes en
Italie, Turquie, Maroc, Arabie Saoudite, Allemagne,
Algérie, Belgique, Pays Bas et Suisse

Le voyage change avec Orange



www.orange.tn

dt / mn
France,



la vie change avec **orange**TM





UN PROJET EXCEPTIONNEL POUR
UNE CLIENTÈLE EXCEPTIONNELLE



Les Berges du Lac II
Tél.: (+216) 71 967 236 / Gsm.: (+216) 22 828 360
www.danahouse.com.tn

à 1 minute
à pied
de la plage



Harmony des Des Septentrion



- *** Vue sur mer (villas et appartements)
- *** Espace climatisé et gardé par vidéo phone et caméra de surveillance
- *** Revêtement en marbre blanc pour chambres, salon, salle à manger, hall
- *** Cuisine équipée et agencée (modèle italien)
- *** Volets roulants électriques



- *** Menuiserie intérieure marque « NUSCA » et porte extérieure blindée
- *** Robinetterie et sanitaires importés de premier choix avec baignoire
- *** Éclairage par spot en LED
- *** Dressing aménagé
- *** Coffre fort encastré et alarme anti-intrusion en option



PANDORAMA RÉSIDENCE



et balcon.

Incuzzi



Remise des clefs Décembre 2014

JARDIN D'EL
MENZAH 2





Receer

METROPOL

hansgrohe

Schiller
Systems

DURAVIT

rubinetterie
teorema

CERAM

SQUARE
BY SODIMAC

Passion for excellence



MARCA CORONA 1741
SISTEMI D'ACQUA



VERSACE
HOME



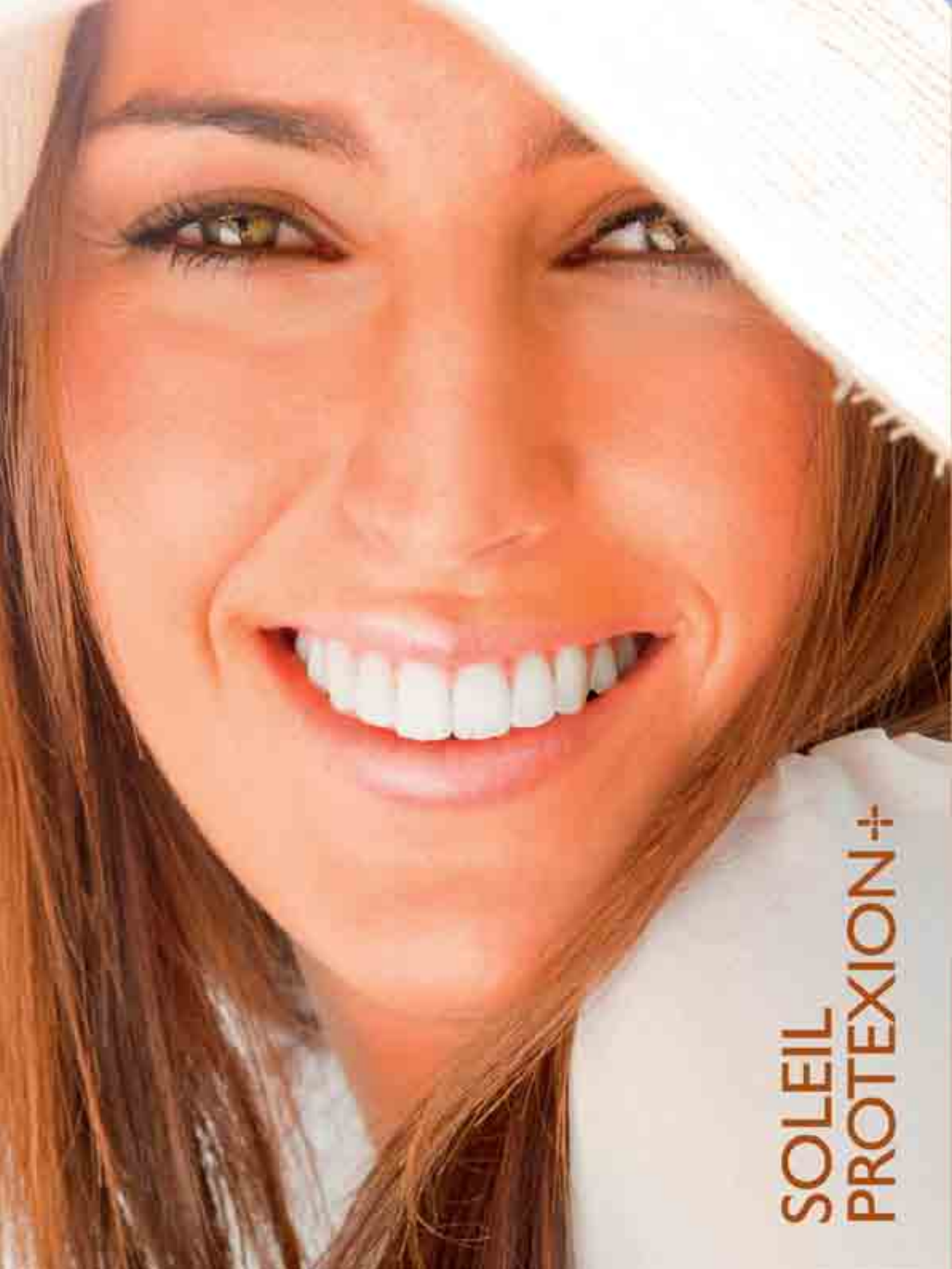
VIDREPUR

Showroom GP9 Rte de la Marsa
à côté de l'école américaine
Tél: (+216) 70 736 520/521
Fax: (+216) 70 736 533

SODIMAC Rte de Bizerte
Km 08 ElMnihia - Tunisie
Tél: (+216) 71 537 166
Fax: (+216) 71 537 344

SODIMAC Rte Sidi Mansour
KM 1,5 Sfax - Tunisie
Tél: (+216) 74 286 780
Fax: (+216) 74 286 790



A close-up portrait of a woman with long, wavy brown hair, smiling broadly at the camera. She is wearing a white, textured hat that covers the top of her head. The background is a soft, out-of-focus light blue. The overall mood is bright and cheerful.

**SOLEIL
PROTECTION+**



PROMESSES TENUES®

0 TRACE BLANCHE

TEXTURE ULTRA LÉGÈRE
NON GRASSE

FLUIDE ANTI-TACHES
BRUNES SPF 50+



**LA SOUKRA**

Tél.: +216 70 937 500

Fax: +216 70 937 501

soukra@deltacuisine.com

CHARGUIA

Tél.: +216 71 205 390

Fax: +216 71 205 367

charguia@deltacuisine.com

HAMMAMET

Tél.: +216 72 278 355

Fax: +216 72 275 404

hammamet@deltacuisine.com

EZZAHRA

Tél.: +216 79 488 520

Fax: +216 79 486 521

ezzahra@ecokitchen.biz



SFAX
Tél: +216 74 403 040
Fax: +216 74 403 041
sfax@deltacuisine.com

dc
delta
cuisine

DES CUISINES À VIVRE





Découvrez notre
SHOWROOM
Sanitaire & Revêtement
à l'Ariana



PORCHER

JADO



COMAF
Comptoir Africain
المصرف الإفريقي

32 Av. Habib Bourguiba - 2080 Ariana
TEL 70 73 10 20 / 21 | www.comaf.tn

Édito

J'ai le plaisir de partager avec vous cette saison d'été par un carnet de voyages des plus inédits.

Une immersion complète dans la Tunisie à travers les clichés de 22 photographes. Chacun a couvert

une région du pays et dressé ainsi un portrait authentique.

Nous découvrons là une richesse et une sensibilité loin des clichés de mer turquoise et de sable blanc pour plonger dans les regards des personnes qui chaque jour modèlent le visage de la Tunisie.

Du nord au sud, les sillages sont profonds et les clichés qui nous reviennent sont le plus beau témoignage de la Tunisie d'aujourd'hui.

Je me joins à l'ensemble du personnel de la compagnie Tunisair pour vous souhaiter de bonnes vacances et vous remercier de votre fidélité.

I am pleased to share this summer season a previously unpublished travelogue. A total immersion in Tunisia through pictures by 22 photographers. Each one of them has covered a region of the country and obtained an authentic portrait.

It allows us to discover a richness and a sensitivity far from the turquoise sea and the white sand clichés : we dive into the eyes of the people who shape Tunisia's face.

From North to South, the tracks are deep and the photographs are the most beautiful expression of today's Tunisia.

I and all Tunisair's compaigny's staff wish you an nice summer vacation and thank you for your fidelity.

يسرني مشاركتكم بمناسبة هذا الموسم الصيفي كتّس السفر و الرحلات الذي يتّسم بالأصالة والطرافة. الانغماس الكامل في الواقع الحقيقي الذي تعيشه تونس من خلال كليشيات 22 مصور غطى كل واحد منهم منطقة من البلاد، والنقط صورا أصيلة تكشف عن الحقائق والواقع الحقيقي التي تعيشه هذه الأرجاء.

سوف نكتشف هناك الثراء والحساسية بعيدا عن الكليشيات والصور النمطية لتونس الرمال البيضاء والبحر الفيروزي ونغوص في كل ما تقع عليه عيون الناس الذين يصنعون كل يوم صورة تونس الحقيقية. إن الصور التي تستقي الحقائق من المشاهدة الحية، والتصوير المباشر لكل مناطق البلاد من الشمال إلى الجنوب تعد أفضل شهادة على واقع تونس اليوم.

بإسمي و بإسم فريق العمل بالشركة التونسية للخطوط الجوية، نتمنى لكم عطلة سعيدة و نشكركم على وفائكم لمؤسستنا.

Nous avons le plaisir d'annoncer la nomination de Madame Saloua Essghaier à la tête de la direction générale de la compagnie Tunisair .

We are pleased to announce the appointment of Ms. Saloua Essghaier as the CEO of Tunisair.

يسرنا ان نعلن تسمية السيدة سلوى الصغير رأس على الإدارة العامة للخطوط التونسية

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : Saloua Essghaier, Présidente Directrice Générale de Tunisair

RÉDACTION : Rédactrice en chef : Chacha Atallah - Assistante de rédaction : Noémie Zyla - Rédactrice Mode : Joanna Ben Souissi - Maquette : Samia Maherzi Rassaa

Traduction anglaise : Barbara Rioux - Traduction arabe : Mehdi Fliss - Contributeurs : Martine Geronimi - Remerciements : Chedlia Annabi

RÉGIE PUBLICITAIRE : Société Femmes de Tunisie - Femmes de Tunisie Éditions - La Gazelle de Tunisair

16 av. Habib Bourguiba, Aïn Zaghouane - Tél : +216 70 727 993 - Fax : +216 70 014 168 - www.nexpresse.net - www.lagazelle.tn

Vos bons de commande à pub@nexpresse.net

Directeurs exécutifs : Hassen Sfar, Ismail Ben Miled - Direction commerciale : Femmes de Tunisie SARL

Imprimé en Tunisie par Beta - i@beta.com.tn - Tél : +216 70 686 437

explore more



الخطوط التونسية
TUNISAIR

| live for the day

tunisair.com

12881

50 millimes/appel



**BIENVENUE EN TUNISIE
RESTEZ EN CONTACT
AVEC VOS PROCHES
GRÂCE À TOURIST SIM**

20DT*
= 9,90€

Internet Mobile 3G⁺ illimité
10 DT de communications
-50% sur l'international*****

* Peut évoluer selon le taux de change.
** Uniquement pendant 7 jours.
*** Offre et Mobile vers 3300 24h/24 + Canada.



sommaire *summary* المحتوى

29 | ACTU | NEWS | الأخبار

- 31 | UNE PHOTO, UNE HISTOIRE A SHOT, A HISTORY صورة، قصّة
Histoire d'un chemin
- 34 | AGENDA DIARY المفكرة
- 52 | CULTURE CULTURE ثقافة
Jaou Tunis
Palais Skanès



59 | ENVIES | WISHLIST | رغباتنا

- 60 | ESCAPADE À GETAWAY TO مغامرة الى
Les haras de Strasbourg, une nouvelle vie
- 66 | DÉCOUVERTE DISCOVERY اكتشاف
Le Palafitte, un palace sur l'eau
Hôtel du Collectionneur Arc de Triomphe
- 76 | UNE NUIT AU ONE NIGHT AT ليلة في
Torre di Moravola, sous le soleil d'Italie
- 82 | TALENT TALENT براعة
Musk Amber gallery
Kahénart
- 88 | HOT SPOT HOT SPOT نقطة ساخنة
À la terrasse de la Villa Bleue
Rock the Kasbah by Philippe Xerri



Rien ne vaut son chez soi au pays du soleil.



Prêt Immobilier My Tunisia

La solution de financement
en France de votre bien immobilier
en Tunisie.

TFBank - Siège Social

19, rue des Pyramides - 75001 Paris
Tél. + 33 1 53 45 30 30
contact@tfbank.fr

TFBank Succursale de Tunis

Angle Avenue Mohamed V - rue 8006
Montplaire - 1002 Tunis Belvédère
Tél. + 216 71 950 100
agence@tunis.tfbank.fr

www.tfbank.fr

 **TF Bank**
TUNISIAN FOREIGN BANK

Partenaire de vos ambitions.

sommaire *summary* المحتوى

95 | CARNET DE VOYAGE

96 | INTERVIEW *INTERVIEW* مقابلة

Wassim Ghoslani

100 | Livres photographiques

189 | ÉVASION | *FLY AWAY* | لنحلّق

190 | VISITE GUIDÉE *GUIDED TOUR* زيارة برفقة دليل

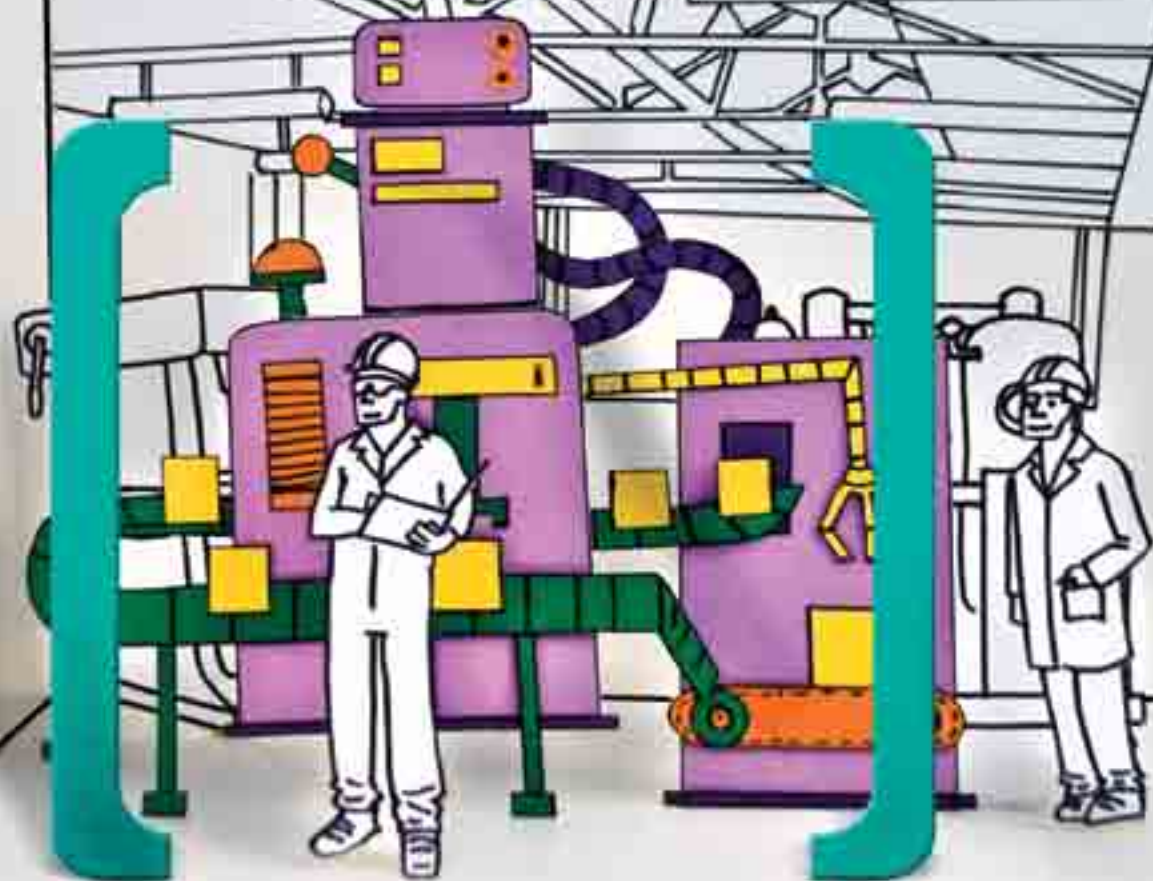
La Valette

198 | LA COMPAGNIE TUNISAIR | الخطوط التّونسيّة



CHARIKATY

MULTIRISQUES ENTREPRISES



GREY

PROTÉGEZ LE PATRIMOINE DE VOTRE ENTREPRISE.

Assurez la pérennité de votre entreprise au quotidien !

CARTE ASSURANCES vous propose son contrat d'assurance Multirisques Dommages **CHARIKATY** : une couverture complète de votre entreprise en cas d'incendie, d'explosion, de vol, des dégâts des eaux... Vous disposez, par le biais d'un seul et même contrat, de garanties indispensables et performantes, conformes à vos besoins. Plus de détails sur notre site internet.

www.carte.tn

On vous l'assure.



مرحبا Bienvenue Welcome

La Tunisie est, par sa superficie, le plus petit pays du Maghreb et sans doute le plus attachant. Terre de rencontre et carrefour des civilisations, l'histoire de la Tunisie est plusieurs fois millénaire.

Voici quelques grandes dates :

- Fondation de Carthage par Didon en 850 av. JC. La cité grandit et prospère au point d'inquiéter la toute puissante Rome.
- Au bout de la troisième guerre punique, Carthage est détruite en 146 av. JC par les Romains.
- Geiséric, tristement célèbre chef Vandale, attaque Carthage en 439. L'ancienne cité d'Hannibal, sans défense, est vaincue et envahie par un peuple de 80 000 âmes.
- Arrivée des Arabes. Oqba ibn Nafaâ fonde la ville de Kairouan en 670. Il faudra attendre le IX^e siècle pour voir l'achèvement de l'islamisation.
- Succession des dynasties arabes à compter de l'an 800 : Aghlabides, Fatimides puis Zirides (berbères) jusqu'à l'arrivée des Normands. Ces derniers seront chassés en 1160 par le calife Almohade du Maroc.
- Le territoire devient une province de l'Empire Ottoman à compter de la fin du XVI^e et pour une période de trois siècles.
- 1881 : début du protectorat français.
- La Tunisie obtient son indépendance le 20 mars 1956.
- 14 Janvier 2011 : Révolution du Printemps arabe

Lying in the furthest north of the African continent, Tunisia, considered as the smallest Maghreb country in terms of size, is definitely the most attractive one. A land of gathering and a crossroads of civilizations. The country's history dates back to ancient times:

- *Founding of Carthage by Didon in 850 B.C. The city witnesses such an infinite prosperity that it started to disturb the mighty Roman Empire.*
- *At the end of the third Punic War, Carthage was eventually destroyed, in the year 146 BC, by the Romans.*
- *Geiséric, a notoriously famous Vandal leader, attacked Carthage in the year 439. The former stronghold of Hannibal, now helpless, was defeated and invaded by a group of 80 000 men.*
- *Arrival of the Arabs. Oqba Ibn Nafaa founded the city of Kairouan in the 670. We had to wait until the IXth century for the area.*
- *As of 800, the country has witnessed a succession of Arab dynasties: Aghlabides, Fatimides, then Zirides (Berbers), until the arrival of the Normands. These will be kicked out of the country in the year 1160 by the Almohade caliph of Morocco.*
- *The territory was then transformed into a province belonging to the Ottoman Empire, as of the end of the 16th century, and for a three century period.*
- *1881 : Witnessed the advent of the french era.*
- *Tunisia obtained its independence on March, 20th, 1956.*
- *January 14, 2011: Arab Spring revolution*

تقع الجمهورية التونسية في أقصى شمال القارة الإفريقية ، وتعد من حيث مساحتها أصغر بلدان المغرب العربي وأكثرها جمالا واستقطابا. وهي أرض اللقاء وملتقى الحضارات على مر الزمن. وفيما يلي بعض التواريخ الرئيسية :

- أسست الملكة ديدون مدينة قرطاج عام 850 ق.م.، وسريعا ما كبرت قرطاج وعظمت وازدهرت حتى باتت ماثرا قلقا لروما نفسها.
- هدمت قرطاج مع نهاية الحرب البونية الثالثة واستولى عليها الرومان عام 146 ق.م.
- يعد القائد غايذك أشهر قائد وندالي، وقد هاجم قرطاج واستولى عليها وكان الشعب حينئذ يعد ثمانين ألف نسمة.
- وصل العرب الفاتحون إلى إفريقيا عام 670 م. حيث أسس عقبة ابن نافع مدينة القيروان وباتت تونس في القرن التاسع عشر بلدا إسلاميا.
- ومن عام 800 م. توالى الحقب العربية من حكم الأغالبة إلى الفاطميين ثم الزيرية ثم البربرية، إلى أن جاء الرومان الذين بقوا في الحكم حتى طردهم الموحدون عام 1160م.
- دخلت تونس تحت الحكم العثماني منذ القرن السادس عشر وأصبحت حينها مقاطعة عثمانية على مدى ثلاثة قرون.
- ثم دخلت تونس تحت الحماية الفرنسية عام 1881.
- في شهر مارس 1956 أعلن الاستقلال الوطني.
- 14 جانفي 2011 : ثورة الربيع العربي.



A moins de deux heures des capitales européennes, à quinze minutes de l'aéroport de Tunis Carthage et en plein cœur de Tunis, découvrez l'hôtel AFRICA.

Sa situation remarquable, allée à une technologie Internet haut débit qui vous permet de vous connecter avec votre propre ordinateur portable à partir de votre chambre, vous garantit une efficacité professionnelle optimale.

En flânant dans la Médina ou en visitant la Grande Mosquée, en découvrant les merveilles de l'antique Carthage ou de Sidi Bou Saïd, ou même en profitant des plages toutes proches, vous pourrez joindre l'utile à l'agréable et faire de votre séjour un moment inoubliable.

Les 212 chambres et suites, les 14 salles de séminaire et de conférence, la qualité de nos 3 restaurants vous permettront d'apprécier le luxe feutré des meilleurs hôtels internationaux.

Au cœur de Tunis, au cœur du monde



Infos pratiques

Useful guide



LISTE DES AÉROPORTS

Aéroport International Tunis Carthage
Aéroport International Monastir Habib Bourguiba
Aéroport International Enfidha Hammamet
Aéroport International Djerba Zarzis
Aéroport International Sfax Thyna
Aéroport International Tozeur Nefta
Aéroport International Tabarka Ain Draham
Aéroport International Gafsa Ksar
Aéroport International Gabès Matmata

NUMÉROS D'APPEL D'URGENCE

190 (SAMU)
197 (police secours)
198 (protection civile)

INDICATIF DU PAYS : +216

OFFICE NATIONAL DU TOURISME TUNISIEN :

Adresse : 1, Av. Mohamed V - 1001 Tunis
Tél. (+216) 71.341.077 // Fax (+216) 71.350.997
Email : ontt@ontt.tourism.tn
Site Web : www.tunisiestourisme.com.tn

DISTANCES ENTRE PRINCIPALES VILLES

A partir de Tunis :
Hammamet : 63 km
Nabeul : 67 km
Sousse : 143 km
Kairouan : 153 km
Monastir : 160 km
Sfax : 270 km
Djerba : 506 km

TAUX DE CHANGE / FOREIGN CURRENCY

1€ = 2,25 DINARS TUNISIEN (DT)
1£ = 2,715 DT
1 can \$ = 1,5931 DT
1 USD = 1,5746 DT
10 CHF = 18,270 DT
1000 ¥ = 20,1508 DT

Tunisie Valeurs

HIGH PLACES FOR HIGH PLACES

OFFICIAL **INTEGRA**
PARTNER

Tunisie Valeurs

La Maison de l'Epargnant

دار المدّخر

Bourse - SICAV - Bons du trésor

وسيط بالبورصة - إدارة الأصول - مختص في رفاع الخزينة

Tunis Centre Urbain Nord - Tunis Belvédère - La Marsa
Les Berges du Lac II - Nabeul - Kélibia - Sousse - Monastir - Sfax - Djerba

www.tunisievaleurs.com



ABC

ABDENNADHER
BRICOLAGE
CENTER

www.abc-abdennadher.com



PORCELANOSA

Azulev

GROHE



ARGENTA



ENJOY WATER

ITALCRAFTS

Genesis

BENFER
SCHÖNBERG INTERNATIONAL

SANIMED
SANTOPIETRO

HORA
SERRAVALLO



Route 14 Marsa Ain Zaghouan 6P 3181080 Tunis Cedex Tel : (+216) 71 72 58 80 : (+216) 71 72 57 77 Fax : (+216) 71 76 00 46

www.abc-abdennadher.com



actu

الأخبار *news*

UNE PHOTO, UNE HISTOIRE **Histoire d'un chemin**

AGENDA **Les rendez-vous à ne pas manquer**

CULTURE **Jaou Tunis**
Palais Skanès



LE MEILLEUR DES CUISINES ITALIENNES POUR LES PARTICULIERS ET LES PROMOTEURS



www.venetacucine.com

fino[®]
TUNISIA

www.finetunisia.com

Route de la Marsa GP9, Aïn Zaghouan, Le Kram, Tunis, Tunisie
Tél. (+216) 70 725 555 - Email: info@finotunisia.com

GARANTIE : 5 ANS

HISTOIRE D'UN CHEMIN

Textes : Zakia Bouassida



Il était une fois, dans une ville pas très lointaine et toujours près du cœur, des pierres taillées, arrangées, palpées, longtemps domptées et qui tenaient la route d'un semblant de vie.

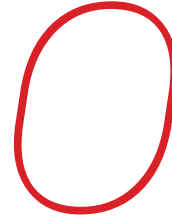
Certaines se sont rebellées en se bousculant l'une l'autre, puis en agrandissant leurs volumes, et puis en essayant de trouver un réarrangement qui tiendrait la route d'une vie.

L'agitation n'a pas duré. Le grillage les a rapidement empêchées de continuer leur quête et la route est restée droite n'ayant pour issue que le semblant de vie.

Au dessus, le troupeau, réunissant les combinaisons les plus improbables des rencontres, avance lentement. Accompagné par le mirage des saints comme une auréole de nuages qui suit le même destin, les moutons continuent leur traversée en battant le rythme de la survie sur les pierres prises dans le filet du pêcheur. Et puis il y a le ciel, ce mutant céleste imposant par son vide et sa grandeur. Il murmure au troupeau qu'il faut élever le regard mais la torpeur l'emporte et il demeure ainsi dans sa solitude de géant.

Unique témoin des dessous de l'histoire d'un chemin, le ciel transforme les fils électriques qui le traversent en cordes. La lumière s'accorde, et l'air des chants populaires souffle sur ce décor composé en si mineur !

Troupeau de moutons sur
la route Tajerouine - Garn
Halfeya, 2014



nce upon a time, in a not so distant city always close to the heart, carved stones, arranged, felt, tamed for a long time, having followed along the lines of a semblance of normal life.

Some rebelled against each other, getting bigger and bigger, then trying to find an arrangement that could work for a lifetime.

Agitation didn't last. The fence rapidly kept them from continuing their quest and the road stayed straight, the only end possible being the semblance of normal life.

Above, the herd, presenting the most unlikely combinations of encounters, moves on slowly.

Accompanied by the mirage of saints like a cloud halo following the same destiny, the sheeps continue their passage beating the rythm of survival on the stones caught in the fishing net.

And there is the sky this celestial mutant, imposing with its void and magnificence. It whispers to the herd that it must lift its eyes but the torpor wins and it stays alone in a giant solitude.

Unique witness of a path's underside history, the sky turns the electrical wires into ropes. The light acts accordingly and the air of the popular songs blow on this setting in B minor !

كـان يا ماكان، في بلدة غير بعيدة، دوما قريبة من القلب، قطع من الحجارة المصقولة، والمرتبة، والمتجسدة، والتي طالما روضت و أخذت طريقها نحو استعادة قدر من الشعور بعودة الحياة.

البعض تمرد وتدافع، ثم كبرت أحجامها، ومن ثم حاولت إيجاد صيغ وترتيبات جديدة تعيد لها الحياة.

لم تدم الاضطرابات. الأسلاك منعتهم بسرعة من مواصلة سعيهم وظل المسار مستقيما لا يؤدي سوى لحياة شبه طبيعية. فوق الطريق، قطيع يضم كل الفرقاء، يتقدم ببطء.

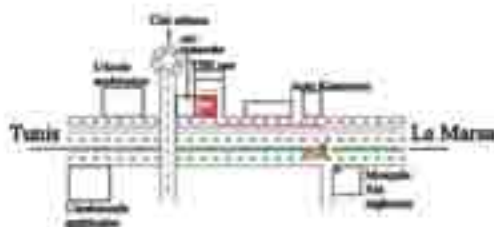
يرافقه سراب القديسين كهالة من السحب التي تتبع نفس المسار، الأغنام تواصل الارتحال وهي تقرر الحجارة التي وقعت في شبك الصيد.

ثم هناك السماء، هذا الجرم السماوي المعدّل الذي يتباهى بفراغه وعظمته. والتي تهمس إلى القطيع بكلمات تحته على الرفعة ولكن دون جدوى، إذ اعتراه الفتور والخمود وبقي في عزلة العمالقة.

شاهد وحيد على خلفيات قصة الطريق، هي السماء، التي تحول الأسلاك الكهربائية التي تخترقها إلى أوتار. الضوء ينشد ألحان الأغاني الشعبية و يبتها في هذا الديكور الملحن على درجة السي الصغير !



Always Different - Affordable Luxury



**THE One,
Meubles & Décoration**

Route de la Marsa, GP9 2045
Cité M'hiri, Ain Zaghouan, Tunis
Tél: +216 71 761 007

→ Le Greco et la peinture moderne

Musée du Prado, Madrid
Du 24 juin au 05 octobre 2014



A Gentleman with his Hand on his Chest
Oil on canvas, 82 x 66 cm
© 1580. Madrid, Museo Nacional del Prado

A l'occasion du 400^{ème} anniversaire de la mort de Domenico Theotocopuli, dit Le Greco, le musée du Prado consacre une exposition commémorative à l'artiste.

Considéré comme précurseur de l'Ecole espagnole, le peintre, également sculpteur et architecte, a considérablement marqué la peinture du XIX^{ème} et XX^{ème} siècles. Cette influence est au coeur de l'exposition, pour laquelle 25 oeuvres du maître sont confrontées à près de 75 peintures et dessins d'artistes modernes, révélant ainsi la complexité et la richesse de leurs connexions. | **El Greco and modern painting, from June 24th to October 5th 2014.** On the occasion of the 400th anniversary of the death of Domenico Theotocopuli, known as The Greco, the Prado museum is devoting a commemorative exhibition to the artist. Considered as the forerunner of the Spanish school, the painter, also sculptor and architect, has marked significantly the painting of the 19th and 20th centuries. This influence is at the heart of the exhibition, in which 25 of the master's works face around 75 paintings and drawings by modern artists, thus revealing the complexity and the richness of their connections. |

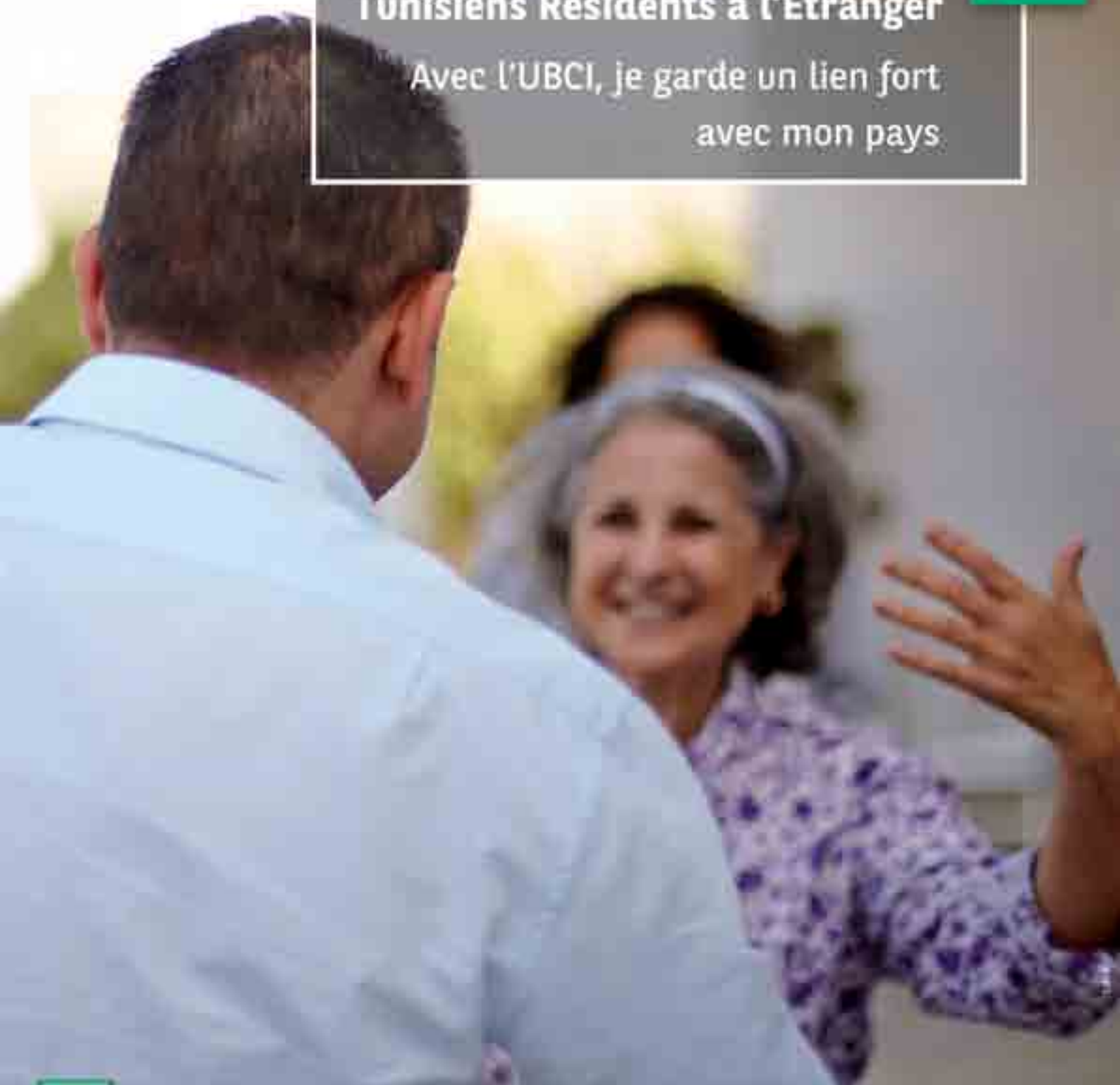
الإغريقي والرسم الحديث. من 24 جوان إلى غاية 05 أكتوبر 2014، يستضيف متحف برادو مناسبة الذكرى 400 لوفاة دومينيكوس ثيوتوكوبولوس الملقب بالغريكو (الإغريقي)، معرضاً تذكاريًا لهذا الفنان الذي يعتبر من رواد المدرسة

الإسبانية و سمة الفن الإسباني في ذلك العصر. لقد ترك هذا النحات والرسام والمهندس المعماري بصماته وفرض أسلوبه التصويري على فن الرسم الذي ميز القرنين التاسع عشر والعشرين. هذا التأثير هو في صميم المعرض الذي عمل على مقارنة 25 عملاً فنياً للفنان المبدع العبقرى مع ما يقارب 75 لوحة ورسومات لفنانين معاصرين كشف من خلالها عن حجم التعقيد والثراء الذي كان يميز العلاقة التي تربط بينهما. |



Tunisiens Résidents à l'Etranger

Avec l'UBCI, je garde un lien fort
avec mon pays



UBCI GROUPE BNP PARIBAS
البنك التونسي للتجارة والتمويل

La banque d'un monde qui change

www.ubci.tn



Contactez le
Centre Relations Clients UBCI
depuis votre pays de résidence

*coût d'une communication locale

**Du Lundi au Vendredi de 8H à 19H
Le Samedi de 9H à 15H**

Tunisie	70 00 00 50*
France	01 70 48 92 48*
Italie	06 99 74 91 05*
Belgique	0 26 20 04 61*

→ Le musée Lalique

Wingen-sur-Moder, l'Alsace



Situé à Wingen-sur-Moder en Alsace, le musée Lalique est l'unique site européen dédié à René Lalique, maître verrier et bijoutier. 650 pièces issues des collections personnelles de la famille Lalique, de musées parisiens et de collectionneurs privés y sont exposées. Entièrement conçu par le célèbre architecte Jean-Michel Wilmotte, à qui l'on doit notamment la rénovation du Musée des Beaux-Arts de Nîmes mais aussi la restructuration du Collège de France à Paris, le musée Lalique a ouvert ses portes en juillet 2011. En plus des visites organisées et des expositions éphémères, le musée propose chaque semaine des ateliers pour adultes autour de l'art du vitrail. **■ The Lalique Museum, located in Wingen-sur-Moder, in Alsace, the Lalique Museum is the only European site dedicated to Rene Lalique, master glass artist and jeweller. 650 works of art from Lalique family personal collections, Parisian museums and private collectors are displayed. Entirely designed by famous architect Jean-Michel Wilmotte, whose work includes the renovation of the Museum of Fine Arts in Nîmes and the restructuration of the Collège de France in Paris, the Lalique Museum opened its doors in July 2011. In addition to organized visits and ephemeral exhibitions, the museum offers on a weekly basis workshops for adults around the stained glass. ■**

1. Vase Poseïdon, 2008. Lalique SA. Cristal moulé pressé et double injection. ©Studio Yves Langlois, musée Lalique. coll. privée
2. Le musée Lalique est situé à Wingen-sur-Moder en Alsace et consacré au maître verrier et bijoutier René Lalique et à ses successeurs.

متحف لاليك. يقع متحف لاليك في وينجن سور مودار في منطقة الألزاس، وهو الموقع الأوروبي الوحيد المكرس كلياً لأعمال رينيه لاليك، المحترف وخبير فن الزجاجيات والجواهر في آن واحد. يتيح المتحف للزوار فرصة الاطلاع على 650 قطعة مقتناة من مجموعات شخصية لعائلة لاليك ومن المتاحف الباريسية وهواة جمع التحف. لقد تولى تصميم المبنى الذي يحتضن هذا المتحف المهندس المعماري الشهير جان ميشال ويلموت الذي يرجع له الفضل في تجديد متحف الفنون الجميلة لمدينة نيم وإعادة هيكلة كولييج دو فرانس في باريس. فتح متحف لاليك أبوابه أمام الزوار في جويلية 2011. وبالإضافة إلى ترتيب الزيارات المنظمة وإقامة المعارض المؤقتة، يقوم المتحف بتنظيم ورشات عمل أسبوعية للكبار في مجال فن الزجاج. **■**





Résidence Rim 1

LES JARDINS DE CARTHAGE

à vendre

Immeuble résidentiel
de très Haut Standing

S+4 à partir de 228 m²

S+3 à partir de 197 m²

S+2 à partir de 120 m²

S+1 à partir de 72 m²

CONTACTER : 29 202 610
29 562 208
29 202 600
24 900 732

CARACTERISTIQUES

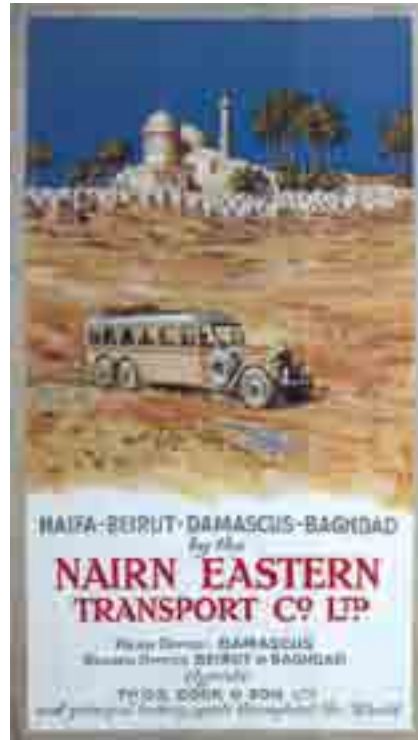
- Places de Parking et celliers au sous-sol.
- Un ascenseur par bloc de marque « OTTIS »
- Marbre bleu de Carrare dans les salons.
- Marbre gris Perla dans les couloirs.
- Marbre blanc Gioia dans les chambres.
- Grès dans la masse, faïence et mosaïque « PORCELANOSA » aux cuisines et sanitaires.
- Menuiserie Aluminium en double vitrage et Volet roulant électrique en Aluminium.
- Portes intérieures, portes placards et portes gaines en bois noble Vingué.
- Portes extérieures en bois noble Vingué et blindé.
- Cuisines agencées et équipées.
- Placards agencés.
- Espaces verts.
- Climatisation centrale air-eau « TRANE » / Chauffage centrale.
- Equipements sanitaires « DURAVIT » / la robinetterie « HANS GROHE »
- Faux-plafond en BA 13 dans les couloirs, les salles de bains et les salles d'eaux et Corniche et cache rideaux dans les salons et les chambres.
- Système de domotique extensible: alarme anti-intrusion, 2 points d'éclairage, volets roulants.
- Vidéophone et accès par digicode.
- Résidence cloturée et gardée.

→ Il était une fois l'Orient Express

Institut du Monde Arabe, Paris
du 04 avril au 31 août 2014

L'Institut du Monde Arabe, en partenariat avec la SNCF, propose une exposition exceptionnelle consacrée à l'Orient Express. Les visiteurs ont le privilège rare de commencer leur parcours sur un quai de gare reconstitué, avant de pouvoir monter à bord d'une reproduction de la locomotive, de trois wagons ainsi que d'un wagon-restaurant de l'Orient Express. L'événement se poursuit dans les salles d'exposition où sont disposés sur une surface de 800 m² affiches, menus, vaisselles, valises et meubles de collection retraçant l'univers fantastique du fameux train de luxe. De nombreux écrits, œuvres d'art et films réalisés par Gilles Gauthier et Eric Darmon évoquent également la manière dont l'Orient Express a aboli les frontières, rapprochant ainsi deux mondes, l'Orient et l'Occident. **Once upon a time, the Orient Express, from April 4th to August 31th 2014. The Arab World Institute in partnership with the SNCF offers an exceptional exhibition dedicated to the Orient Express. Visitors have the rare privileged to start their course on a recreated station platform. Then, they get on a replica of a locomotive with three train cars and an Orient Express wagon-restaurant. The event continues in the exhibition rooms where, on a 800 m2 surface, are displayed menus, dishes, luggages and collectible furniture retracing the fantastic universe of the famous deluxe train. Numerous writings, works of art and films made by Gilles Gauthier and Eric Darmon evoke how the Orient Express abolished borders, bringing two worlds together, the East and the West.**

1. Affiche pour le service automobile Nairn lorsque le réseau ferré est interrompu sur le Taurus-Express. SNCF, Archives historiques © Sidoli-Rambaud.
2. Etiquette de bagage du Pera Palace. Meudon, collection Michel Cozic © Sidoli/Rambaud



كان يا مكان، قطار الشرق السريع، من 04 أبريل إلى غاية 31 أوت 2014. ينظم معهد العالم العربي بالتعاون مع الشركة الوطنية للسكك الحديدية الفرنسية معرضاً استثنائياً مكرساً لقطار الشرق السريع. تتاح للزوار فرصة نادرة لبدء رحلتهم على رصيف محطة انتظار القطار الذي أعيد تصميمه على النمط القديم قبل الصعود إلى العربات الثلاثة و عربة مطعم القطار التي تقودها قاطرة قطار الشرق السريع. يستمر الحدث في صالات العرض التي تمتد على مساحة 800 متر مربع و تضم ملصقات، وقوائم طعام، وأواني المائدة وحقائب السفر وأثاث ذو ذوق رفيع تفتح كلها نافذة الخيال وتعيدنا إلى العالم الرائع والمذهل الذي عرفه هذا القطار الفاخر الشهير. العديد من الكتابات، والأعمال الفنية والأفلام التي أنجزها جيل غوتيه وأريك دارمون تسرد لنا كيف قطع قطار الشرق السريع الحدود والقارات، وجمع بين عالمين، الشرق والغرب.

*Allez voyez-voilà
dans toutes les dimensions
de la splendeur*

MAGASINS & APPARTEMENTS DE TYPE 3+2, 3+3, 3+4, 3+5 ET 4+5 AVEC PISCINE AU LAC II



58 536 500



→ La Route de la Soie

Musée l'Hermitage, Lausanne

Du 1er mars au 05 septembre 2014

Le musée l'Hermitage célèbre la Route de la Soie au travers d'une exposition riche de 250 objets historiques. Peintures murales, soies précieuses, sculptures figurent parmi les reliques importées des treize sites de fouilles dans les divers royaumes et cités qui ont fait cette route mythique. Parmi ces précieuses pièces, l'Hermitage présente pour la première fois après restauration, une peinture murale de neuf mètres de long qui illustre le combat d'un dieu avec des bêtes sauvages et qui ornait l'ancien palais royal de Varakhsha (actuel Ouzbékistan).

Cet itinéraire légendaire fut l'un des plus grands réseaux commerciaux au monde du Vème siècle Av. JC jusqu'à la fin du Moyen-âge, au XVème siècle. La Route de la Soie permit également de nombreux échanges culturels et la diffusion des idées, des langues et des religions. **Expedition Silk Road, from March 1st to September 5th 2014. The Hermitage museum celebrates the Silk Road through a rich exhibition that includes 250 historical objects. Mural paintings, precious silk and sculptures are amongst the relics imported from thirteen excavation sites in the realms and cities along the Silk Road. The Hermitage museum presents, for the first time after restoration, a nine meters long mural painting illustrating a god's fight against wild beasts that once adorned the old royal palace Varakhsha (actual Uzbekistan). This legendary route was one of the largest commercial networks in the world from the 5th century BC to the end of the Middle Ages (15th century). The Silk Road also contributed to spreading ideas, languages and religions through numerous cultural exchanges.**

1. Bodhisattva
Karashahr, Xinjiang, Shikshin,
5th-6th century
Clay, loess, moulded
© State Hermitage Museum, St
Petersburg
2. Bodhisattva, Dunhuang,
8th-9th century. Loess, clay,
wood; painted
© State Hermitage Museum, St
Petersburg



رحلة طريق الحرير، من 1 مارس إلى غاية 5 سبتمبر 2014
يحتفل متحف الأرميتاج بطريق الحرير من خلال معرض يضم 250 قطعة وتحفة تاريخية، تتكون من رسوم جدارية وحرائر نفيسة وتمائيل متأتية من ثلاثة عشر موقع للحفريات الأثرية التي جرت في مختلف الممالك والمدن التي تقع على هذا الطريق الأسطوري. ومن بين هذه القطع الثمينة التي تعرض في متحف الأرميتاج للمرة الأولى بعد أن خضعت لأعمال ترميم، لوحة جدارية يبلغ طولها تسعة أمتار تظهر آلهة تصارع حيوانات برية كانت تزين القصر الملكي السابق لمدينة فاراكشا (أوزبكستان الحالية).

يعدّ هذا الطريق الأسطوري واحد من أكبر الشبكات التجارية التي شهدها العالم منذ القرن الخامس قبل الميلاد إلى أواخر العصور الوسطى، في القرن الخامس عشر والتي كان لها الفضل الكبير في تعزيز التبادل الثقافي ونشر العديد من الأفكار واللغات والأديان. **!**

La Turquoise

HAMMAMET - EL MREZGA



TRES HAUT STANDING

MAGASINS ET APPARTEMENTS DE TYPE S+1, S+2, S+3 ET S+4



REMISE DES CLES: 3ème trimestre 2015



58 315 319

→ Claude Lévêque, sous le plus grand chapiteau du Monde



Musée Le Louvre, Paris

Du 02 avril 2014 au 02 janvier 2015

Après les sculpteurs Loris Gréaud et Tony Gragg, le Louvre met à l'honneur Claude Lévêque. La colonne centrale du musée accueille en effet, une œuvre monumentale du plasticien français, spécialement produite à cette occasion. Un néon rouge de 22 mètres transperce verticalement la structure pyramidale imaginée par l'architecte Ieoh Ming Pei. Invisible en plein jour, cet éclair contemporain prend toute sa force et son incandescence la nuit. Cette œuvre, installée pour une durée d'un an et demi, constitue le premier volet d'une exposition qui se poursuivra en 2015 dans les fossés du Louvre médiéval. **■ Claude Lévêque under the world's greatest capital, from April 2nd 2014 to January 2nd 2015.** After honouring the sculptors Loris Gréaud and Tony Gragg, **the Louvre** celebrates the work of Claude Lévêque. In the central column of the museum, a monumental work is installed, created especially for this occasion by the French visual artist. A 22 meters high red neon passes vertically through the pyramid structure designed by architect Ieoh Ming Pei. Invisible in daylight, this contemporary lightening shows its power at night.

This installation, set at the Louvre for a year and a half, is the first part of an exhibition that will continue into 2015, in the ditches of the medieval Louvre. **■**

كلود ليفييك تحت أكبر
خيمة في العالم. من 02 أبريل
2014 إلى غاية 02 جانفي 2015 يكرم متحف اللوفر
كلود ليفييك بعد أن استضاف أعمال النحاتين لوريس
جريو وتوني كراج. يحتضن الهرم الزجاجي للمتحف
العمل الفني الضخم الذي أنجزه الفنان التشكيلي
الفرنسي خصيصا لهذه المناسبة. وهو عبارة على مصباح
النيون، أحمر اللون، يبلغ طوله 22 مترا و يخترق
عموديا هيكل الهرم الذي صممه المهندس المعماري أي
إم بي. غير مرئي في وضوح النهار، يأخذ هذا البريق كل
قوته وتوهجه في الليل الحالك.

سيستغرق عرض هذا الإنجاز الضخم سنة ونصف، وهو الجزء الأول من المعرض الذي سوف يستمر في عام 2015 في دهاليز متحف
اللوفر المخصصة لعرض الأعمال الفنية والتحف التي تعود لحضارات القرون الوسطى. **■**

Claude Lévêque. Sous le plus
grand chapiteau du monde
© ADAGP Claude Lévêque.
Courtesy the
artist and kamel mennour,
Paris © 2014 - Musée du
Louvre / Antoine Mongodin.

des Grandes Marques à vos côtés



sarindusa



Airforce



Foster



→ 1564-2014 Michel-Ange, 450 ans de la mort de l'artiste universel



Jacopino del Conte,
Ritratto di Michelangelo
1535 circa tavola, Firenze,
Casa Buonarroti, inv.
1890/1708

Les musées du Capitole, Rome Du 27 mai au 14 septembre 2014

Les musées du Capitole à Rome hébergent, à l'occasion du 450ème anniversaire de la mort de Michel-Ange, une exposition qui rend hommage à l'ensemble de la carrière de l'artiste universel.

Plusieurs thématiques, mettent en évidence la complexité du personnage mais aussi de l'invention et de la conception de ses travaux. Une grande diversité d'objets illustrant le génie de Michel-Ange, tels que les dessins, tableaux, sculptures, maquettes d'architecture et textes littéraires et autobiographiques, est dévoilée au public. | 1564-2014 Michelangelo, 450th anniversary of the artist's death, from May 27th to September 14th 2014. The Capitol's museums in Rome host, on the occasion of the 450th anniversary of Michelangelo's death, an exhibition created to honour the work of the artist.

Several themes highlight the complexity of the character, his designs and inventions. A wide variety of objects illustrating the genius of Michelangelo, such as drawings, paintings, sculptures, architectural models as well as literary and autobiographical texts is revealed to the public. |

1564-2014، الذكرى 450 لوفاة الفنان العالمي مايكل أنجلو، من 27 ماي إلى غاية 14 سبتمبر 2014

تستضيف متاحف الكابيتول في روما بمناسبة الذكرى 450 لوفاة مايكل أنجلو، معرضا يكرم ويشيد بمسيرة و أعمال الفنان العالمي عبر العديد من المواضيع التي تسلط الضوء على شخصيته المعقدة وتبرز قدراته الإبداعية وإنجازاته وأعماله الفنية. باقة متنوعة من التحف تستحضر النبوغ الفني و عبقرية مايكل أنجلو في أكثر الميادين تنوعا كالرسوم واللوحات والمنحوتات والنماذج المعمارية والنصوص الأدبية والسيرة الذاتية، يكتشفها الجمهور في إطار هذا المعرض. |

الذكري 450 لوفاة مايكل أنجلو، من 27 ماي إلى غاية 14 سبتمبر 2014

تستضيف متاحف الكابيتول في روما بمناسبة الذكرى 450 لوفاة مايكل أنجلو، معرضا يكرم ويشيد بمسيرة و أعمال الفنان العالمي عبر العديد من المواضيع التي تسلط الضوء على شخصيته المعقدة وتبرز قدراته الإبداعية وإنجازاته وأعماله الفنية. باقة متنوعة من التحف تستحضر النبوغ الفني و عبقرية مايكل أنجلو في أكثر الميادين تنوعا كالرسوم واللوحات والمنحوتات والنماذج المعمارية والنصوص الأدبية والسيرة الذاتية، يكتشفها الجمهور في إطار هذا المعرض. |

CARTA TAYARA

Allocation de
6.000*dt par an

Choisissez Votre Destination
✈ Informations des vols

Heure	Destination	Vol N°
12:30	Istanbul	TU514
12:30	Paris	TU327
13:05		KL2065
13:20		AT3383
14:50		EK748
15:20	Caire	
15:30	Milan	TU815
16:00	Beyrouth	TU320
16:05	Barcelone	AF3840
18:05	Geneve	



1^{ère} carte internationale
d'allocation touristique en Tunisie

Plus besoin de prendre avec vous des devises ! **Carta Tayara d'AMEN BANK** vous permet de payer vos achats et de retirer de l'argent à l'étranger. Sans compter tous les autres avantages qu'elle vous offre : réservation d'hôtels à partir de la Tunisie, assurance et assistance à l'étranger (assistance médicale, avance de fonds en cas de vol de votre carte, perte de bagages, annulation de voyages...). **Cette carte est aussi valable pour votre demande de Visa.**

→ Matisse, Cut-outs

Tate Modern, Londres
du 17 avril au 07 septembre 2014

Le Tate Modern à Londres expose les collages de Matisse, réalisées entre 1936 et 1954. Le musée a sélectionné 120 oeuvres telles que la série Nu Bleu II, L'Escargot et la Grande décoration aux masques, considérée par les grands critiques comme l'œuvre ultime de Matisse.

Audacieux, exubérants et souvent imposants, les collages assemblent « simplicité désarmante et incroyable sophistication créative ».



Parallèlement à cet événement, le Tate Modern organise pour la première fois la diffusion d'un film exclusif sur l'exposition en direct dans toutes les salles de cinéma anglaises. **I**

Matisse, Cut-outs, from April 17th to September 7th 2014.

An exhibition at the **Tate Modern in London** presents Matisse collages, created between 1936 and 1954. The museum has selected 120 works such as the series Nu Bleu II, L'Escargot and the "Grande décoration aux masques", considered by the critics as Matisse's ultimate work.

Bold, exuberant and often impressive, the collages are both disarmingly simple and incredibly sophisticated. By the same occasion of this event, the Tate Modern's Cut-Outs exhibition will be broadcast live to cinemas across Britain in a first for the museum. **I**

ماتيس، المقصوصات الورقية، من 17 أبريل إلى غاية 07 سبتمبر 2014. يعرض متحف تيت مودرن في لندن "المقصوصات الورقية" التي أنجزها ماتيس في الفترة بين عامي 1936 و 1954. 120 من الأعمال الفنية نذكر منها سلسلة العارية الزرقاء والحلزونات والزخرفة بالأقنعة، التي يعتبرها كبار النقاد آخر عمل إبداعي قام به ماتيس و اختارها المتحف ليستمتع بها الزوار.

تتسم المقصوصات الورقية الملصقة بالجرأة فهي زاخرة بحيوية الإبداع والابتكار وغالبا ما تثير الإعجاب و تجمع بين "البساطة المتناهية والرقى الإبداعي والتطور الخلاق".

و بالتزامن مع هذا الحدث، سيقوم تيت مودرن لأول مرة بعرض فيلم حصري بخصوص المعرض على الهواء في جميع قاعات السينما الإنجليزية. **I**

1. Nu Bleu III, printemps 1952.
Musée d'Art Moderne de Paris
©Succession Henri Matisse
2. Memory of Oceania 1952-3
Gouache on paper, cut and
pasted, and charcoal on
paper mounted on canvas ©
Succession Henri Matisse/
DACS 2014, courtesy MoMA
SCALA, Collection Museum of
Modern Art, New York



The Luxury Days

Document type	Document ID	Document Title	Document Date	Document Author
Document type	Document ID	Document Title	Document Date	Document Author

→ Mille Terres, Mille Vies de Kôichi Kurita

Abbaye de Maubuisson, Val-d'Oise

Du 12 mars au 05 octobre 2014

L'abbaye de Maubuisson accueille une exposition très spéciale : les bibliothèques de terre de Kôichi Kurita. Depuis 2004, l'artiste japonais collecte chaque jour une unique poignée de terre de différents lieux des régions Centre, Poitou-Charentes, d'Ile de France, Normandie, Picardie, Nord et Champagne-Ardenne, au final près de 1080 terres de France. Un travail de longue haleine commencé en 1990 au Japon, où Kôichi Kurita a réussi à rassembler des échantillons de terre de la quasi-totalité des villes et villages de l'archipel nippon.

Grâce à ce projet l'artiste espère transmettre aux visiteurs sa vision du monde, une terre d'une richesse incroyable. | A thousand soils, a thousand lives by Kôichi Kurita. **From March 12th to October 5th 2014**, the **Maubuisson abbey** hosts a very special exhibition : the libraries of soils of the world by Kôichi Kurita.

Since 2004, the Japanese artist collects every day soil samples from different regions : Centre, Poitou-Charentes, Ile de France, Normandie, Picardie, North and Champagne-Ardenne, in the end nearly 1080 soil samples from France. A long-term work started in 1990 in Japan, where Kôichi Kurita managed to gather soil samples from almost all the country's cities and villages.

With this project, the artist wishes to share his vision of the world, an incredibly rich earth. |



Abbaye de Maubuisson, 2014
Salle des religieuses
Crédit Photo : Catherine
Brossais © Conseil général
du Val d'Oise / Courtesy de
l'artiste Kôichi Kurita

ألف تربة، ألف مصدر للحياة لكويشي كوريتا. من 12 مارس إلى غاية 05 أكتوبر 2014، يستضيف أبي دي موبويسون معرضاً فريداً من نوعه : "مكتبات التربة" للفنان الياباني كويشي كوريتا. قام الفنان الياباني منذ عام 2004 بأخذ ما يقارب 1080 عينة من التربة الفرنسية كان قد جمعها بمعدل حفنة واحدة كل يوم من أماكن مختلفة من المناطق الوسطى، بواتو شارانت، إيل دو فرانس، نورماندي، بيكاردي، نوردي والشمالية أربين. لقد بدأت هذه العملية الطويلة منذ عام 1990 في اليابان، حيث قام كويشي كوريتا بجمع عينات من التربة من جميع المدن والقرى تقريبا التي تشكل الأرخبيل الياباني.

أراد الفنان من خلال هذا المشروع نقل رؤيته للعالم المستمدة من تربة تتسم بالثراء المنقطع النظير. |

CASASHOP
LIVING | DRESS |
DINING | FITNESS

design by
Karim Rashid

fantini

BREEZ
RELAX



PROFITEZ DES LUXURY DAYS
DE CASASHOP

ETE / SUMMER - 2014

Disponible au détail dans les magasins
de l'ARTISTE, de l'ARTISTE, de l'ARTISTE, de l'ARTISTE
et dans les magasins de l'ARTISTE, de l'ARTISTE, de l'ARTISTE, de l'ARTISTE

→ Ai Weiwei, Evidence

Musée Martin-Gropius-Bau, Berlin

Du 03 avril au 07 juillet 2014

Le musée Martin-Gropius-Bau de Berlin accueille la plus importante exposition monographique au monde de l'artiste engagé Ai Weiwei. Essentiellement composée de photographies et de vidéos, l'œuvre intitulée en anglais « evidence » témoigne et dénonce le régime chinois qui tente par tous les moyens de museler l'artiste. Parmi les œuvres et installations exposées au Martin-Gropius-Bau, les visiteurs peuvent contempler une interprétation du terrible séisme au Sichuan qui causa la mort de 80 000 personnes et une reconstitution grandeur nature de la cellule dans laquelle Ai Weiwei fut emprisonné en 2011. Ai Weiwei transforme les conflits politiques, les répressions et les catastrophes naturelles en œuvre d'art résolument engagée. La chaîne Arte lui consacre par ailleurs un documentaire « Ai Weiwei – Evidence » qui revient sur cette exposition exceptionnelle à Berlin. **■ Ai Weiwei, Evidence. From April 3rd to July 7th 2014, the Martin-Gropius-Bau museum in Berlin hosts the world's most important monographic exhibition by the Chinese artist and activist Ai Weiwei. The project entitled « Evidence », which mainly includes photographs and videos, condemns the Chinese regime that tries by all possible means to muzzle the artist. Among the works and installations exhibited at the Martin-Gropius-Bau, the visitors can contemplate an interpretation of the terrible earthquake that hit Sichuan province and caused the death of 80 000 people, as well as a full sized replica of the cell where Ai Weiwei was imprisoned in 2011. Ai Weiwei transforms the political conflicts, the repressions and the natural disasters into a firmly committed piece of art. In addition, the Arte channel presents a documentary « Ai Weiwei – Evidence » about this exceptional exhibition in Berlin. ■**

1. Tabourets (selles), 2014
6000 tabourets en bois de la
dynastie des Qing (1644-
1911), de différentes tailles ©
Ai Weiwei
2. Ai Weiwei
2012 © Gao Yuan



آي ويوي، البداة، من 03 أبريل إلى غاية 07 جويلية 2014. تستضيف مدينة برلين أكبر معرض فردي للفنان العالمي الملتزم آي ويوي يحتضنه متحف مارتن غروبيوس باو. "البداة" هو عنوان المعرض الذي يضم بالأساس صورا وأشرطة فيديو، تمثل شهادات وأدلة يدين من خلالها آي ويوي النظام الصيني الذي يحاول بكل الوسائل تكميم الأفواه وإسكات الأصوات الحرة. من بين الأعمال الفنية والمنشآت المعروضة في متحف مارتن غروبيوس باو، يمكن للزوار مشاهدة و تأمل صورة للزلزال الرهيب الذي ضرب منطقة سيتشوان وأسفر عن مقتل 80 ألف شخصا و نموذجا بالحجم الطبيعي للزنزانة التي أعتقل فيها آي ويوي في عام 2011. يحول الفنان آي ويوي الصراعات السياسية والممارسات القمعية والكوارث الطبيعية إلى أعمال فنية ملتزمة التزاما راسخا. علاوة على ذلك، تعرض القناة التلفزيونية "آر تي" فيلما وثائقيا بعنوان "آي ويوي - البداة" يلقي الضوء على هذا المعرض الاستثنائي الذي تستضيفه مدينة برلين. **■**

Recevez votre argent en 10 minutes*



Représentant Officiel

* Sous réserve des heures d'ouverture MoneyGram et de la réglementation locale. ©2012 MoneyGram. Tous droits réservés

JAOU TUNIS

2ÈME ÉDITION

Textes : Noemie Zyla



Du 09 au 11 mai s'est déroulée la deuxième édition d'un événement particulier, JAOU Tunis. Organisée par la Fondation Kamel Lazaar, JAOU Tunis s'est imposé comme « la première plateforme tunisienne pour l'art du Maghreb et du Moyen-Orient. »

L'événement a pour but de promouvoir la scène culturelle et artistique tunisienne, en proposant divers colloques animés par des intervenants locaux et internationaux.

Artistes, collectionneurs, galeristes, spécialistes et théoriciens de l'art se sont donc rencontrés cette année au Bardo pour analyser et comprendre leur rôle mais aussi leur responsabilité éducative pour le développement de la culture

tunisienne à l'échelle nationale.

La Fondation Kamel Lazaar a ainsi rassemblé le samedi 10 mai plusieurs acteurs de la scène culturelle internationale et tunisienne autour de tables rondes sur la thématique « Recommandations pour les futures institutions ». Les discussions ont été animées par des intervenants de la scène artistique tunisienne et internationale, tels que Moez Safta (Institut supérieur des Beaux-Arts de Tunis), Marie-Monique Steckel (Institut Français, Alliance Française, New York), Nadia Zouari (artiste et journaliste) et Alia Hamza (journaliste).

JAOU Tunis s'est poursuivi le dimanche 11 mai par une tournée des galeries de la banlieue nord de Tunis, avec une totalité de cinq galeries participantes à La Marsa et à Sidi Bou Saïd. |



2

From May 9th to 11th took place the second edition of a special event, JAOU Tunis. Organized by the Kamel Lazaar Foundation, JAOU Tunis has established itself as « the first Tunisian platform for North African and Middle-Eastern art ».

The event is designed to promote the cultural and artistic Tunisian scene, by presenting various seminars conducted by local and international stakeholders.

Artists, collectors, gallery owners, specialists and art theorists have met in Le Bardo this year to analyze and understand their role as well as their educational responsibility for the development of the Tunisian culture on a national level. The Kamel Lazaar Foundation has therefore gathered on Saturday May 10th several actors of the international and Tunisian cultural scene at round tables on the theme « Recommendations for the future institutions ».

The discussions were moderated by stakeholders of the Tunisian and international artistic scene such as Moez Safta (Higher Institute of Fine Arts in Tunis), Marie-Monique Steckel (French Institute, French Alliance, New York), Nadia Zouari (artist and journalist) and Alia Hamza (journalist).

JAOU Tunis has continued on Sunday May 11th with a tour of Tunis northern suburbs galleries, including five participating galleries in La Marsa and Sidi Bou Saïd. |

1. Sans titre de Mehdi Bouanani.
2. Espace Galerie Ghaya

لقد مثلت فعاليات الدورة الثانية من برنامج جوّ تونس، حدثًا هامًا تواصل على مدار ثلاثة أيام من 9 إلى 11 ماي. أشرف على تنظيم "جوّ تونس" مؤسسة كمال الأزعر التي فرضت نفسها "كقطب تونسي رائد في مجال الفن الإفريقي والشرق أوسطي".

تسعى هذه التظاهرة إلى تعزيز المشهد الثقافي والفني التونسي من خلال تنظيم العديد من الحلقات الدراسية والندوات التي تشارك فيها شخصيات محلية ودولية. مجموعة من الفنانين، وهواة جمع الأعمال الفنية، وأصحاب أروقة العرض، والمنظرين في مجال الفن، اجتمعوا هذا العام في باردو لتحليل وفهم دورهم ومسؤولياتهم التربوية في تطوير الثقافة التونسية على الصعيد الوطني. في إطار هذا البرنامج، نظمت مؤسسة كمال الأزعر يوم السبت 10 ماي موائد مستديرة حول موضوع "تثقيف المؤسسات المستقبلية" شاركت فيها العديد من الجهات الفاعلة في الساحة الثقافية التونسية والدولية. أشرف على إدارة حلقات النقاش والحوارات شخصيات فنية وثقافية معروفة على الساحة المحلية والدولية، مثل معز سفطة (المعهد العالي للفنون الجميلة بتونس)، ماري مونيك ستيكال (المعهد الفرنسي، والتحالف الفرنسي، نيويورك)، نادية الزواري (فنانة وصحفية) وعلياء حمزة (صحفية). وتم تخصيص يوم الأحد 11 ماي للقيام بجولة في أروقة العرض الخمسة المشاركة في هذا الحدث والموجودة في المرسى، وسيدي بو سعيد في الضاحية الشمالية للعاصمة تونس. **I**

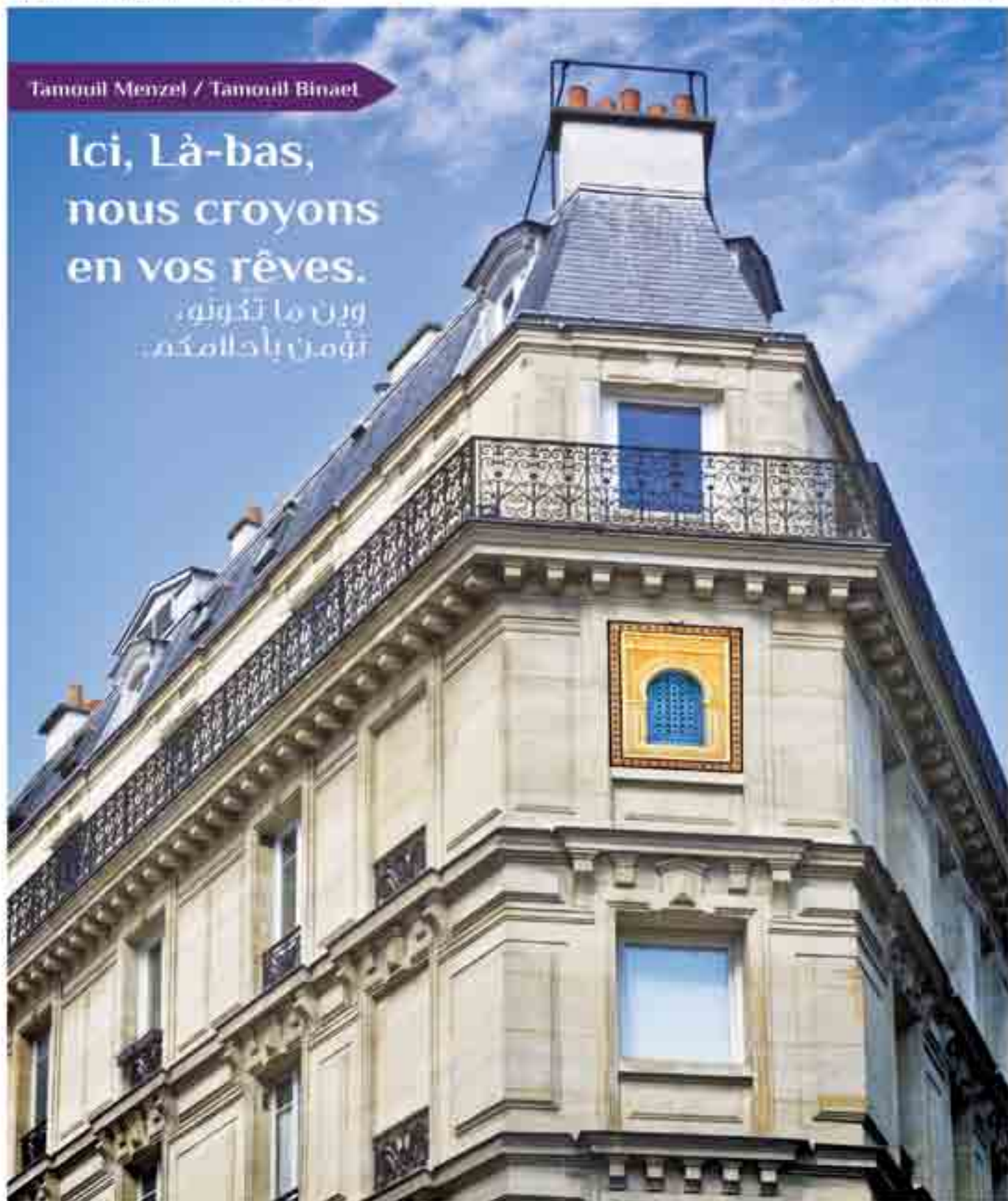


Liberté "Horria" de Hela Ammar. Photo numérique. Tirage fine art pour diasec.

Tamoull Menzel / Tamoull Binaet

Ici, Là-bas,
nous croyons
en vos rêves.

وہیں ما تگوتہ
تومن یاد الہمکم



قِيمَ تَجْمَعُنَا
Des valeurs à partager

مصرف الزيتونة
BANQUE ZITOUNA



PALAIS DE SKANÈS



1

nauguré le 6 avril 2013 à l'occasion du 13ème anniversaire de la mort de Habib Bourguiba, le Palais de Skanès, également appelé Musée Habib Bourguiba, est un lieu entièrement dédié au premier président de la jeune République de Tunisie. Fortement inspirée de l'architecture méditerranéenne, l'ancienne demeure de Bourguiba a été construite principalement à base de marbre blanc, par le célèbre architecte Olivier Clément Cacoub. Sa structure carrée et ses façades aux lignes sobres témoignent d'une volonté de moderniser l'architecture en Tunisie. Le bâtiment possède un patio ouvert sur les jardins et la mer, tandis que l'aile ouest du palais renferme les chambres des époux ainsi qu'une magistrale salle à manger et un salon maghrébin. En rénovation depuis de nombreuses années, le Palais Skanès, dans lequel séjournait Bourguiba pendant l'été, a été repensé pour abriter les archives et objets personnels de l'ancien président, redécouverts dans la cave du Palais de Carthage. Des centaines d'objets, dont des tableaux de maîtres, des albums photos et lettres ont ainsi pu retourner à leur lieu d'origine. Le palais est aussi devenu un centre de documentation sur la vie politique du premier président de la Tunisie. ■



2



3



4

naugurated on April 6th 2013 on the occasion of the 13th anniversary of the death of Habib Bourguiba, the Skanès Palace, also called Habib Bourguiba Museum, is a place entirely dedicated to the first President of the young Tunisian republic. Greatly

inspired by Mediterranean architecture, Bourguiba's old residence was mainly built from white marble by the famous architect Olivier Clément Cacoub. Its square structure and its sober façades reflect the desire to modernize architecture in Tunisia. The building has an patio overlooking the gardens and the sea, whereas the west wing of the palace contains the married couples' bedrooms as well as a masterful dining room and a North African living room. The Skanès Palace, where Bourguiba stayed during the summer, has been undergoing renovations for years. It has been redesigned to house the archives and personal objects of the former President, rediscovered in the basement of the Palais de Carthage. Hundreds of objects, including masters paintings, photo albums and letters were sent back to their place of origin. The palace also became a documentation center on the political life of the first President of Tunisia. |

1. Façade principale et son claustra en marbre blanc. | Main façade and its white marble trellis. |

الواجهة الرئيسية المغطاة بتصوينة من الرخام الأبيض. |

2. Escalier principal menant à l'étage et la grande terrasse. | Main stairway leading to the first floor and the large terrace. |

الدرج الرئيسي المؤدي إلى الطابق وإلى الشرفة الواسعة |

3. Chambre à coucher de Hajer, la fille adoptive de Habib Bourguiba | Bedroom of Hajer, Habib Bourguiba's adopted daughter |

غرفة نوم هاجر، الابنة المتبناة للرئيس الراحل الحبيب بورقيبة |

تم افتتاح قصر سقانس، الذي كان مقر إقامة أول رئيس للجمهورية التونسية، والمعروف أيضا باسم متحف الحبيب بورقيبة، في 6 أبريل 2013 بمناسبة إحياء الذكرى الثالثة عشر لوفاة الحبيب بورقيبة.

تتكون الإقامة السابقة لبورقيبة التي صممها المهندس المعماري الشهير أوليفييه كاكوب على الطراز المعماري المتوسطي، أساسا من الرخام الأبيض. إن هيكل القصر الذي يتخذ شكل مربع وواجهاته التي تتميز بخطوط تتسم بالرصانة والوقار تعبر عن الرغبة في تحديث وتطوير فن العمارة في تونس. يحتوي المبنى على فناء يطل على الحدائق والبحر، في حين أن الجناح الغربي من القصر يضم غرف النوم وغرفة طعام وصالة مغربية.

خضع قصر سقانس الذي كان مقر الإقامة الصيفي للرئيس بورقيبة، لأعمال ترميم وتجديد دامت عدة سنوات، وأعيد تصميمه لإيواء الأرشيف والمقتنيات الشخصية للرئيس السابق، التي تم العثور عليها في الطابق السفلي لقصر قرطاج. مئات من المقتنيات، بما في ذلك لوحات فنية لكبار الرسامين، وألبومات صور ورسائل عادت إلى مواضعها الأصلية. أصبح القصر أيضا مركزا للتوثيق يتضمن المعلومات المتاحة عن الحياة السياسية لأول رئيس لتونس. |

MARINA BIZERTE TUNISIA

OPENING

OCTOBER 2014

37°16'28"N

9°52'44"E



MARINA BIZERTE
TUNISIA

WORK LESS, SAIL MORE

Mail : info@marinabizerte.com
Web : www.marinabizerte.com



envies

رغباتنا *wishlist*

ESCAPADE À **Strasbourg : les haras de Strasbourg**

DÉCOUVERTE **Le Palafitte, un palace sur l'eau**

Hôtel du Collectionneur Arc de Triomphe

UNE NUIT À **Torre Di Moravola, sous le soleil de l'Italie**

TALENT **Musk et Amber gallery**

Kahénart

HOT SPOT **À la terrasse de la Villa Bleue**

Rock the Kaskah by Philippe Xerri

LES HARAS DE STRASBOURG, une nouvelle vie

Textes : Noemie Zyla



Situé dans les anciens Haras Nationaux de Strasbourg, classé monument historique depuis 1922, l'hôtel les Haras de Strasbourg est un hommage à l'Histoire française.

ciens haras | The main façade
of the old haras |
الواجهة الرئيسية لمرايط الخيول
القديمة

es fondations remontent au XVIIIème siècle et abritaient le siège de l'Académie municipale d'équitation ainsi que le haras royal. La reconversion de ce lieu chargé d'histoires est très récente, trois années auront été nécessaires pour transformer ce vestige en un somptueux hôtel quatre étoiles. Conçu et décoré par le duo de designer-architecte Jouan-Manku, l'hôtel dispose de 55 chambres dans lesquelles cuir et bois s'associent pour créer une ambiance chaleureuse et contemporaine, imprégnée de l'univers équestre. Petite anecdote, les chambres sont installées dans les anciens logements des palefreniers et autres cavaliers.

Les Haras de Strasbourg sont bien plus qu'un hôtel, le complexe dont les travaux ont été dirigés par l'Ircad (Institut de Recherche contre les Cancers de l'Appareil Digestif) met à la disposition des professionnels une salle de conférence de 90 places, équipée des dernières technologies. Détrompez-vous, derrière les façades du XVIIIème de l'ancien manège des Haras se cache le biocluster qui accueille depuis cette année des startups innovantes dans le domaine médico-chirurgical.

Egalement située dans ce monument historique, la brasserie les Haras reçoit jusqu'à 300 personnes autour d'une carte signée par Marc Haeblerlin, chef trois étoiles au Michelin. La sélection des vins est tout aussi prestigieuse puisqu'elle porte la marque de Serge Dubs, reconnu comme meilleur sommelier du monde. La brasserie se décline en trois ambiances : l'étage offre la possibilité de déguster de savoureux plats sous la charpente en bois datant du XVIIIème siècle, la yourte se présente quant à elle comme une haute armature du cuir rappelant les selles de cheval, tandis que le bar lounge situé au rez-de-chaussée propose une vue sur le majestueux escalier en bois imaginé par Patrick Jouin. |

Transferts aux meilleurs tarifs

• Voir tarification dans les agences Attijariwafa bank Europe



- Résidents à l'étranger, avec le « **PACK TRANSFERT** », où que vous soyez, recevez **gratuitement** et en illimité vos virements internationaux sur votre compte Attijari bank.
- Avec la solution « **E-TRANSFERT** », transférez vos fonds, en ligne en seulement **24 heures** sur votre compte Attijari bank.
- Résidents en Europe ! Transférez votre argent à partir de votre compte Attijariwafa bank Europe pour 1.50 Euro uniquement*.

Avec son large réseau de 194 agences en Tunisie et ses 36 agences en Europe, Attijari bank vous rapproche encore plus de la Tunisie.



التجاري بنك
Attijari bank



1

1. Chambre Authentique
en attique avec les poutres
apparentes | Authentic
bedroom in attic with exposed
beams |

غرفة أصيلة علوية مع روافد
خشبية في ذروة السقف

2. Salle du petit déjeuner |
Breakfast room |

غرفة الإفطار

Located in the old National Haras in Strasbourg, listed as a historic monument since 1922, the hotel “Les Haras” is a tribute to french History.

The foundations date back to the 18th century. They were home to the headquarters of the municipal equestrian Academy as well as the royal haras. The reconversion of this monument steeped in history is very recent. Three years were necessary to turn this vestige into a sumptuous four-star hotel. Designed and decorated by the designer and architect duo Jouan-Manku, the hotel has 55 rooms where leather and wood create a warm and contemporary atmosphere, with details borrowed from the equestrian world. Small anecdote, the rooms were installed in the old dwellings of the grooms and other riders.

“Les Haras” is more than only a hotel. The complex, built by the Irca (Institute for Research into Cancers of the Digestive System) provides professionals with a 90 seat conference room equipped with the latest technologies. Hidden behind the 18th-century façades of the former riding school, the biocluster houses, as of this year, innovative startups in the medical and surgical field.

Also located in this historic monument, the Haras brewery can accomodate up to 300 people around a menu signed Marc Haeberlin, a chief with 3 Michelin stars. The wine selection is as prestigious ; it carries the mark of Serge Dubs, who is knowned as the world's best sommelier.

The brewery has three different atmospheres : the first floor offers the possibility to taste delicious meals under the wooden roof frame that dates back to the 18th century, the yurt consists of a leather armature that recalls horse saddles, whereas the lounge bar situated on the ground floor offers a view of the majestic wooden stairway imagined by Patrick Jouin. |

2



Votre partenaire
voyage

Vivez le rêve en pleine réalité !



www.cte.tn

Tunis

Tél: 71 86 00 15

Hammamet

Tél: 72 28 34 40

Sousse

Tél: 73 27 77 01

Sfax

Tél: 74 21 13 22



1 2



يحتل فندق "لي هارا دي ستراسبورغ" موقع مرابط الخيول الوطنية القديمة لمدينة ستراسبورغ المعلنة معالم تراثية تاريخية منذ عام 1922، و يعتبر انجازه بمثابة شهادة تقدير وتكريم للتاريخ الفرنسي.

1. Grand escalier en bois qui mène à la yourte à l'étage | Large wooden stairway leading up to the yurt on the first floor | سلم خشبي كبير يؤدي إلى الخيمة (البورت) المنتصبة في الدور
2. Lobby de l'hôtel | Hotel lobby | ردهة الفندق

يعد تاريخ تأسيس المبنى الذي كان يضم مقر الأكاديمية الوطنية لركوب الخيل ومرابطها الملكية إلى القرن الثامن عشر. لقد استغرقت عملية الترميم التي خضع لها هذا المعلم التاريخي في الآونة الأخيرة، وتحويله إلى فندق فخم من فئة الأربعة نجوم ثلاث سنوات. إن التصميم والزخرفة التي يتميز بها هذا الفندق الذي يضم 55 غرفة هي ثمرة أعمال موهوبي فنون التصميم والهندسة المعمارية الثنائي جوآن ومنكو حيث أن الخشب والجلد الذي يطغى على التصميم الداخلي يضيف على الفضاء أجواء دافئة ومعاصرة مدعمة بأجواء عالم الفروسية. و من الطريف أن غرف الفندق تقع في المساكن السابقة لمروزي الخيول والفرسان. وأكثر ما يميز هذا الفندق هو احتوائه على المجمع الذي أشرف على انجازه معهد "إيركاد" (معهد للبحوث حول سرطان الجهاز الهضمي) الذي يضع على ذمة المهنيين قاعة مؤتمرات تبلغ قدرة استيعابها 90 شخصا، مجهزة بأحدث التقنيات؛ واحتضانه وراء الواجهات التي يعود تاريخها إلى القرن الثامن عشر للدوامة القديمة لمرباط الخيول، مجموعة من المخابر ومراكز البحث والمؤسسات العاملة في مجال التكنولوجيا الأحيائية "biocluster" التي ستستقبل هذا العام الشركات الناشئة المتخصصة في الابتكار ونقل التكنولوجيا في مجال الجراحة الطبية.

يحتضن أيضا هذا المبنى التاريخي حانة "لي هارا" التي يمكن أن تستقبل إلى حدود 300 شخص على تذوق الأطباق التي تزرع بها قائمة الطعام الموقعة من الطباخ المشهور مارك هائيرلان الحائز على ثلاثة نجوم عن دليل ميشلان. يكتسي اختيار النيبيذ طابعا خاصا عندما يقع تقديمه على يدي سيرج دوبس، المعترف به كأفضل متذوق خمر في العالم. كل فضاء من فضاءات هذه الحانة يحمل طابعا مميزا تبعاً لطبيعة الديكور التي يتناولها: فيتبج الطابق العلوي الفرصة لتذوق أطباق لذيذة تحت إطار خشبي يعود تاريخه إلى القرن الثامن عشر، وتذكرنا خيمة (البورت) المنتصبة على شكل إطار عالي من الجلد بسروج الخيل، في حين يوفر البار "لونج" الذي يقع في الطابق الأرضي إطلالة على سلم خشبي مهيب صممه باتريك جوآن.

LAMES DE TERRASSE EN BOIS COMPOSITE



Email: info@habitat-tn.com
Website: www.habitat-tn.com



LE PALAFITTE

un palace sur l'eau

1

Le Palafitte a jeté l'ancre sur les bords du lac Neuchâtel, en Suisse. Ce somptueux palace flottant allie le meilleur de la technologie domotique à des lignes racées, conçues par l'architecte lausannois Kurt Hofmann. Entièrement constitué de bois, l'hôtel cinq étoiles dispose de 40 luxueux pavillons dont 24 sur pilotis, offrant aux voyageurs une vue des plus apaisantes sur le lac Neuchâtel et les Alpes. Chaque pavillon possède sur une surface de 68 m², outre les commodités habituelles, un jacuzzi ainsi qu'une terrasse privée avec accès direct sur le lac.

Le rêve se poursuit à table, au restaurant La Table du Palafitte, doté également d'une magnifique terrasse donnant sur le lac. Sa carte est une invitation à de nouvelles expériences sensorielles, mêlant cuisine végétarienne, traditionnelle et touches méditerranéennes. Très soucieux de la qualité de ses produits, le chef de La Table du Palafitte réinvente sa carte à chaque nouvelle saison.

L'on a du mal à s'imaginer que le palace était initialement un prototype à l'occasion de l'Exposition nationale Suisse de 2002, destinée à dévoiler au public la pointe de l'hôtellerie suisse. C'est parce qu'il fut extrêmement apprécié du public que le Palafitte est devenu à la suite de quelques modifications réglementaires un hôtel permanent. |



1. Comme suspendu dans le ciel, le pavillon du palafitte au crépuscule | *The Palafitte pavilion at dusk, like suspended in the sky* |

جناح البلافيت عند الغسق، كما لو كان معلقا في السماء |

4. Au plus près du lac Léman depuis le balcon de la terrasse | *Very close to Lake Geneva from the terrace's balcony* |

إطلالة على مشاهد رائعة من بحيرة ليमान تتأملها من روشن الشرفة |

The Palafitte dropped anchor on the banks of Neuchâtel Lake, in Switzerland. This sumptuous floating palace combines the best of automation technologies and classy lines designed by architect Kurt Hofmann. Entirely made of wood, the five-star hotel has 40 luxurious pavilions including 24 on pilotis, offering a peaceful view of the Neuchâtel Lake and the Alps. Besides the usual facilities, each pavilion has, on a surface of 68m2, a jacuzzi and a private terrace with direct access to the lake.

The dream continues at the restaurant La Table du Palafitte, which also features a beautiful terrace on the lakeside. Its menu is an invitation to experiment new sensations, combining vegetarian, traditional and Mediterranean cuisine. The chef of La Table du Palafitte attaches great importance to the quality of his products ; he changes the menu at the beginning of every new season.

It can be difficult to imagine that the palace was initially a prototype created on the occasion of the Swiss National Exhibition in 2002, meant to reveal to the public the quality of the Swiss hotel industry. Extremely appreciated by the public, the Palafitte became a permanent hotel after a few regulatory changes. |



1

2



1. Restaurant de l'hôtel devenu table incontournable | *Hotel restaurant, a true must* | مطعم الفندق المكان المفضل لدى الذواقين

2. Accès au Lac Léman par un ponton entre les suites | *Access to the Lake Geneva through a pontoon between the suites* | يمكن الوصول إلى بحيرة ليمن عبر الجسر الصغير الموجود بين الأجنحة

لقصد "أرسي" هذا الفندق العائم على ضفاف بحيرة مدينة نوشاتيل السويسرية. يجمع هذا القصر العائم الرائع بين أفضل التقنيات المستخدمة في المنازل والأشكال المعمارية المتطورة التي صممها المهندس المعماري أصيل لوزان كورت هوفمان. شيد هذا الفندق الذي ينتمي إلى فئة الخمسة نجوم بالكامل من الخشب و يتألف من 40 جناحا فاخرا 24 منها مرتكزة على أعمدة، وتوفر للمسافرين إطلالة ساحرة على بحيرة نوشاتيل وجبال الألب. إن الأجنحة التي تبلغ مساحة كل منها 68 متر مربع تتمتع بالإضافة إلى مرافق الراحة العادية والجاكوزي على شرفة خاصة يمكنك النفاذ مباشرة من خلالها إلى البحيرة. يتواصل الحلم في مطعم لاتابل دو بلافيت، الذي يتميز أيضا بشرفة جميلة تطل على البحيرة. تشكل قائمة طعام هذا المطعم دعوة لخوض تجارب حسية جديدة، تمزج بين الأطعمة النباتية والتقليدية والمصحوبة بنكهات أطباق البحر الأبيض المتوسط. والتزاما منه بتقديم منتجات عالية الجودة، يحرص طاهي لاتابل دو بلافيت على ابتكار وجبات طعام خاصة بكل موسم جديد. ومن الصعب أن يتصور المرء أن هذا القصر كان في الأصل نموذجا أوليا أنجز بمناسبة المعرض الوطني السويسري الذي انعقد عام 2002، كانت الغاية منه تمكين الجمهور من اكتشاف خصائص هذا المعلم الراقي الذي يجسد كرم الضيافة السويسرية. وبعد أن أبدى الجمهور إعجابه بهذا الإنجاز أصبح البلافيت، بعد أن خضع لبعض التغييرات التنظيمية، فندقا يتباهى به السويسريون.

L'idée. La marque. L'équipe.
Les services....



font de RE/MAX ce
qu'elle est aujourd'hui.

La franchise d'intermédiation immobilière numéro #1 au monde

Le réseau qui réalise le plus de transactions immobilières dans le monde
Les outils technologiques et marketing les plus innovants
Les Conseillers les mieux formés
Les Agences les plus performantes

Devenez Franchisé RE/MAX et faites décoller votre business!

Devenez les Conseillers en immobilier les plus qualifiés!



email: remax.tunisie@remax.com.tn
www.remax.com.tn

RE/MAX
Tunisie

FRANCE

Hôtel du COLLECTIONNEUR ARC DE TRIOMPHE

Textes : Noemie Zyla



1.2. Ambiance chic au Purple Bar
Cosy vibes at the purple Bar
جو وافي في حانة بربل

Il est un hôtel dans le 8^{ème} arrondissement de Paris qui vous fera oublier le temps l'espace de quelques nuits. Situé au 51-57 de la rue des Courcelles, à quelques mètres seulement du Palais de l'Elysée et de la rue du Faubourg St Honoré, l'hôtel du Collectionneur Arc de Triomphe est un chef d'œuvre architectural.

Le style de l'hôtel que l'on doit au travail des architectes Stanislas Fiszer, Jacques Garcia et Alexandre Danan est inspiré des paquebots transatlantiques et invite les voyageurs à redécouvrir le faste des années 30. Ainsi, les façades révèlent une parfaite alliance entre les lignes haussmanniennes et les ornements Art Déco tandis qu'elles renferment, tel un trésor bien gardé, l'un des plus grands

jardins d'hôtel à ciel ouvert de Paris.

On ne peut poser son regard sans découvrir un détail qui incite au voyage. Des chambres au jardin, en passant par le lobby, chaque pièce de l'hôtel du Collectionneur Arc de Triomphe présente un matériau rare, une œuvre d'art ou un meuble acquis en salle des ventes. Les connaisseurs reconnaîtront le Palissandre de Rio dont sont sculptées les portes des 478 chambres ou le banc en bronze signé par Armand-Albert Rateau. Ce haut lieu de l'hôtellerie de luxe met à la disposition de ses clients un spa de 400 m², un bar chic et rétro, sans oublier le restaurant Le Safran qui offre une cuisine française moderne dans un cadre résolument Art Déco. |

COLOREZ VOS SÉJOURS!

LE RADISSON BLU RESORT & THALASSO, HAMMAMET VOUS OFFRE LA
POSSIBILITÉ DE PERSONNALISER VOTRE SÉJOUR EN CHOISISANT VOTRE
COULEUR PRÉFÉRÉE.

N'OUBLIEZ PAS DE LE DEMANDER AU MOMENT DE LA CONFIRMATION
DE VOTRE RÉSERVATION!

AU RADISSON BLU HAMMAMET

RADISSON BLU RESORT & THALASSO

Av. Hâbi Hecari, 8050 Hammamet, Tunisie

T. +316 722 00 177 info.hammamet@radissonblu.com radissonblu.com/resort-hammamet



Le plus grand jardin intérieur de Paris entouré de ses façade de style Art Déco | The largest interior garden in Paris surrounded by its Art Deco façades |

أكبر حديقة داخلية في باريس، محاطة بواجهاتها المصممة على طراز الآرت ديكو

There is a hotel in Paris, in the 8th arrondissement, that is the perfect getaway for a few nights stay. Located at 51-57 des Courcelles Street, at only a few meters away from the Palais de l'Elysée and the Faubourg St Honoré Street, the Hotel du Collectionneur Arc de Triomphe is an architectural masterpiece.

The style of the hotel, designed by architects Stanislas Fiszer, Jacques Garcia et Alexandre Danan is inspired by transatlantic ocean liners and invites the travellers to rediscover the splendour of the thirties. The façades reveal a perfect alliance between Haussman lines and Art Deco motifs whereas they hide one of the largest open air hotel gardens in Paris.

We can't look anywhere without feeling the urge of going on a trip. From the bedrooms to the garden and the lobby, each room of the Hotel du Collectionneur Arc de Triomphe has a rare material, a work of art or a furniture acquired in an auction house. The connoisseurs will notice the 478 bedroom doors, sculpted in Brazilian rosewood, or the bench made of bronze signed by Armand-Albert Rateau.

This mecca of the luxury hotel sector provides its customers with a 400m2 spa, a chic and retro bar and the restaurant Le Safran, where we can eat modern French cuisine in an indisputably Art Deco setting. |



LE CORAIL
SUITES HOTEL



Feel At Home...

RUE DE LA FEUILLE D'ERABLE LES BERGES DU LAC II, 1053 TUNIS, TUNISIA

Tél. : (+216) 71 268 000 **Fax :** (+216) 71 268 444

E-mail : info@corail-suites.com **Site :** www.corail-suites.com



**Evasion,
détente et loisir...**

Boulevard principal, Yasmine Hammamet, Tunisie

Tél. : (+216) 72 245 808 **Fax :** (+216) 72 245 490 **Mob. :** (+216) 58 38 38 34

E-mail : sales.corail@planet.tn **Site :** www.residencecorail.com

1. Entrée du salon Normandie |
Entrance of the Normandy
living room's |
مدخل صالة نورماندي
2. Réception de l'hôtel | Hotel
desk |
مكتب الاستقبال في الفندق

هـذا الفندق الذي يقع في الدائرة الثامنة لبلدية باريس من شأنه أن يجعلك تنسى الوقت بضع ليال. يعتبر فندق "دو كوليكسيونور قوس النصر" الذي يقع في 51-57 شارع كورسيل، على بعد بضعة أمتار من قصر الإليزية وشارع دو فوبورج سانت أونوريه تحفة معمارية.

إن طراز الفندق الذي يعود الفضل في تصميمه إلى المهندسين المعماريين فيزر ستانيسلاس، جاك غارسيا وألكسندر دانان والمستوحى من تصاميم السفن العابرة للمحيط الأطلسي يدعو المسافرين لإعادة اكتشاف روعة الثلاثينات. تكشف واجهات الفندق التي تطل على واحدة من أكبر الحدائق المفتوحة الموجودة في النزل في باريس عن التناغم و التناسب الكامل بين "الخطوط الهوسمانية" و حلي الآرت ديكو.

لا يمكننا أن نلقي نظرة على الفندق دون أن تقع أعيننا على تفاصيل مذهلة تحت على السفر. من الغرف إلى الحديقة، مروراً بالأروقة، كل غرف فندق "دو كوليكسيونور قوس النصر"، مجهزة بمواد نادرة، بقطع فنية أو بأثاث تم اقتناؤه من قاعات المزاد. ويتجلى للعارفين أبواب الأربعة وثمانية وسبعون غرفة المنحوتة التي صنعت من خشب الباليسندر دي ريو الفاخر أو المقعد البرونزي الذي صمم على يدي أرماند ألبرت راتو.

يوفر هذا المعلم الراقي والفخم لحرثائه حماماً معدنياً "سبا" يمتد على 400 متر مربع، بالإضافة إلى حانة تجمع بين الأنافة و مُط الريتو ومطعم الزعفران الذي يقدم الأطباق الفرنسية الحديثة في مكان يتميز بديكور مصمم على طريقة آرت ديكو. |



1



2



REGENCY
TUNIS HOTEL
14, AVENUE DE L'AMERIQUE, TUNIS



White Elephant
Restaurant Thaïlandais

L'Olivéro
Restaurant Italien

Un Voyage autour des Saveurs

B.P. 705 - Les Côtes de Carthage - 2078 La Marsa - Tunisie
Tél. : +216 71 91 09 00 - Fax : +216 71 91 20 20
sales.dept@regencytunis.com / www.regencytunis.com

une nuit à... | *one night at...* | ليلة في...

TORRE DI MORAVOLA

sous le soleil de l'Italie

Textes : Noemie Zyla



Vue de la forteresse médiévale
depuis la piscine, située à
l'extrême sud du domaine |
View of the medieval fortress
from the swimming-pool, located
at the far south of the estate |
صورة للقلعة المشيدة في القرون
الوسطى التقطت من حوض
السباحة، الذي يقع في أقصى
جنوب الملكية |

1. Le Torre di Moravola est une retraite luxueuse dans un édifice du 12^e siècle, surplombant la vallée de Carpini dans la région d'Ombrie. | *The Torre di Moravola is a luxurious retreat in a building dating from the 12th century, overlooking the Carpini Valley in the region of Umbria.* |

توري دي مورافولا، ملاذ يعكس الأناقة والفخامة على حد سواء، في مبنى يعود تاريخه إلى القرن الثاني عشر، يطل على واد كاربيني في منطقة أومبريا. |

2. Les espaces communs de séjour sont au cœur de l'édifice et au centre des 7 suites. L'architecture d'origine est conservée et contraste avec le contemporain des suites. | *The common living spaces are at the heart of the building and at the center of the 7 suites. The original architecture is preserved and contrasts with the contemporary style of the suites.* |

تقع المناطق المشتركة في قلب المبنى ووسط الأجنحة السبعة التي يتميز بها الفندق. تم الحفاظ على الشكل التقليدي للعمارة الذي يتناقض مع التصميم الحديث والمعاصر الذي تتميز به كافة الأجنحة. |

3. La suite Main Tower, située dans la tour de l'édifice. | *The Main Tower suite, located in the building's tower.* |

جناح "سويت ماين"، الذي يقع في برج المبنى. |

es collines d'Ombrie tiennent en leur cœur l'un des plus charmants hôtels de l'Italie. Quelques mots à son sujet suffisent pour stimuler les esprits : la Torre di Moravola est une tour qui a traversé les siècles, onze exactement. Entourée à perte de vue de collines verdoyantes, elle fut redécouverte en 2001 et transformée en hôtel par les soins de l'architecte Christopher Chong. Un véritable défi puisqu'il importait de maintenir le caractère original et historique du domaine tout en apportant un confort moderne.

La Torre di Moravola abrite ainsi sous sa façade médiévale sept suites à la décoration épurée, parfaitement intégrées à la pierre et pourvues de splendides bains creusés à même le sol.

Autre perle de l'hôtel, la piscine à débordement a été conçue de façon à refléter tel un miroir la tour et le ciel et offre une magnifique vue sur les collines avoisinantes.

Le séjour à la Torre di Moravola est aussi une expérience gustative. Le restaurant suit le principe du « slow food » et propose une cuisine raffinée à base de légumes de saison cueillis directement dans le jardin de l'hôtel. Les autres produits culinaires proviennent de producteurs locaux soigneusement sélectionnés.

Si l'on pose ses valises à la Torre di Marivola, c'est assurément pour profiter des plaisirs simples et se soustraire au temps quelques instants. |



The hills of Umbria hide in their heart one of the most charming hotels in Italy. Just a few words about it are enough to arouse curiosity : the Torre di Moravola is a tower that has survived the passing centuries, eleven exactly. Surrounded as far as one can see by green hills, it was rediscovered in 2001 and transformed into a hotel by architect Christopher Chong. A true challenge, since it was important to maintain the estate's original and historical character while bringing a certain modern comfort.

The Torre di Moravola houses under its medieval façade seven suites decorated in an uncluttered manner, perfectly adapted to the stone and equipped with splendid baths dug directly into the ground.

Another gem, the overflow pool designed to reflect the tower and the sky. It offers a magnificent view on the nearby hills.

The stay at the Torre di Mora is also a gustatory experience. The restaurant follows the « slow food » principle and offers a refined cuisine with seasonal vegetables harvested directly in the garden of the hotel. The other culinary products come from local producers carefully selected.

At the Torre di Marivola, you will definitely enjoy simple pleasures and forget about time. |

Vous n'avez pas encore arrêté la cigarette ?

C'est que vous n'avez pas encore entendu parler de nous...

Tech.smSmoke c'est :



Une réussite internationale



Le revendeur exclusif du géant Européen Alfacolid en Tunisie et au Maroc



Le plus grand choix d'arômes certifiés de qualité alimentaire



Des e-cigarettes en kit ou personnalisées (Année 2014)



Des experts pour vous accompagner à arrêter la cigarette

Nous sommes :

**LES
PROS
DE LA VAPOTM**





1 2

3



1. West Suite |
واست سويت

2. Suite Main Tower | Main
Tower suite |
سويت ماین

تحتضن تلال أميري في كنانها واحد من أكثر الفنادق سحرا في إيطاليا. بضع كلمات تكفي لتحفيز العقول : "توري دي مورافولا" هو برج مراقبة قديم بقي قائما عبر القرون، أحد عشر قرنا على وجه التحديد. يتميز هذا البرج الذي قد تم إعادة اكتشافه في عام 2001 وتحويله إلى فندق على يدي المهندس المعماري كريستوفر تشونغ بالتلال الخضراء الممتدة على مدى البصر التي تحيط به. إن الحفاظ على الطابع الأصلي والتاريخي للمعلم وتوفير وسائل الراحة الحديثة فيه في آن واحد قد مثلا تحديا حقيقيا. يحتوي "توري دي مورافولا" تحت واجهته التي يعود تاريخها إلى العصور الوسطى سبعة أجنحة مزخرفة بطريقة مبسطة، مندمجة تماما في الحجارة، وتتميز بحمامات جميلة محفورة مباشرة في الأرض.

يعد حوض السباحة لؤلؤة الفندق حقا، فقد تم تصميمه بطريقة تعكس كالمراة على سطح مياهه الناصعة صورة البرج والسما، ويطل على مشاهد رائعة من التلال المجاورة.

إن الإقامة في "توري دي مورافولا" هي أيضا فرصة لا تعوز لتذوق الأطباق المحلية. يتبنى المطعم مبدأ "الوجبات المتأنية" ويقدم مأكولات راقية متكونة من الخضار الموسمية التي تقطف مباشرة من حديقة الفندق. مع العلم أن منتجات الوجبات الأخرى يتم اختيارها بعناية عند المنتجين المحليين.

يعد حط الرجال في فندق توري دي مورافولا بالتأكيد فرصة لإنعاش النفس والجسد و للتمتع والعيش بضع لحظات خارج حدود الزمان. |

RÉALISEZ VOTRE
RÊVE EN TOUTE
CONFIANCE



Marsa ville, cinq Appartements et deux locaux commerciaux de nouvelle construction.

Erigée sur un terrain de 3000 m²,
avec une vue époustouflante.



Lotissement Les Pins - Soukra - Chotrana I.
Quatre Triplex chacun de cinq pièces avec jardin privatif.



www.remax.com.tn

Tél : 71 963 420 / 23 321 580
smile.immo@remax.com.tn



RE/MAX SMILE
Agence immobilière



MUSK & AMBER gallery

Textes : Noemie Zyla

Musk and Amber Gallery est le commencement d'un rêve, celui de porter la culture et l'artisanat tunisien au rang international. Un concept porteur d'espoir.

entièrement dédié à l'art contemporain sous toutes ses formes, ce tout nouvel espace situé aux Berges du Lac, est la concrétisation d'un projet mené par Lamia Bousnina Ben Ayed. Voyageuse dans l'âme, elle a souhaité partager dans son pays natal ses découvertes culturelles et trésors artistiques accumulés lors de ses nombreux périples. Sur une surface de 500 m² mobiliers, décorations d'intérieur, collections de bijoux, prêt-à-porter, accessoires, photographies, livres et revues d'architecture se mêlent et se confrontent pour offrir une étonnante perspective sur l'art contemporain international.

Ainsi, ce sont les œuvres de 70 artistes étrangers et créateurs tunisiens rigoureusement sélectionnés dont Mohamed Messaoudi, Mouna Jemal Siala, Moooi, Ecart International, Gaïa & Gino, Nathalie Trad, Aurélie Bidermann, Rabih Kairouz - pour n'en citer que quelques-uns - qui sont exposées à Musk and Amber Gallery. Tous ont été choisis pour leurs valeurs artistiques et l'histoire qui se dégagent de leurs créations.

Plusieurs événements culturels seront également organisés, tels que des conférences de designers étrangers, des discussions sur le thème des dernières innovations en matière d'art contemporain, dédicaces et concours artistiques. Pour compléter cet énorme projet, Lamia Bousnina Ben Ayed a développé l'association Musk and Amber Patrimoine qui vise à introduire l'art et le design contemporain dans l'artisanat tunisien. L'association prévoit à cet effet la création sur le moyen terme de plusieurs formations spécialisées sur tout le territoire tunisien.

Ainsi Lamia Bousnina Ben Ayed a bâti avec succès un pont entre l'Orient et l'Occident, offrant une nouvelle chance à l'artisanat traditionnel tunisien de prendre sa place dans le marché de l'art contemporain international. ■

Musk and Amber Gallery is the beginning of a dream to elevate the Tunisian culture and crafts to the international level. A promising concept.



2

Entirely dedicated to contemporary art in all its forms, this new space located in the Berges du Lac is the realization of a project led by Lamia Bousnina Ben Ayed. Travel lover, she wishes to share in her native country her cultural discoveries and artistic treasures gathered during her numerous trips.

On a 500 m² surface, furniture, interior decorations, jewelry collections, ready-made clothing, accessories, photographs, books and architecture magazines mingle and confront each others to offer an astonishing perspective on international contemporary art.

The works of 70 foreign artists and Tunisian creators carefully selected, including Mohamed Messaoudi, Mouna Jemal Siala, Moooi, Ecart International, Gaïa & Gino, Nathalie Trad, Aurélie Bidermann, Rabih Kairouz – to name but a few – are displayed at the Musk and Amber Gallery. They all have been selected for their artistic value and for their creations imbued with history.

Several cultural events will also be organized, such as conferences on the theme of design, discussions about the latest innovations in contemporary art, dedications and artistic competitions. To complete this huge project, Lamia Bousnina Ben Ayed has developed the association Musk and Amber Heritage that aims to introduce art and contemporary design in the Tunisian crafts. To this effect, the association provides the creation of many specialized trainings throughout Tunisia.

Lamia Bousnina Ben Ayed has successfully built a bridge between the East and the West, offering a new chance to the Tunisian traditional handicraft to take its place in the international contemporary art market. |

1. Le cheval lampe édité par Mooi | The horse lamp edited by Mooi |

فضاء على ارتفاع طابقين يحتوي على مكتبة ومصابيح معلقة | Mooi

2. Double hauteur occupée par une bibliothèque et des suspensions Mooi | Double height occupied by a bookcase and Mooi suspensions |

مصباح مصمم على شكل حصان، ثمة أعمال المصمم Mooi

غاليري المسك والعنبر هو بداية حلم هدفه الارتقاء بالثقافة والصناعات التقليدية التونسية إلى مراتب الإبداع المتقدمة في التصنيف العالمي. مفهوم يحمل الأمل!



3

3. Table et chaises Tulipe créées par Eero Saarinen et éditée par Knoll | Tulipe table and chairs created by Eero Saarinen and edited by Knoll | طاولة وكراسي "زهرة السوسن" Tulipe من ابتكار أيرو سارينان و تصميم كنول

يعتدّ هذا الفضاء الجديد الذي يقع على ضفاف بحيرة تونس، والمكرس بالكامل للفن المعاصر بكافة صوره وأشكاله، خير تجسيد لمشروع بادرت به لمياء بوسنينة بن عياد. إنها تعشق الرحيل والسفر، أرادت أن تساهم في بث و تدعيم القيم الثقافية والكنوز الفنية التي اكتشفتها من خلال العديد من الرحلات الطويلة التي قامت بها في مسقط رأسها.

مساحة العرض تمتد على 500 متر مربع وتضم الأثاث، والديكورات الداخلية، ومجموعة من المجوهرات، والملابس الجاهزة، والاكسسوارات، والصور، والكتب والمجلات المعمارية، التي تمتاز أحيانا وتواجه بعضها البعض أحيانا أخرى لتقديم صورة مذهشة عن الفن الدولي المعاصر.

هذه المنتجات الفنية التي تعرض في غاليري المسك والعنبر هي ثمرة أعمال 70 فنان أجنبي ومبدع تونسي تم انتقاؤهم بعناية، نذكر منهم على سبيل المثال لا للحصر، محمد المسعودي، منى جمال سيالة، مووي، انترناسيونال إيكار، غايا وجينو، ناتالي طراد، أوريلي بيدرمان، ورابع كروز. وقد تم اختيارهم جميعا بناء على القيم الفنية والقصص التي تتجلى في إبداعاتهم الفنية.

كما سيتم تنظيم العديد من الفعاليات الثقافية، ولقاءات مع مبدعين أجانب، ونقاشات حول آخر التطورات الحديثة التي طرأت على الفن المعاصر، وجلسات توقيع الكتب ومسابقات فنية.

لإكمال هذا المشروع الضخم، أسست لمياء بوسنينة بن عياد جمعية التراث المسك والعنبر التي تهدف إلى دمج مبادئ الفن والتصميم المعاصر في الصناعات التقليدية التونسية. ولهذا الغرض، قررت الجمعية تنظيم، على المدى المتوسط، دورات تدريبية في كامل أنحاء البلاد.

نحتج لمياء بوسنينة بن عياد في إقامة جسور تواصل بين الشرق والغرب، وإتاحة فرصة جديدة للصناعات التقليدية التونسية لتأخذ مكانها في سوق الفن المعاصر العالمي. |

STUDIO DESIGN PRODUCTION

TRANSFORMATEUR DE CORIAN 



Hôtel Dar el Marsa



Desk d'accueil CORIAN

Notre savoir faire :

- Agencements
- Comptoirs
- Produits sanitaires
- Plans de travail de Cuisine
- Equipements de santé
- Eclairage et signalétique



KAHÉNART



Voilà une dizaine d'années que Khadija Khouini Kilani a créé la marque Kahénart. Incontournable dans le paysage des designers artisans, Kahénart est l'univers des objets en cuivre martelé. Une technique et une esthétique qui ont repris vie dans les créations de Khadija et qui s'allient désormais au bois et au verre. Des théières, des plateaux, des verres à thé, et beaucoup d'autres objets sont désormais disponibles à la boutique Kahénart située au Gammarth Center. Un mariage de matières et de couleurs avec l'indispensable cuivre martelé nickelé a séduit l'Europe, l'Asie et l'Amérique. |



Service à thé et accessoires réalisés en cuivre martelé et verre soufflé | Tea service and accessories made of hammered copper and blown glass |

طقم شاي وإكسسوارات مصنوعة من النحاس المدقوق والزجاج المنفوخ |



ten years ago, Khadija Khouini Kilani created the brand Kahénart. Essential in the designers and craftsmen world, Kahénart is the universe of hammered copper objects. A technic and an esthetic that found a new life in Khadija's creations and that can now be matched with wood and glass.

Through her creations, Khadija gives a new life to this technic, this aesthetic, combining copper with wood and glass. Teapots, trays, tea services and many other objects are available at the Kahénart boutique located at the Gammarth Center. A perfect match between textures and colours and the essential hammered and nickel plated copper that seduced Europe, Asia and America. |

لقد ابتكرت خديجة خويني الكيلاني العلامة التجارية "كاهينار" منذ عشرة سنوات مضت، وأصبحت الآن مرجعا أساسيا في أوساط المصممين الحرفيين، ومودجا وعنوانا في عالم قطع النحاس المدقوق. تقنية مفعمة بالبراعة والجمالية عادت إلى الحياة عبر ابتكارات وإبداعات خديجة التي أصبحت الآن منتجاتها مطعمة بالخشب والزجاج، نذكر منها إبريق الشاي، والأطباق، وأقداح الشاي، والعديد من الأواني والقطع الأخرى المتوفرة الآن في متجر "كاهينار" الكائن في مركز قمرات للتسوق. مزيج من المواد والألوان والنحاس المدقوق المطلي بالنيكل، لاقى إعجابا كبيرا في أوروبا وآسيا وأمريكا. |

intérieurs

MOBILIER DE BUREAUX

LA SAGA *intérieurs* CONTINUE

OUVERTURE DE NOTRE SHOWROOM À ALGER



LES PROS DU BUREAU

Siège et Usine

Z.I. Sidi Daoud 2046 Tunis - Tunisie - Tél.: (+216) 71 854 666 (LG) | Fax: (+216) 71 854 660 - meubles@interieurs.com.tn

Showrooms

Tunis : Rte de la Soukra, Km 13
2036 Sidi Fraj, Tunis, Tunisie
Tél: (+216) 71 863 611
Fax: (+216) 71 863 592
email: show@interieurs.com.tn

Béja : Z.I.2 Béja Nord
9000 Béja
Tél: (+216) 78 451 610
Fax: (+216) 78 451 613

Sousse : Avenue de la liberté
Sahlioui Hammam Sousse
(en face clinique Ibn Khaldoun)
Tél/Fax: (+216) 73 821 477
email: meublesinterieursplus@topnet.tn

Sfax : Croisement Route Menzel Chaker
et Hamez Bougriba (A côté Amen Bank)
3842 - Sfax
Tél/Fax: (+216) 74 625 467
email: sfax@interieurs.com.tn

Gabès : GP1-20 Rue Salah
Bodine et Aïoubi 8011 Gabès
Tél: (+216) 75 394 606
Fax: (+216) 75 393 668
email: extrameuble@yahoo.fr

NOUVEAU

Alger - Algérie : Route Nationale Numéro
01 Birtouta - Khelissa - Alger - Algérie
Tél/Fax: (+216) 21 44 45 62
Mob: (+216) 5 58 48 06 18

Tripoli-Libye : Hay Damasous
by guest castles, Tripoli - Libye
Tél: (+216) 21 351 8545
Fax: (+216) 91 211 0582

À la terrasse de LA VILLA BLEUE

C'est au bout du village de Sidi bou said, dans une demeure récemment transformée en hôtel de charme, que les soirées d'été aux senteurs de jasmins vont prendre tout leur sens.

La terrasse de la villa Bleue est havre de quiétude et de beauté sous les eucalyptus centenaires. Loin des ruelles bondées, une parenthèse dans une architecture authentique et jardin luxuriant vous pourrez goûter aux mets de poissons et légumes frais préparés dans l'esprit du brassage méditerranéen.

Plus tôt dans la journée, la terrasse propose la fraîcheur de la piscine résolument suspendue entre ciel et terre. |



It is at the end of the village of Sidi Bou Saïd, in a residence recently transformed into a charming hotel, that the summer evenings filled with jasmine scents will take on their full meaning.

The Villa Bleue terrace is a haven of peace and beauty under the hundred-year-old

eucalyptus, a pause in an authentic architecture and a luxurious garden.

Far from the busy streets, you can taste the fish and fresh vegetables dishes prepared in the Mediterranean style.

Earlier during the day the terrace offers a refreshing swimming pool, definitely hanging between heaven and earth. |

يقع البيت الأزرق في قرية سيدي بوسعيد، وهي تحتل موقع بناية قديمة تم تحويلها مؤخرا إلى فندق ساحر، حيث أمسيات الصيف المعبقة بنسمات و شذى الياسمين تأخذ كل معانيها.

تعد شرفة البيت الأزرق ملاذا من الهدوء والجمال تحت أشجار الكافور الذي يفوق عمره المائة عام . بعيدا عن الشوارع المزدحمة، يمكنك تذوق أطباق الأسماك والخضروات الطازجة المستوحاة من روح تقاليد فنون الطبخ المتوسطي وسط فضاء يتميز بفن معماري أصيل ومتجذر، وحديقة خضراء تتميز بوفرة النباتات.

La terrasse et le salon de la Villa Bleue surplombent le Golfe de Tunis | The terrace and the living room of the Villa Bleue overlook the Gulf of Tunis |

شرفة وصالون البيت الأزرق تطلان على مياه خليج تونس |



L'ART NAUTIQUE

...Vivez votre rêve avec Jalta Boat



Aujourd'hui, Jalta Boat vous propose **12** modèles



www.Jaltaboat.com

Infoline:

GSM: (+216) 98 437 116 | (+216) 98 437 106

Tél: (+216) 73 273 911 • Fax: (+216) 73 273 912

Email: contact@jaltaboat.com

Rue Emna Ben El Fourat 4051 Khezama Ouest - Sousse





1

ROCK THE KASBAH

by Philippe Xerri

à

la fois marque de mobilier et maison d'hôte, Rock The Kasbah est plus qu'un concept, c'est un état d'esprit. À la tête, Philippe Xerri, ancien styliste parisien, recon-

verti en designer de meubles d'intérieur. Tombé sous le charme des techniques artisanales et de la qualité d'exécution des artisans tunisiens, le créateur s'installe en Tunisie dès 2001. Dès lors, Philippe Xerri développe le concept Rock The Kasbah, un ingénieux mélange entre savoir-faire tunisien et design des années 20, 50 et 70.

Les collections de Philippe Xerri témoignent d'un esprit décalé, résolument rock et surtout d'une grande sensibilité à l'égard de l'artisanat tunisien. Sa der-

nière trouvaille, Little Rock The Kasbah, est un véritable succès. Il s'agit d'une ligne de mobilier et de décoration d'intérieur destinée aux enfants, toujours dans l'esprit « ethnic-chic » et rock cher à la marque. Si la majorité des collections sont exportées en France afin de garnir le showroom Rock The Kasbah situé dans le 2ème arrondissement de Paris, quelques créations sont exposées dans le concept store Rock The Kasbah « Live » in Sidi Bou Saïd. Cet espace d'exposition et de vente est composé d'une boutique publique et d'un showroom privé accessible sur rendez-vous.

Rock The Kasbah c'est aussi une maison d'hôte showroom installée dans un palais du XVIIème siècle aux portes de la médina de Tunis. Le lieu fut entièrement rénové, meublé et décoré par Philippe



1,2. Une maison de la Medina de Tunis entièrement transformée et décorée par Philippe Xerri. Photo Seif Souissi. | A house of the Tunis Medina entirely transformed and decorated by Philippe Xerri. |

منزل في المدينة العتيقة في تونس، تم تجديده بالكامل، وقام فيليب كزاري بتأثيثه و تزيينه. |

3. Aménagement du lieu de repas dans une maison à Zarzis. Rock The Kasbah. | Arrangement of the dining room in a house in Zarzis. Rock The Kasbah. |

تعديل وتجديد مكان وجبات الطعام في منزل في جرجيس. "روك القصبة" |



Xerri et accueille exclusivement ses hôtes via Airbnb. Ainsi, ce sont les œuvres de 70 artistes étrangers et créateurs tunisiens rigoureusement sélectionnés dont Mohamed Messaoudi, Mouna Jemal Siala, Moooi, Ecart International, Gaïa & Gino, Nathalie Trad, Aurélie Bidermann, Rabih Kairouz - pour n'en citer que quelques-uns - qui sont exposées à Musk and Amber Gallery. Tous ont été choisis pour leurs valeurs artistiques et l'histoire qui se dégagent de leurs créations. Plusieurs événements culturels seront également organisés, tels que des conférences de designers étrangers, des discussions sur le thème des dernières innovations en matière d'art contemporain, dédicaces et concours artistiques. Pour compléter cet énorme projet, Lamia Bousnina Ben Ayed a développé l'association Musk and Amber Patrimoine qui vise à introduire l'art et le design contemporain dans l'artisanat tunisien. L'association prévoit à cet effet la création sur le moyen terme de plusieurs formations spécialisées sur tout le territoire tunisien. Ainsi Lamia Bousnina Ben Ayed a bâti avec succès un pont entre l'Orient et l'Occident, offrant une nouvelle chance à l'artisanat traditionnel tunisien de prendre sa place dans le marché de l'art contemporain international. |

Première ligne pour enfants
"Little Rock The Kasbah".
Photo Seif Souissi | First line
for children "Little Rock The
Kasbah" |

أثاث وديكورات غرف
الأطفال، "ليتل روك القصبه"،
صور سيف السويسي |

furniture brand and bed & breakfast at the same time, Rock The Kasbah is more than just a concept, it is a state of mind. At the head, Philippe Xerri, former Parisian stylist who became interior furniture designer. Under the charm of the handicraft techniques and the workmanship quality of the

Tunisian artisans, the creator settles in Tunisia in 2001. Then, Philippe Xerri develops the concept Rock The Kasbah, a clever mix of Tunisian know-how and design of the twenties, fifties and seventies. Philippe Xerri's collections reflect a quirky mind, definitely rock and above all a great sensitivity to the Tunisian traditional art. His latest idea, Little Rock The Kasbah, is a real success. It consists of a furniture and interior design line meant for the children, in the same « ethnic-chic » and rock spirit prized by the brand.

If most of the collections are exported in France in order to garnish the showroom Rock The Kasbah located in the 2nd arrondissement in Paris, a few creations are displayed in the concept store Rock The Kasbah « Live » in Sidi Bou Saïd. This exhibition and selling space consists of a boutique open to the public and a private showroom accessible by appointment only.

Rock The Kasbah is also a bed & breakfast - showroom installed in a 17th century palace at the doorstep of Tunis medina. The place have been entirely renovated, furnished and decorated by Philippe Xerri and hosts exclusively via Airbnb. |

روك القصبه هي في آن واحد علامة تجارية للأثاث المنزلي و بيت ضيافة، فهي أكثر من مجرد مفهوم، بل حالة ذهنية وملكات معرفية.

يشرف عليها مصمم الأزياء الباريسي السابق، فيليب كزاري الذي أصبح مصمم الأثاث الداخلي. نالت التقنيات الحرفية وجودة التنفيذ التي يتميز بها الحرفيون التونسيون، إعجاب المصمم فقرر الإقامة في تونس في عام 2001. ومن ثم، ابتكر فيليب كزاري مفهوم "روك القصبه"، وهو مزيج ذكي من الخيرات التونسية وموضة عشرينيات و خمسينيات و سبعينيات القرن الماضي.

تتميز مجموعة أعمال فيليب كزاري بروح الديكالي، وسمات "الروك" وتتسم بقدر كبير من الحساسية تجاه الصناعات التقليدية التونسية. وقد لاقى إنجازها الأخير "ليتل روك القصبه" نجاحا باهرا. و هو عبارة على موديلات مبتكرة من الأثاث الداخلي وديكورات خاصة بغرف الأطفال، المتسمة بروح "أنتيك شيك" والعلامة التجارية "روك".

في حين يتم تصدير الجزء الكبير من مجموعة أعماله إلى فرنسا لتعرض في صالة عرض "روك القصبه" التي تقع في الدائرة الثانية لمدينة باريس، تعرض بعض الإبداعات الأخرى في محلات الكونسابت ستور "روك القصبه" و "لايف" في سيدي بو سعيد. تتكون محلات نقاط العرض والبيع من متجر عام وصالة عرض خاصة يمكن زيارتها في مواعيد محددة مسبقا.

"روك القصبه" هي أيضا بيت ضيافة - صالة عرض، تقع عند مدخل المدينة القديمة في تونس في قصر يعود تاريخه إلى القرن السابع عشر. تم تجديد المكان بالكامل، وقام فيليب كزاري بتأثيثه و تزيينه، و هو يستقبل الآن ضيوفه حصرا عبر موقع Airbnb. |





Lajnef Maisons Bois votre partenaire pour la construction en bois à la fois de maisons individuelles et de projets professionnels...

Une large gamme de produits en bois couvrant les chalets, maisons, complexes de tourisme écologique, restaurants, salons de thé, projets de loisirs, extensions et grands bâtiments...

Lajnef Maisons Bois réalise vos idées et conceptions les plus innovantes répondants aux nouvelles attentes de produits naturels, confortables, esthétiques et éternels.



Villa Sidi Thabet

Architecte : Atelier WS

Descriptif : Réalisation de 190m² en structure 100% bois avec revêtement en bardage bois et panneaux avec enduit.



Route de Gabès - 3060 Mahares - Tunisie

Tél : (+216) 74 62 77 90 / (+216) 27 46 56 10 - Fax : (+216) 74 62 80 45

E-mail : info@lajnef-maisons-bois.com - Site web : www.lajnef-maisons-bois.com



CARTHAGELAND®

Berges Du Lac - Tunis

La joie est partout !



Plus de 25 toboggans et +
15 Attractions pour toute
la famille au coeur de Tunis!

Carthage Land Les Berges du Lac-Tunis
Société La Paix; Avenue Cheikh Zayed Les berges du lac - Tunisie
Tél: (+216) 70 020 820
Fax: (+216) 70 020 830



www.carthageland.com
Carthage Land Officiel



carnet de
کنش سفر voyage
travelogues

Au coeur de la Tunisie

in the heart of Tunisia
في قلب تونس

VIEWS

Views Of Tunisia est une exposition et une série de 24 livres photographiques, sous forme de carnets de voyage, qui à chaque fois nous emmène dans un gouvernorat différent de la Tunisie à travers le regard d'un photographe. A l'initiative de ce projet colossal, Wassim Ghoslani, jeune photographe mais aussi fondateur de la Maison de l'Image, un centre de rencontres, d'échanges et de formations qui ouvrira ses portes à la rentrée.

Comment vous est venue l'idée de ce projet ?

Views of Tunisia est parti d'un constat, celui d'une absence de documentation photographique sur la Tunisie actuelle.

Ce type d'action n'est pas nouveau, de tels projets ont déjà été menés en France par La Mission Héliographique au 21ème siècle et par La Mission Datar au 20ème siècle. Les Etats-Unis ont aussi dirigé une opération visant à couvrir l'état des lieux du monde rural américain pour le projet Farm Security Administration. Alors pourquoi pas nous ?

Comment avez-vous choisis les 24 photographes qui ont participé à ce projet ?

J'ai lancé un appel à candidature sur le site Shutter Party en expliquant la nature du projet. L'explication du nombre 24 est simple : la Tunisie est divisée en 24 gouvernorats, chaque personne devait photographier un gouvernorat.

Parmi les photographes retenus, certains sont professionnels et d'autres amateurs mais tous ont une sensibilité particulière et sont passionnés par la photographie.

Quelles étaient vos consignes ?

Les photographes ont eu carte blanche, ma seule condition était qu'ils devaient être originaire de la région qu'ils allaient photographier ou avoir un lien particulier avec elle. Le but était de composer un portrait personnel du gouvernorat qu'ils ont choisi.

Quelle est la suite de ce projet ?

Le projet Views of Tunisia sera exposé dans La Maison de l'Image au 40, rue Tarak Ibn Ziad à Mutuelleville. Les Tunisiens voyagent très peu et connaissent mal leur pays, ce projet leur donnera ainsi la possibilité d'avoir une vue d'ensemble des différentes régions et de leur concitoyens.

Views of Tunisia

Exposition et livres
photographiques
*Exhibition and
photographic books*
معرض و كتاب صور

Views of Tunisia is an exhibition and a series of 24 photographic books, in the form of travelogues, that transports us to different governorates in Tunisia, through the photographer's eye. Behind this huge project, Wassim Ghozlani, young photographer but also founder of the Maison de l'Image, a center of cultural exchange and training that will open its doors in September.

How did you come up with this idea ?

The starting point of Views of Tunisia was the absence of photographic documentation on the Tunisia of Today.

This type of action is not new, such projects have been carried out in France by the Mission Héliographique during the 21th century and by the Mission Datar during the 20th century. The United States have also conducted an operation to cover the situation in the American rural world for the project Farm Security Administration. So why not us ?

How did you choose the 24 photographers who participated in this project ?

I called for applicants on the site Shutter Party, explaining the nature of the project. The explanation of the number 24 is simple : Tunisia is divided into 24 governorates, each person had to photograph a governorate.

Among the selected photographers, some are professionals and others are amateurs but all of them have a special sensitivity and are passionate about photography.

What were your instructions ?

The photographers had carte blanche, my only condition was that they had to come from the region they were going to photograph or have a special link with it. The objective was to compose a personal portrait of the selected governorate.

What comes next for this project ?

The project Views of Tunisia will be exhibited at the Maison de l'Image, 40, Tarak Ibn Ziad Street in Mutuelleville. The Tunisians do not travel a lot and know little of their country, this project gives them the opportunity to have an overview of the different regions and their fellow citizens.

مشاهد من تونس

مشاهد من تونس هو معرض وسلسلة من 24 كتاب يعرض صور فوتوغرافية في شكل كُتَش سفر يأخذنا إلى مختلف الولايات التونسية من خلال عيون المصور. هذا المشروع هو مبادرة أطلقها وسيم غزلاني المصور الشاب و مؤسس دار الصورة، وهو مركز للقاءات والتبادل والتدريب الذي سيفتح أبوابه في مطلع العام الجديد.

كيف أتكم فكرة إنجاز هذا المشروع ؟

جاءت فكرة إنجاز مشروع "مشاهد من تونس" بعد أن تبيّن غياب التصوير الوثائقي الذي يسجل حالة المواطنين والطبيعة في تونس اليوم.

إن التوثيق الفوتوغرافي ليس ظاهرة جديدة، فقد تم تنفيذ مثل هذه المشاريع في فرنسا من قبل بعثة التصوير الضوئي في القرن الحادي والعشرين وبعثة "داتار" في القرن العشرين. قامت الولايات المتحدة أيضا بعملية مماثلة لتغطية المناطق الريفية الأمريكية في إطار مشروع التصوير الفوتوغرافي لإدارة أمن المزارع. لذا، لماذا لا نحاول أن نقوم بنفس التجربة ؟

كيف تمت عملية اختيار المصورين الأربعة وعشرين الذين ساهموا في إنجاز هذا المشروع ؟

لقد وجهت نداء لتقديم الطلبات على موقع المصورين "Shutter Party" مرفوقا ببيان يوضح طبيعة المشروع. وليس من قبيل الصدفة أننا حددنا هذا العدد من المصورين : بل لأن الجمهورية التونسية تنقسم إلى 24

ولاية، وسيكون من نصيب كل مصور ولاية.

ومن المصورين الذين وقع الاختيار عليهم، بعضهم محترف والبعض هواة، ولكن جميعهم يتميز بمشاعر وأحاسيس خاصة وعشقهم للتصوير الفوتوغرافي لا مثيل له.

ما هي الشروط التي وضعتها ؟

أعطيت المصورين تفويضا مطلقا، الشرط الوحيد الذي اشترطته هو أن يكون المصور أصيل المنطقة التي سيقوم بتصويرها أو تربطه علاقات خاصة بها. كان الهدف أن ينجز صورا شخصية للولاية التي اختارها.

وماذا بعد هذا المشروع ؟

سيتم عرض مشروع "مشاهد من تونس" في دار الصورة الكائن في 40، نهج طارق ابن زياد موتيال فيل. التونسيون ليسو من رواد السفر ومعرفتهم ببلادهم محدودة جدا، و هذا المشروع سيتيح لهم فرصة اكتشاف مختلف المناطق ومواطنيها.

A VENDRE

Appartements
Haut Standing
S+2 - S+3 et Duplex

Résidence
TAÏBA

HAMMAMET NORD
à 400 m de la plage



Remise
des clés
immédiate



Deux piscines pour adulte et enfant

S.A.I

Tél.: (+216) 72 285 755

GSM: (+216) 26 719 100 / 26 219 219

contact@immobiliere-aweb.com

Nabeul

نابل

Amel Guellaty

C'est en photographe passionnée et en cinéaste autodidacte que la jeune Amel Guellaty exprime sa passion pour l'image. Parallèlement à ses études en droit de l'environnement à la Sorbonne, sa carrière artistique s'annonce prometteuse conciliant photographie et cinéma. En 2011, l'artiste met son objectif à la disposition d'une cause, lors d'une exposition photo qu'elle organise au musée du Montparnasse à Paris, intitulée "Dessine moi ta révolution". Artiste précoce et pleine d'assurance, ses clichés sont publiés dans le magazine "Femmes de Tunisie". Elle réalise sa première exposition personnelle "Voyage" en 2013. Entre 2009 et 2013 elle est l'auteur de 3 courts métrages et d'un documentaire pour la célèbre campagne de Coca-Cola Tunisie "Tounsi w khalli y9oulou hbel".









Amel Guellaty

Passionate photographer and self-taught filmmaker, the young Amel Guellaty expresses her passion for image. In parallel to her studies in environmental law at the Sorbonne, her artistic career, combining photography and filmmaking, is promising. In 2011, the artist uses her lens for a cause, on the occasion of a photo exhibition that she organizes at the Montparnasse museum in Paris, entitled "Dessine-moi ta révolution" (Draw me your revolution). Precocious and self-confident artist, her photographs are published in the magazine "Femmes de Tunisie ». She makes her first personal exhibition "Voyage » in 2013. Between 2009 and 2013, she creates 3 short films and a documentary for the famous Coca-Cola campaign in Tunisia "Tounsi w khalli y9oulou hbel".

أمال قلاطي

عملها كمصورة شغوفة ومخرجة سينمائية
عصامية التكوين زرع في النفس الشابة أمال
قلاطي حبها للصورة. بالتوازي مع دراستها في
مجال القانون البيئي في جامعة السوربون،
يبدو مشوارها الفني واعداد موازنا بين التصوير
والسينما. وظفت هذه الفنانة عدستها لخدمة
قضايا نبيلة، بمناسبة تنظيم معرض للصورة
تحت عنوان "أرسم لي ثورتك" احتضنه متحف
مونبارناس في باريس، في عام 2011. تفضلت
مجلة "نساء تونس" بنشر مجموعة من
الصور التي التقطتها الفنانة المبتكرة والمؤمنة
بقدراتها وإمكاناتها في آن واحد. نظمت أول
معرض فردي لها تحت عنوان "السفر" في
عام 2013. أنجزت بين عامي 2009 و 2013
ثلاثة أفلام قصيرة وفيلم وثائقي للحملة
الشهيرة لمؤسسة كوكا كولا تونس "تونسي
وخلي يقولوا هبل".



Amel Guellaty © Views of Tunisia, Nabeul

SOMOCER

Siège & Usine: Route de Sfax, Menzel Hayet Monastir Tunisie
Tél: (+216) 73 410 416 - Fax: (+216) 73 410 401
E-mail: somocer@agnet.tn - Site Web: www.somocergroup.com



Le leader ... **Grès,**





Faïence, Sanitaire

www.somocergroup.com

Mahdia

المهدية

Amine Boussoffara

Photographe et sculpteur tunisien aux talents indéniables, Amine Boussoffara est né en 1974 à Mahdia, où il passe la plus grande partie de son enfance. Ses premières images paraissent alors qu'il est membre du Club Photo de la Maison des Jeunes de Mahdia en 1986. Entre 1991 et 1995, il s'initie au métier de photographe en travaillant durant l'été dans des laboratoires photos et en lisant des magazines comme Chasseur d'image, Polka et Beaux Arts. Dès lors, il ne quitte plus sa passion pour la photographie qui l'accompagnera dans ses diverses activités personnelles. Amateur de photos d'art en noir et blanc, des scènes de vie et des gros plans, Amine est un photographe amoureux et arpenteur de la Tunisie. Il part durant les années 90 à la rencontre des villes de Seliana, Jendouba et Tunis et puise son inspiration dans le quotidien de tunisiens anonymes. Cet aperçu de la Tunisie influencera indubitablement plus de vingt années de sa carrière. Fasciné par l'homme et son aptitude à façonner son espace, la curiosité de l'artiste se porte sur les environnements locaux, les coutumes, la culture et surtout l'architecture de ce pays auquel il rend souvent hommage à travers des clichés à l'intensité poétique unique.





Amine Boussoffara © Views of Tunisia, Mahdia

Amine Boussoffara

Tunisian photographer and sculptor with undeniable talents, Amine Boussoffara was born in 1974 in Mahdia, where he spent most of his childhood. His first images are published while he is a member of the Mahdia Youth Centre Photo Club in 1986. Between 1991 and 1995, he begins his career as a photographer, working in photo labs during summertime and reading magazines such as *Chasseur d'image* (Image hunter), *Polka* and *Beaux Arts*. Since then, he continues to feed his passion for photography through various personal activities. Amine is a fan of black and white art photographs, life scenes and close-ups, he is in love with Tunisia. He leaves during the nineties for the cities of Seliana, Jendouba and Tunis and gets inspiration from the everyday lives of anonymous Tunisian people. This overview of his country will indubitably influence over twenty years of his career. Fascinated by men and their ability to shape space, the artist is curious about local environments, customs, culture and above all architecture. He often pays tribute to the country's architecture through unique, poetic and intense pictures.

أمين بوصفارة

ولد أمين بوصفارة المصور والنحات التونسي صاحب المواهب التي لا يمكن إنكارها، في عام 1974 في المهديّة، حيث قضى معظم طفولته. عرض أولى صوره الفوتوغرافية عندما كان عضواً في نادي الشباب بالمهديّة في عام 1986. تعلم مهارات التصوير بين عامي 1991 و 1995 في مختبرات الصور الفوتوغرافية التي عمل فيها خلال فصل الصيف و من خلال قراءة المجلات على غرار "صيد الصور"، "بولكا" و"الفنون الجميلة". أصبح غرامه وعشقه للتصوير الفوتوغرافي منذ ذلك الحين يهيمن عليه ويرافقه في مختلف أنشطته الشخصية. أمين هو من هواة التصوير بالأسود والأبيض، واقتناص مشاهد الحياة اليومية واللقطات القريبة، ومن محبي السفر في كل أرجاء تونس. قام طيلة التسعينات بزيارة مدن سليانة، جندوبة وتونس واستمد إلهامه من مشاهد الحياة اليومية للتونسيين التي عاينها في تلك المناطق والتي أثرت دوماً شك على مسيرته المهنية على مدى أكثر من عشرين عاماً. مفتون بقدرات البشر على قولبة و بناء بيئته، فضول الفنان يركّز على البيئات المحلية، والعادات و التقاليد، والثقافة، وخاصة الفن المعماري في هذا البلد الذي غالباً ما يشيد به من خلال الكليشيهات المفعمة بالشاعرية الفريدة من نوعها.



Amine Boussoffara © Views of Tunisia, Mahdia



Amine Boussoffara © Views of Tunisia, Mahdia

Vivez pleinement cet été à Mahdia avec IBEROSTAR.



IBEROSTAR Royal El Mansour & Thalasso *****

MAHDIA

Passez un été inoubliable à l'IBEROSTAR Royal El Mansour & Thalasso, un fabuleux hôtel 5 étoiles situé sur la plage de Mahdia. Savourez sa délicieuse gastronomie, défendez-vous avec les traitements de son Centre Wellness et Thalassothérapie et mettez-vous au vert en famille grâce au programme Star Friends. Un luxe exclusivement réservé aux stars. Aux stars comme vous.

Rue de la Corniche, BP 217 - 5050 Mahdia, TUNISIE

iberostar.com - royal.mansour@iberostar.tn - 216 73 681 100



IBEROSTAR
HOTELS & RESORTS

Le plaisir d'être une star

Sidi Bouzid

سيدي بوزيد

Amine Landoulsi

Né au Bardo, en 1976, Amine Landoulsi est un photographe tunisien, qui nourrit sa passion par le quotidien. Diplômé de l'IHEC de Carthage, avec un master en gestion hôtelière en poche, sa première vocation s'avère pourtant être la photographie. En 2009 et après une brève carrière dans l'hôtellerie, il choisit finalement d'en faire son métier. Derrière son objectif, il se qualifie d'artiste autodidacte, d'un homme qui vit et voit tout simplement. Ses clichés sont principalement le fruit d'une synergie entre le vécu et une sensibilité artistique singulière. Sa rencontre avec le fameux Jacques Perez est un tournant décisif dans sa carrière ; ce dernier voit en lui l'œil du photographe et le prend aussitôt sous son aile. Il l'aide à nourrir son art dans la tradition humaniste estimant à la fois son enthousiasme d'être amateur et son sérieux de photo-reporter. En 2011, il canalise son savoir-faire au profit de la révolution tunisienne. Témoin dès lors des émeutes qui ont soulevé la capitale, il continue aujourd'hui encore à exporter ses clichés vers la presse internationale. Co-fondateur et coordinateur général du Club Photo de Tunis pour l'année 2010/ 2011, Amine est actuellement photographe-reporter pour le compte de "Anadolu Agency" ainsi que pour "l'Associated Press". Il compte aujourd'hui à son actif plusieurs expositions collectives en Tunisie mais aussi en France, aux Etats Unis, en Slovénie et au Brésil.





Amine Landoulsi © Views of Tunisia, Sidi Bouzid

Amine Landoulsi

Born in Le Bardo in 1976, Amine Landoulsi is a Tunisian photographer who feeds his passion with everyday life. Graduated from IHEC – Carthage, with a master in hotel management, his first calling turns out to be photography. In 2009 and after a brief career in the hotel industry, he finally decides to become a photographer. Behind his lens, he calls himself a self-taught person, a man who simply lives and sees. His pictures are mainly the result of a synergy between the experience and a remarkable artistic sensitivity. The moment when he met the famous Jacques Perez marks a turning point in his career ; the latter sees a real talent in him and takes him under his wing. He guides him through the humanist tradition, thinking highly of both his enthusiasm and his serious commitment to photography. In 2011, he channels his know-how to help the Tunisian revolution. He was a witness of the riots that moved the capital ; the international press continues to buy his pictures until this day. Co-founder and general coordinator of Tunis Photo Club during the year 2010/2011, Amine is now photographer and reporter on behalf of « Anadolu Agency » as well as for the « Associated Press ». His works have been displayed in several collective exhibitions in Tunisia but also in France, in the United States, in Slovenia and in Brazil.

أمين لندلسي

مصور فوتوغرافي تونسي يغذي شغفه من الواقع اليومي الذي يعيشه المرء، هو أمين لندلسي الذي ولد في باردو عام 1976. تخرج من المعهد الأعلى للدراسات التجارية بقرطاج، وتحصل على درجة الماجستير في إدارة الفنادق، لكنه استجاب لدعوات النداء الباطني وقرر اقتحام غمار فن التصوير الفوتوغرافي. في عام 2009 وبعد مسيرة قصيرة في مجال الفنادق وخدمات الضيافة، قرر أن ينحت اسمه ضمن قائمة الفنانين والموهوبين في هذا الفن الجميل. يصف نفسه بأنه فنان عصامي يعيش ويرصد من خلف عدسته كل ما تقع عيناه عليه. الصور التي يلتقطها هي في المقام الأول ثمرة تأزر بين الخبرة والأحاسيس الفنية المميزة. لقد شكل لقائه مع المصور الفوتوغرافي الشهير جاك بيريز نقطة تحول في مسيرته؛ آمن هذا الأخير بقدراته في مجال فن التصوير الفوتوغرافي وشكل خبر مشجع ومساعد له في التعرف على عالم التصوير. لقد ساعده على تغذية فنه بالتقاليد الأكاديمية مقدرا فيه حماس الهواة وجدية مراسل الصور التي يتمتع بها. في عام 2011، سخر مهاراته لصالح الثورة التونسية. وغطى بعدسته الاضطرابات التي شهدتها العاصمة، ولا يزال اليوم ينشر صوره في الصحافة العالمية. أمين هو الشريك المؤسس والمنسق العام لنادي الصور الفوتوغرافية بتونس عام 2010/2011، يعمل حاليا كمصور ومراسل "لوكالة الأناضول للأنباء" و "أسوشيتد برس"، شارك في العديد من المعارض الجماعية في تونس وفرنسا والولايات المتحدة وسلوفينيا والبرازيل.



Amine Landoulsi © Views of Tunisia, Sidi Bouzid



Amine Landoulsi © Views of Tunisia, Sidi Bouzid



Dans un magnifique jardin verdoyant agrémenté de palmiers et de plantes exotiques vous trouverez l'hôtel de charme The Sindbad.

Dans nos quatre restaurants, vous serez séduits non seulement par un service d'exception mais aussi par une cuisine raffinée empruntant aux saveurs du monde.

Pour votre bien-être et votre détente, l'hôtel offre trois piscines, une salle de fitness, des cours de yoga et un Spa moderne ainsi que la proximité du plus beau terrain de golf de Tunisie, golf Citrus. Les clients de l'hôtel bénéficient des navettes gratuites et green fees réduits.

Chez nous, tout respire charme, calme et volupté.

Located in a magnificent lush garden surrounded by palm trees and exotic plants you will find The Sindbad a charming hotel.

Be seduced by our exceptional service and our refined cuisine, offering flavours from around the world at anyone of our four restaurants.

For your well being and relaxation, the hotel offers a choice of three swimming pools, one fitness room, a spa centre, yoga courses as well as proximity of one of Tunisia's most beautiful golf courses, Citrus golf. Hotels guests benefit from a free shuttle bus and reduced green fee rates.

Enjoy the charm, tranquility and pleasure of The Sindbad with us.



The Sindbad

www.sindbadhotel.com

Avenue des Nations Unies - 8050 Hammamet - Tunisie

Tel : +216 72 380 122 - Fax : +216 72 380 004

sindbad@the-sindbad.com



Gabès

قابس

Aziz Tnani

Ce photographe, réalisateur et directeur de la photo tunisienne est né à Tunis en 1980. Depuis son plus jeune âge, il est un membre assidu de La Fédération Tunisienne des Ciné Clubs et de La Fédération Tunisienne des Cinéastes Amateurs. C'est ainsi qu'il commence un parcours professionnel en tant qu'assistant opérateur sur plusieurs productions tunisiennes et étrangères. Après un baccalauréat en sciences expérimentales et un diplôme d'anglais, il décide en 2003 de partir à Rome pour poursuivre des études de direction de la photographie, auprès de la Nouvelle Université de Cinéma et Télévision de Rome. Là bas, il étudie sous l'égide de grands cinématographes tels que Franco di Giacomo, Giuseppe Pinori et Tarek Ben Abdallah. Après son diplôme, il retourne à Tunis et collabore sur différents films parmi lesquels : "Le Projet" de Med Ali Nahdi, "La Traversée" de Nadia Touijer, "Le Stade" de Alaeddine Slim ou encore "Vers le Nord" de Youssef Chebbi. Toujours aussi actif dans le domaine associatif, il est en 2011 membre fondateur de l'association Tunisienne d'action pour le Cinéma. Son talent confirmé et son professionnalisme lui valent plusieurs distinctions. Il obtient en 2010 le prix de la meilleure cinématographie au Festival du Film Court de Kairouan pour son travail sur "La traversée" de Nadia Touijer, le prix de la meilleure cinématographie au Festival du Film Tunisien de Paris en 2011, pour son travail sur "Le Pont" de Ali Hassouna ainsi qu'une Mention Spéciale du jury au Festival du Film Européen de Brest pour son travail sur "Vers le Nord" de Youssef Chebbi.



Aziz Tnani © Views of Tunisia, Gabès







Aziz Tnani

This Tunisian photographer, filmmaker and director of photography was born in Tunis in 1980. From an early age, he is a loyal member of the Tunisian Federation of Cine-Clubs and the Tunisian Federation of amateur filmmakers. Then, he starts to work as an assistant operator on several Tunisian and foreign productions. After getting a licence in experimental sciences and a diploma in English, he decides in 2003 to leave for Rome and study photography directing, at the New University of Cinema and Television in Rome. There, he studies under the auspices of great filmmakers such as Franco di Giacomo, Giuseppe Pinori and Tarek Ben Abdallah. After his diploma, he returns to Tunis and collaborates on different movies among which : "The Project" by Med Ali Nahdi, "The Crossing" by Nadia Touijer, "The Stadium" by Alaeddine Slim or "Heading North" by Youssef Chebbi. Still very active in the associative sector, he is in 2011 a founding member of the Tunisian Association of Action for Cinema. His confirmed talent and his professionalism have won him numerous honours. In 2010, he obtains the award for the best cinematography at the Short Film Festival in Kairouan for his work on "The Crossing" by Nadia Touijer, the award for the best cinematography at the Tunisian Film Festival in Paris in 2011, for his work on "The Bridge" by Ali Hassouna as well as a Special Mention from the jury at the European Film Festival in Brest for his work on "Heading North" by Youssef Chebbi.

عزيز طنني

هو المصور والرحالة التونسي الذي نصب نفسه "مواطن العالم". فنان عصامي تأثر بالقيم الثقافية المتعددة والمختلفة، حضي أول معرض فردي نظمه تحت عنوان "أم" في عام 2009 بالإعجاب والتقدير مما جعل أعماله الفنية تحتل مكانا بارزا ومتميزا في مشهد التصوير الفوتوغرافي التونسي. تعددت منذ ذلك الحين، أعماله في المجلات التونسية، ومشاركاته في المعارض الجماعية. يتسم بالترفع على الذات وخدمة الغير والتفتح، يستمد إلهامه من التواصل مع الناس والثقافات، ومن التبادل والتنوع. أنجز في عام 2011، رفقة مجموعة من الفنانين التونسيين بالتعاون مع الفنان الفرنسي المعاصر الشهير JR، مشروعا فنيا بعنوان "آرتوقراسي". و هو عبارة على لوحات تمثل صور وبورتريات 100 تونسي رجلا ونساء، صغارا وكبارا، أغنياء وفقراء مجهولي الهوية تعرض على الجدران واللافتات في الشوارع. و قد لاقى هذا المشروع الرائع بعد الثورة نجاحا باهرا مما أعطى الفكرة لأصحابه لانجاز معرض، وفيلم وكتاب شارك في تأليفه عزيز طبع ووزع في تونس وفرنسا. نالت بعض هذه الصور جوائز، وأخرى اقتنتها مجموعات خاصة. عزيز هو مصور موهوب، يعد الآن واحدا من الفنانين التونسيين الحريصين على الترويج لتونس النابضة بالحياة والمفعمة بالحيوية والدينامكية وبوابة التبادل الثقافي التي يكون فيه الفن العنصر الضروري للحياة والشرط الأساسي للمضي قدما نحو الحداثة.



Aziz Tnani © Views of Tunisia, Gabès



amadeus

Exigez sur votre
Voucher le label **Siyaha.**

Amadeus, gage
de vacances réussies.

Amadeus Tunisie

Rue du Lac de Constance Immeuble T1/NIMARA

1053 Les Berges du Lac - Tunis - Tunisie

Tél. : (+216) 71 16 76 00 / Fax : (+216) 71 16 76 12

siyaha.tn

tn.amadeus.com



Médenine

مدنين

Amine Messadi

Ce photographe, réalisateur et directeur de la photo tunisien est né à Tunis en 1980. Depuis son plus jeune âge, il est un membre assidu de La Fédération Tunisienne des Ciné Clubs et de La Fédération Tunisienne des Cinéastes Amateurs. C'est ainsi qu'il commence un parcours professionnel en tant qu'assistant opérateur sur plusieurs productions tunisiennes et étrangères. Après un baccalauréat en sciences expérimentales et un diplôme d'anglais, il décide en 2003 de partir à Rome pour poursuivre des études de direction de la photographie, auprès de la Nouvelle Université de Cinéma et Télévision de Rome. Là bas, il étudie sous l'égide de grands cinéastes tels que Franco di Giacomo, Giuseppe Pinori et Tarek Ben Abdallah. Après son diplôme, il retourne à Tunis et collabore sur différents films parmi lesquels : "Le Projet" de Med Ali Nahdi, "La Traversée" de Nadia Touijer, "Le Stade" de Alaeddine Slim ou encore "Vers le Nord" de Youssef Chebbi. Toujours aussi actif dans le domaine associatif, il est en 2011 membre fondateur de l'association Tunisienne d'action pour le Cinéma. Son talent confirmé et son professionnalisme lui valent plusieurs distinctions. Il obtient en 2010 le prix de la meilleure cinématographie au Festival du Film Court de Kairouan pour son travail sur "La traversée" de Nadia Touijer, le prix de la meilleure cinématographie au Festival du Film Tunisien de Paris en 2011, pour son travail sur "Le Pont" de Ali Hassouna ainsi qu'une Mention Spéciale du jury au Festival du Film Européen de Brest pour son travail sur "Vers le Nord" de Youssef Chebbi.



Amine Messadi © Views of Tunisia, Médenine



Amine Messadi © Views of Tunisia, Médenine

Amine Messadi

This Tunisian photographer, filmmaker and director of photography is born in Tunis in 1980. From an early age, he is a loyal member of the Tunisian Federation of Cine-Clubs and the Tunisian Federation of amateur filmmakers. Then, he starts to work as an assistant operator on several Tunisian and foreign productions. After getting a licence in experimental sciences and a diploma in English, he decides in 2003 to leave for Rome and study photography directing, at the New University of Cinema and Television in Rome. There, he studies under the auspices of great filmmakers such as Franco di Giacomo, Giuseppe Pinori and Tarek Ben Abdallah. After his diploma, he returns to Tunis and collaborates on different movies among which : "The Project" by Med Ali Nahdi, "The Crossing" by Nadia Touijer, "The Stadium" by Alaeddine Slim or "Heading North" by Youssef Chebbi. Still very active in the associative sector, he is in 2011 a founding member of the Tunisian Association of Action for Cinema. His confirmed talent and his professionalism have won him numerous honours. In 2010, he obtains the award for the best cinematography at the Short Film Festival in Kairouan for his work on "The Crossing" by Nadia Touijer, the award for the best cinematography at the Tunisian Film Festival in Paris in 2011, for his work on "The Bridge" by Ali Hassouna as well as a Special Mention from the jury at the European Film Festival in Brest for his work on "Heading North" by Youssef Chebbi.

أمين مسعدي

مصور فوتوغرافي تونسي، ومخرج ومصور سينمائي، ولد في تونس عام 1980. وهو عضو ملتزم منذ صغره في الاتحاد التونسي لأندية السينما والاتحاد التونسي للسينمائيين الهواة. بدأ مسيرته المهنية كمساعد مصور سينمائي في عدة إنتاجات سينمائية تونسية وأجنبية. بعد الحصول على شهادة البكالوريا في العلوم التجريبية وعلى شهادة في اللغة الإنجليزية، قرر في عام 2003 الذهاب إلى روما لإتمام دراسته في مجال التصوير السينمائي، في الجامعة الجديدة للسينما والتلفزيون في روما. هناك، درس تحت إشراف كبار المخرجين على غرار فرانكو دي جياكومو، جوزيبي بينوري وطارق بن عبد الله. بعد تخرجه، عاد إلى تونس وشارك في إنتاج العديد من الأفلام المختلفة والمتنوعة، بما في ذلك : فيلم "المشروع" لمحمد علي النهدي، "العبور" لنادية تويجر، "الملعب" للمخرج علاء الدين سليم و "نحو الشمال" ليوسف الشابي. لم ينقطع عن العمل الجمعياتي، والتحق في عام 2011 بالجمعية التونسية للعمل من أجل السينما كعضو مؤسس. نال العديد من الجوائز لالتزامه بالمهنية وتقديرًا على أدائه المتميز واعترافًا بموهبته. حصل في عام 2010 على جائزة أفضل تصوير سينمائي في مهرجان الأفلام القصيرة بالقيروان عن عمله في فيلم "العبور" لنادية تويجر و على جائزة أفضل تصوير في مهرجان الفيلم التونسي في باريس في عام 2011 عن عمله في فيلم "الجسر" لعلي حسونة، وامتياز خاص من هيئة التحكيم في مهرجان الفيلم الأوروبي لمدينة بريست عن عمله في فيلم "نحو الشمال" ليوسف الشابي.



Amine Messadi © Views of Tunisia, Médenine



LILIA BEN AZIZA

lbenaziza.com

31 Rue de Sfax - El Menzah V

Tel: 71 231 900 - GSM: 98 351 072

Lilia Ben Aziza make up hair beauty & spa

Siliana

سليانة

Douraid Souissi

Cet artiste photographe est né à Tunis. Il s'intéresse à la photographie alors qu'il est étudiant aux états unis. En 2001, il obtient une maîtrise en finance internationale, puis décroche un master en philosophie en 2005. Après une courte carrière en tant que consultant informatique, sa passion le pousse à se consacrer entièrement à la pratique photographique en 2007.

Basé à Tunis, il continue tout de même à parcourir le monde en travaillant spécialement en Afrique et au Moyen Orient. Ses clichés sont présents lors de nombreuses expositions en Tunisie et à l'international. En novembre 2006, il présente sa première exposition personnelle, "Drops", à l'espace Aire Libre, El Teatro à Tunis. Entre 2007 et 2013, il participe à plusieurs expositions de groupe dont le Printemps des Arts à la Marsa 2007 et 2008, Les Rencontres Internationales de la Photographie de Ghar el Melh 2007 et 2009. Il participe notamment au Workshop Noor-Nikon Master-class en Mars 2013 ainsi qu'à l'exposition "Views Of Tunisia" réalisée en compagnie de photographes tunisiens lors des Rencontres d'Arles en France en Juillet 2013. Polyvalent et très actif, il s'essaye notamment à la photographie publicitaire et signe plusieurs collaborations avec des agences de communications locales. Entre 2009 et 2010, il donne des cours de photographie à l'École Supérieure d'Audiovisuel et de Cinéma de Gammarth à Tunis. En Octobre 2012, il est membre du jury aux Tunisiana Web Awards. Actuellement, Douraid est en train de préparer sa deuxième exposition personnelle.



Douraid Souissi © Views of Tunisia, Siliana





Douraid Souissi

This photographer artist was born in Tunis. He becomes interested in photography while he is a student in the United States. In 2001, he obtains a Master's in international finance, then he gets a Master's in philosophy in 2005. After a short career as computer consultant, his passion brings him to focus entirely on photography in 2007.

Based in Tunis, he continues to travel the world, working especially in Africa and in the Middle-East. His pictures are showed in numerous exhibitions in Tunisia and worldwide. In November 2006, he presents his first personal exhibition, "Drops", at the Aire Libre, El Teatro in Tunis. Between 2007 and 2008, he participates in several group exhibitions such as the "Printemps des Arts" in La Marsa 2007 and 2008, the International Encounters of Photography in Ghar el Melh 2007 and 2009. He also takes part in the Noor-Nikon Masterclass Workshop in March 2013 as well as the exhibition "Views of Tunisia" achieved with Tunisian photographers during the Arles Encounters in France in July 2013. Versatile and very active, he tries advertising photography and signs many collaborations with local communication agencies. Between 2009 and 2010, he gives photography lessons at the Higher School of Audiovisual and Cinema in Gammarth, Tunis. In October 2012, he is a member of the jury at the Tunisiana Web Awards. Douraid is currently preparing his second personal exhibition.



Douraid Souissi © Views of Tunisia, Silihana

دريد سويسي

هو مصور فوتوغرافي من مواليد تونس. بدأ يهتم بالتصوير أثناء دراسته في الولايات المتحدة. حصل في عام 2001، على شهادة الأستاذية في شعبة المالية الدولية، وعلى درجة الماجستير في الفلسفة في عام 2005. لكن شغفه بفن التصوير دفعه بعد مدة قصيرة من العمل كمستشار في قطاع الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات، إلى التفرغ لممارسة هواية التصوير الفوتوغرافي في عام 2007.

يقيم في تونس، لكنه يستلهم محتوى أعماله من المشاهد التي ترصدها عدسته وهو يجوب العالم وخاصة إفريقيا ومنطقة الشرق الأوسط. شارك في العديد من المعارض في تونس وخارجها، وافتتح في نوفمبر 2006، أول معرض منفرد له، عنوانه "Drops"، في رواق "آر لير"، في فضاء التياترو في تونس. شارك خلال الفترة ما بين 2007 و 2013، في العديد من المعارض الجماعية أهمها معرض ربيع الفنون في المرسى عامي 2007 و 2008، واللقاءات الدولية للتصوير الفوتوغرافي في غار الملح 2007 و 2009. كما شارك في ورشة "نور نيكون ماستر كلاس" في مارس 2013، و معرض "مشاهد من تونس" الذي أقامه مع باقة من المصورين التونسيين في المهرجان الدولي "لقاءات آرل" في فرنسا في جويلية 2013. متعدد التخصصات ومفعم بالحيوية والنشاط، اهتم دريد بالصور الإشهارية وأبرم عدة اتفاقات مع وكالات الاتصالات المحلية. قدم بين عامي 2009 و 2010، دروسا في التصوير الفوتوغرافي في المدرسة العليا للسمعي البصري والسينما بقرمت تونس. تم اختياره في أكتوبر 2012، عضوا في لجنة تحكيم مسابقة أفضل المواقع الإلكترونية التي تنظمها شركة تونيزيانا. وهو بصدد الإعداد لتنظيم معرضه الفردي الثاني.



Douraid Souissi © Views of Tunisia, Siliiana



TUNITALY

www.tunitaly.fr
tunitaly@planal.fr
Tél : 71 39 14 307 21

Votre Univers en Inox & en Verre

Rampes d'escalier & Garde - Corps

Zaghouane

زغوان

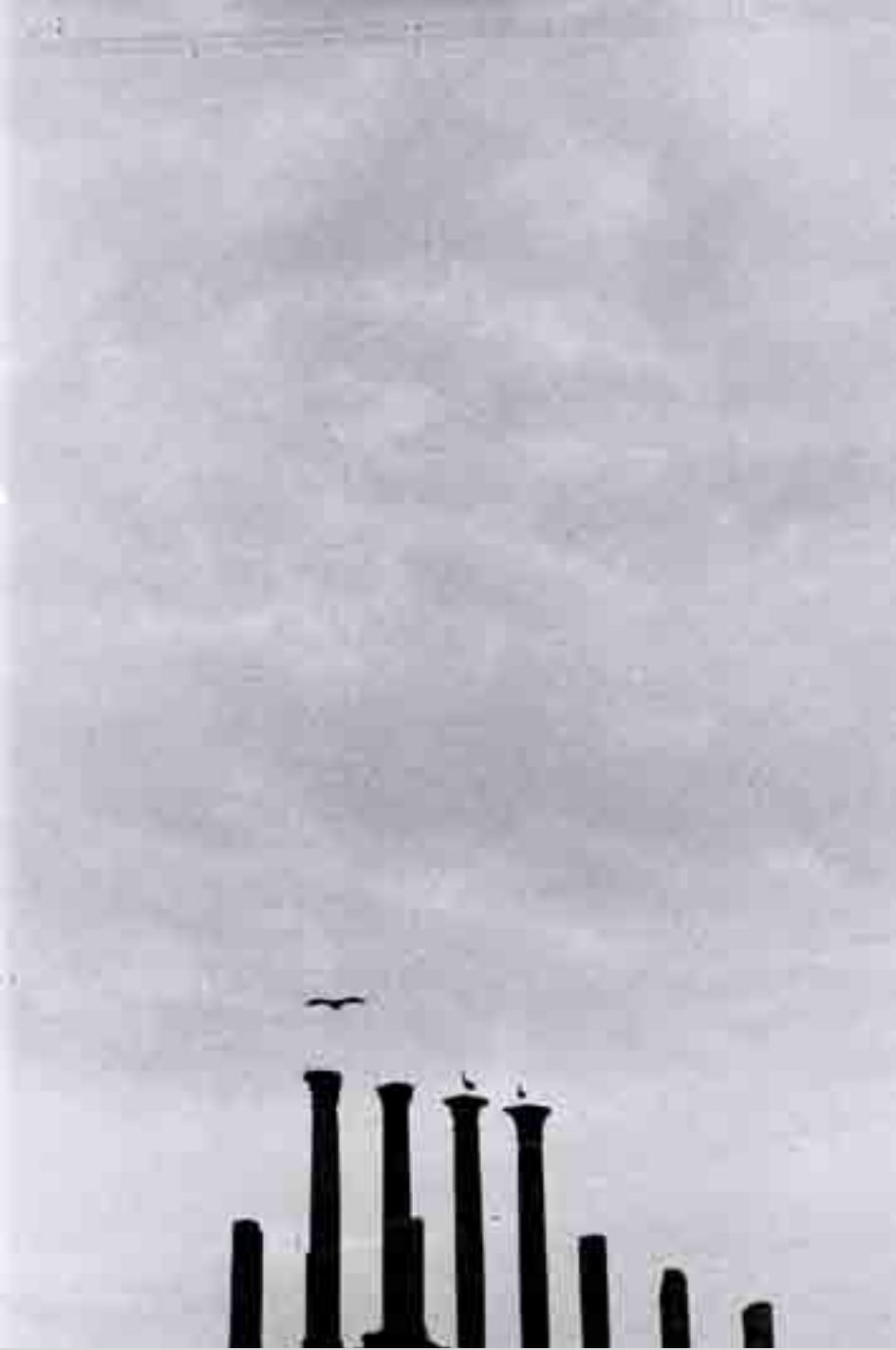
Fakhri El Ghezal

Photographe, vidéaste et plasticien, Fakhri el Ghezal est né en 1981 à Akouda dans la région du Sahel tunisien. Muni d'un ancien appareil argentique Nikon que son père a racheté au photographe du village, il s'installe à Tunis pour étudier à l'Institut supérieur des Beaux Arts. Après quatre années d'études, il obtient une maîtrise en arts plastiques spécialité gravure et décroche par la suite un Master en Art et Communication, à l'Institut des Beaux Arts de Nabeul. C'est un jeune photographe qui séduit par son travail tantôt décalé et plein d'humour tantôt grave et intrigant. En 2006, il est récompensé par le troisième prix du concours organisé par l'Arabian Tunis Bank et participe aux 4èmes Rencontres internationales Photographiques de Ghar El Melh. Entre 2006 et 2013, il réalise plusieurs œuvres artistiques, telles que les séries "The Abdelabasset Patchwork" et «Otagé» en 2007, la vidéo "El Chanty" en 2009, l'installation "Halkoum" à Dream City en 2010, la série "SID(S)" en 2011 et les séries "Chokran Ya Siadat Al Rais" et "Weld Men" en 2012. Ses œuvres sont présentes lors d'expositions et festivals internationaux, tels que les Rencontres Africaines de la photographie de Bamako, le Festival du Cinéma Africain de Tarifa, en Espagne, aux Halles de Schaerbeek à Bruxelles, au Festival Awaln'art, à Marrakech ainsi qu'au Abou Dhabi Art Fair. En 2013 il participe à POLITICS, une exposition collective itinérante à la galerie Talmart, à Paris. Il est artiste associé à la Plateforme Siwa et membre fondateur du collectif Politics à Tunis qui a présenté sa première exposition en 2012.

Photographer, videographer and visual artist, Fakhri el Ghezal was born in 1981 in Akouda, in the Tunisian Sahel region. With an old Nikon film camera that his father bought from the village photographer, he settles in Tunis to study at the Higher Institute of Fine Arts. After four years, he obtains a master in visual arts, specialty engraving, and afterwards gets a Master's in Art and Communication from the Institute of Fine Arts in Nabeul. He is a young photographer who seduces with his work sometimes quirky and filled with humor, sometimes serious and captivating. In 2006, he receives the third prize of the competition organized by the Arabian Tunis Bank and participates in the 4th International Photographic Encounters in Ghar El Melh. Between 2006 and 2013, he makes several artistic works, such as the series "The Abdelabasset Patchwork" and «Otagé» in 2007, the video "El Chanty" in 2009, the installation "Halkoum" in Dream City in 2010, the series "SID(S)" in 2011 and "Chokran Ya Siadat Al Rais" and "Weld Men" in 2012. His works are displayed in international exhibitions and festivals, such as the Bamako African Photography Festival, the African Cinema Festival in Tarifa, Spain, the Halles of Schaerbeek in Brussels, the Awaln'art Festival in Marrakech as well as the Abou Dhabi Art Fair. In 2013, he takes part in POLITICS, a travelling collective exhibition at the gallery Talmart, in Paris. He is an associated artist at the Siwa Platform and a founding member of the collective Politics in Tunis, which presented its first exhibition in 2012.

فخري الغزال

مصور فوتوغرافي، ومصور فيديو وفنان تشكيلي، من مواليد عام 1981 في أكودة في منطقة الساحل التونسي. انتقل إلى تونس للدراسة في المعهد العالي للفنون الجميلة، حاملا معه كاميرا "أرجنتيك نيكون" قديمة اشتراها والده من مصور في القرية. حصل بعد أربع سنوات من الدراسة على شهادة الأستاذية في الفنون التشكيلية تخصص "النقش والطباعة" و في وقت لاحق على شهادة الماجستير في الفنون والاتصالات من معهد الفنون الجميلة، نابل. هو مصور شاب يبهر بأعماله الفنية التي تتسم أحيانا بالطنع في المفاهيم السائدة وروح الدعابة وأحيانا بالجدية والإثارة. حصل في عام 2006 على الجائزة الثالثة في المسابقة التي نظمها البنك العربي التونسي وشارك في الملتقى الدولي الرابع للتصوير الفوتوغرافي في غار الملح. قام خلال الفترة ما بين 2006 و 2013 بالعديد من الأعمال الفنية، نذكر منها سلسلة "تلاقيط عبد الباسط" و "الرهينة" في عام 2007، فيديو "الشانتي" في عام 2009، المنشأة "حلقوم" في دريم سيتي في عام 2010، سلسلة "سيدي" في عام 2011 وسلسلة "شكرا يا سيادة الرئيس" و "ولد مان" في عام 2012. عرض أعماله في العديد من المعارض والمهرجانات الدولية، مثل لقاءات باماكو الإفريقية للتصوير (مالي)، المهرجان الدولي للسينما الإفريقية في مدينة طريفة الإسبانية، المركز الثقافي "هالس دي سكاربيك" في بروكسل، مهرجان Awaln'art في مراكش ومعرض فن أبو ظبي. شارك في عام 2013 في سياسيات Politics، وهو معرض جماعي متجول يستضيفه غاليري "تالمارت" في باريس. هو أيضا فنان ناشط في المنصة الثقافية "سيواء" وعضو مؤسس لجمعية سياسيات Politics في تونس التي نظمت أول معرض لها في عام 2012.



Tunis

تونس

Hamideddine Bouali

Né et résident à Tunis depuis 1961, Hamideddine Bouali est un photographe tunisien actif depuis une trentaine d'années. Il organise durant sa carrière une dizaine d'expositions individuelles et participe à une centaine d'expositions de groupe en Tunisie comme à l'étranger.

Animateur, formateur, membre de jury, directeur de stages et enseignant, il fut commissaire de plusieurs manifestations dont les deux éditions du Mois de la Photo de Tunis en 1997 et 2001 et fut pendant cinq ans Vice-président des Rencontres Internationales de la Photographie de Ghar El Melh. Il est l'auteur de plusieurs articles parus dans les colonnes des quotidiens tunisiens et étrangers à propos de la photographie. Il enseigne par ailleurs « l'histoire et la technique photographique ». Hamideddine Bouali a fondé, en janvier 2010, le Club Photo de Tunis. Lauréat de plusieurs prix dont une Médaille d'or à l'exposition Internationale de photographie de Bagdad en 1996, le Prix d'encouragement au 51e Salon international de la photographie de Tokyo en 1989, le Prix National des Arts et des lettres en photographie en 2008. En 2011, il obtient le Grand Prix du Fonds pour les Femmes en Méditerranée et en 2012 le Prix « Lucien Clergue 2012 » parrainé par la Caisse d'Epargne Côte d'Azur. Ces photographies ont été acquises par l'Etat Tunisien, les collectionneurs et le Musée de la photo de Bièvres en France.



Hamideddine Bouali © Views of Tunisia, Tunis





Hamideddine Bouali

Born and resident in Tunis since 1961, Hamideddine Bouali is a Tunisian photographer who has been active for over thirty years. During his career, he organizes about ten individual exhibitions and participates in a hundred or so group exhibitions in Tunisia and abroad.

Host, trainer, member of juries, training director and teacher, he organized several exhibitions including the two editions of the Month of Photography in Tunis in 1997 and 2001 and was for 5 years the Vice-President of the International Photography Encounters in Ghar El Melh. He is the author of numerous articles about photography published in the columns of Tunisian and foreign newspapers. Besides, he teaches « the photographic technique and history ». Hamideddine Bouali has founded, in January 2010, the Photo Club of Tunis. Winner of many prizes including a gold medal at the International Photography Exhibition in Bagdad in 1996, the Incentive Award at the 51st International Photography Fair in Tokyo in 1989, the National Award for Arts and Letters in photography in 2008. In 2011, he obtains the Grand Prize of the Fonds for Mediterranean Women and in 2012 the Prize « Lucien Clergue 2012 » sponsored by the Savings Bank Côte d'Azur. Those photographs have been acquired by the Tunisian State, the collectors and the Photo Museum in Bièvres, France.

حميد الدين بوعلي

من مواليد عام 1961 في تونس حيث يقيم و يعمل كمصور منذ نحو ثلاثة عقود. نظم خلال مسيرته عشرة معارض فردية وشارك في حوالي مئة معرض جماعي في تونس والخارج. شغل عدة وظائف منها منشط، ومدرّب، وعضو تحكيم، ومدير تدريب ومعلم، أشرف أيضا على تنظيم العديد من التظاهرات الفنية بما في ذلك دورتين لشهر الصورة في تونس في 1997 و 2001 وشغل لمدة خمس سنوات منصب نائب رئيس اللقاءات الدولية للتصوير الفوتوغرافي في غار الملح. كتب العديد من المقالات في الصحف التونسية والأجنبية تتناول فنون التصوير الضوئي. مارس التعليم، وهو يدرس "تاريخ وتقنيات التصوير الفوتوغرافي". أسس حميد الدين بوعلي في جانفي عام 2010، نادي الصور بتونس. حاز على العديد من الجوائز، بما في ذلك الميدالية الذهبية في معرض بغداد الدولي للتصوير في عام 1996، والجائزة التشجيعية في الدورة 51 لمعرض طوكيو الدولي للتصوير الفوتوغرافي في عام 1989، والجائزة الوطنية للفنون والآداب في التصوير الفوتوغرافي في عام 2008. فاز في عام 2011، في سباق الجائزة الكبرى لصندوق نساء المتوسط، وحاز على جائزة "لوسيان كلارغ 2012" المنظمة تحت رعاية صندوق ادخار منطقة كوت دازور الفرنسية في عام 2012. تم اقتناء هذه الصور من قبل الدولة التونسية، وهواة جمع الأعمال الفنية و متحف الصور الفوتوغرافية في مدينة بيافر الفرنسية.



Hamideddine Bouali © Views of Tunisia, Tunis

RÉSIDENCE HAIFA III



Remise des clés: Décembre 2013

حقوق العقارية

IMMOBILIERE HAIFA



Espaces commerciaux et Bureaux:
S+V/S+2
S+3/S+4

Très haut standing

www.immobilierehaifa.com.tn

Imm. Haifa1 Jardin de soukra

Sidi Daoud - Tunis 2048

Tel : (+216) 70 724 518 / 70 724 519

Fax : (+216) 70 724 517

Gsm : (+216) 92 113 000

Email: commercial@immobilierehaifa.com.tn

www.groupe-gouadria.com

Remise des clés Mars 2014



RÉSIDENCE

HAIFA II

Sousse

سوسة

Héla Ammar

Née à Tunis en 1969, Héla Ammar est une plasticienne, qui vit et travaille à Sidi Bou Said en Tunisie. Elle est également Docteur en Droit. Initialement artiste peintre, son intérêt pour la photographie émane un jour d'un ardent besoin de vouloir se mettre en scène, elle le conçoit de manière à pouvoir partager plus facilement ses ressentis mais surtout d'impliquer sa propre image. Curieuse et ouverte sur le monde, Hela se nourrit de lecture, de voyages, de vécu et de toutes ces émotions que le quotidien lui procure. Sa technique, elle l'apprend sur le tas, elle reçoit néanmoins à ses débuts, une petite formation dans un atelier privé. Militante féministe coriace, elle entame par le biais de la photographie, une lutte socioculturelle fêrue : mettre en exergue l'évolution du statut de la femme dans les sociétés arabes contemporaines et dénoncer les contradictions auxquelles elle est confrontée. En 2011, Hela Ammar participe au projet "Artocratie". Amenée à faire des portraits d'inconnus abordés dans la rue, ce projet lui permet de sortir de son atelier et marque son nouveau rapport à la rue. Une œuvre qu'elle considère comme un hommage à des milliers de Tunisiens dont les portraits exposés en espace public ont remplacé ceux de l'ancien président Ben Ali. Ses œuvres ont notamment été présentées à des Foires et Salons d'Art Contemporain tels que le World Nomads à New York City, Printemps des Arts Fair Tunis 2012, The Harassment Exhibition at Darb Center, Cairo 2012, les Rencontres de Bamako (Printemps arabes) Mali 2011, Dream City 2012 et 2010, Marrakech Art Fair 2010, ArtDubai 2008, Biennale de Barcelone 2007, ArtParis Abu Dhabi 2007. Ses clichés ont aussi fait l'objet de nombreuses publications nationales et internationales.



Hela Ammar © Views of Tunisia, Sousse



Héla Ammar

Born in Tunis in 1969, Héla Ammar is a visual artist who lives and work in Sidi Bou Saïd in Tunisia. She is also Doctor of law. Originally a painter, her interest for photography comes from a strong desire to stage herself, she imagines this as a way to share her feelings more easily but also to use her own image. Curious and open to the world, Hela feeds on books, travels, experiences and all the emotions that she can get. She learns her technique mostly by doing, but she receives nevertheless a short training in a private workshop. Active feminist, she starts through photography a sociocultural struggle : highlighting the evolution of the status of women in contemporary Arab societies and condemning the contradictions that they are facing. In 2011, Hela Ammar takes part in the project "Artocratie", which allows her to get out of her workplace, make portraits of strangers encountered on the street and, therefore, create a new relation to the street. A piece that she sees as a tribute to the thousands of Tunisians whose portraits displayed in public have replaced the posters of the former president Ben Ali. Her works have been displayed at Contemporary Art Fairs such as the World Nomads in New York City, Printemps des Arts Fair Tunis 2012, The Harassment Exhibition at Darb Center, Cairo 2012, Bamako Encounters (Arab Springs) Mali 2011, Dream City 2010 and 2012, Marrakech Art Fair 2010, ArtDubai 2008, Barcelona Biennal 2007, ArtParis Abu Dhabi 2007. Her pictures have also been put forward in numerous national and international publications.

هالة عمار

هي فنانة تشكيلية، من مواليد تونس عام 1969، تعيش وتعمل في سيدي بو سعيد تونس. وهي متحصلة على درجة الدكتوراه في القانون. كانت في البداية رسامة، اهتمامها بالتصوير الفوتوغرافي مستمد من الحاجة الماسة لإعطاء صورة لذاتها ولمشاركة الآخرين مشاعرهم و وترك بصماتها راسخة في عالم التصوير. فضولية ومنفتحة على العالم، تصقل هالة موهبتها بالقراءة، والسفر، والتجارب وبكل المشاعر التي تستقيها من حياة الواقع اليومي. تعلمت تقنيات التصوير، من خلال الأداء والعمل، ومن خلال ما تلقته من تدريب في بداية مسيرتها في استوديو خاص. ناشطة نسائية ومناضلة عنيدة من أجل المساواة بين الجنسين، بدأت من خلال التصوير، في مكافحة التعسف الاجتماعي والثقافي بتسليط الضوء على تطور وضع المرأة في المجتمعات العربية المعاصرة والتنديد بالتناقضات التي تواجهها. ساهمت عام 2011 في مشروع "Artocratie" الذي سنح لها فرصة الخروج من الاستوديو إلى الشارع. وهي تعتبر هذا المشروع بمثابة تقدير و تكريم لآلاف التونسيين الذين عوضت صورهم صور الرئيس السابق زين العابدين بن علي التي كانت تحتكر عديد الفضاءات العامة. شاركت هذه الفنانة 2003 في العديد من المعارض وصالونات الفن المعاصر مثل "World Nomads" في مدينة نيويورك، معرض ربيع الفنون تونس 2012، معرض ضد التحرش في مركز درب، القاهرة في عام 2012، لقاءات بامako (الربيع العربي) مالي 2011، مدينة الأحلام 2012 و 2010، المعرض الدولي للفن الحديث والمعاصر، مراكش آرت فير 2010، دبي للفن 2008، بينالي برشلونة 2007، وآرت باريس أبو ظبي 2007. ونشرت صورها في العديد من المجلات المحلية والدولية.



Hela Ammar © Views of Tunisia, Sousse



Hela Ammar © Views of Tunisia, Sousse



ACQUA PALACE

LE PLUS HAUT TOBOGGAN EN TUNISIE

Le 1er Parc Aquatique en Tunisie

www.acquapalace.com

Tous les jours de 9h30 à 17h30

Infoline: 96 551 508

PORT EL KANTAOUI - HAMMAM SOUSSE



PROMOITALIA
anti aging
medical aesthetic center

Rosely - Naples - Tunis - Lecce - Rome - San Donato - Milano - Bari - Ancona - Alexandria

Avec la Nouvelle Technique au Laser

Mésosithérapie, Peeling, Filler and botox
نضارة تقشير الوجه، إزالة التجاعيد
Plasma riche en plaquettes (P.R.P)
البلازما الغنية بالصفائح الدموية

Décoloration au laser
إزالة الوشم
Épilation définitive au laser
إزالة الشعر
Anti-aging
تنحيف الجسم



**Restaurant
La Bouillabaisse**

Marina - Yasmine Hammamet - Tél.: 72 241 841

GREFFE CAPILLAIRE AUTOMATISÉ S.A.F.E.R.*

التقنيات الحديثة لزراعة الشعر

* 0 % de transaction * 2 fois plus rapide que la technique traditionnelle FUE

* Confort du patient * Résultats optimisés sur le plan esthétique

Unité 25, DUBAI ST, Groupe des Jardins du Lac
Tél : 71 555 642 / 25 20 45 45 / 25 20 45 45
Jardins du Lac / Anti Aging Center / Tunisie - www.promoitalia.it

Sfax

صفاقس

Hichem Driss

Né en 1968 à Tunis, Hichem Driss est un photographe tunisien indépendant diplômé de l'école EFET à Paris en 1993. Au bout de son cursus universitaire, il travaille en freelance entre Tunis et Paris et collabore avec un grand nombre de photographes réputés dans le milieu de la mode, du design, de l'architecture et de la photo d'art. Sollicité pour des commandes publicitaires, il crée en 2002 le studio "Barguelli", un local dédié à la photographie publicitaire et dans lequel il produit ses expositions et ses livres d'art. En parallèle à cette activité, Hichem Driss effectue plusieurs recherches en exploitant différentes techniques de traitement de l'image photographique. Il participe durant sa carrière à des événements majeurs de la photographie locale et internationale tels que des expositions à Bamako, Marseille, Tunis, Athènes et New York. En 2010 il est sélectionné pour parcourir la Tunisie en compagnie d'un collectif d'artistes tunisiens afin de réaliser cent portraits qui auront servi aux collages du projet "Arto-cratie : Inside-Out" avec J.R. Il réalise notamment des séries telles que "Le grand parcours" et # 404, une série de photographies de tunisiens de tous les âges, sexes, tendances, couleurs, qui se veut un témoignage de la diversité du peuple tunisien et une réflexion autour du thème de la liberté.



Hichem Driss © Views of Tunisia, Sfax

Hichem Driss

Born in 1968 in Tunis, Hichem Driss is a freelance Tunisian photographer who graduated from the EFET school in Paris in 1993. At the end of his university studies, he works as a freelance between Tunis and Paris and collaborates with numerous photographers renowned in the fashion, design, architecture and art photography sectors. Asked to work on advertisement orders, he creates in 2002 the "Barguellil" studio, a space dedicated to advertising photography and in which he produces his exhibitions and his art books. In parallel to this activity, Hichem conducts several searches, exploiting different photographic image processing techniques. During his career, he participates in major events of the local and international photography scene such as exhibitions in Bamako, Marseille, Tunis, Athenes and New York. In 2010 he is selected to go across Tunisia with a collective of Tunisian artists in order to make a hundred portraits that will later be used for the collages of the project "Artocratie : Inside-Out" with J.R. He achieves series like "Le grand parcours" and #404, a series of photographs showing Tunisians of all ages, genders, tendencies, colours, that is meant to highlight the diversity of the Tunisian people and to express a reflection around the theme of freedom.



Hichem Driss © Views of Tunisia, Sfax

هشام إدريس

مصور تونسي مستقل من مواليد تونس عام 1968، تحصل على شهادة من المدرسة العليا EFET في باريس في عام 1993 بدأ يعمل مستقلا بعد دراسته الجامعية بين تونس وباريس وتعاون مع العديد من المصورين المعروفين في عالم الأزياء والتصميم والهندسة المعمارية والفنون الجميلة والتصوير الفوتوغرافي. أنشأ في عام 2002 أستوديو "برق الليل" لتلبية طلبات في مجال الإشهار والإعلانات، وهو محل متخصص في تصميم الصور الإشهارية، استغله أيضا لعرض أعماله وكتبه الفنية.

بالتوازي مع هذا النشاط، قام هشام إدريس بالعديد من الأبحاث مستغلا في ذلك التقنيات المختلفة لمعالجة الصور الفوتوغرافية. شارك خلال مسيرته في العديد من المعارض المحلية والدولية الهامة المتخصصة في عالم التصوير الفوتوغرافي على غرار معرض باماكو، مرسيليا، تونس وأثينا ونيويورك. تم اختياره في عام 2010 للقيام بزيارة إلى العديد من المناطق التونسية رفقة مجموعة من الفنانين التونسيين لالتقاط 100 صورة أو بورتري التي ستعرض على الجدران واللافتات في الشوارع في إطار مشروع "Artocratie : Inside-Out" الذي أنجزه المصور العالمي دجاي آر "J.R.". نذكر أيضا من أعماله سلسلة "المسلك الكبير" و #404، ومشروع تزيين الأماكن العامة بمجموعة من صور لوجوه تونسيين عاديين من جميع الأعمار و من الجنسين، بصرف النظر على اتجاهاتهم ولون بشرتهم، والذي أراد من خلاله أن يكون خير شهادة على تنوع الشعب التونسي ومدخل لمعالجة قضايا الحريات.



Hichem Driss © Views of Tunisia, Sfax

Remise 30%

Best Mountain

www.bestmountain.tn

Centre Commercial L'AMBITIEUX 15, Avenue de la Soukra - LA MARSA
Centre Commercial TAMROUZZ - Avenue de la Soukra - LA MARSA

EQUIPORTE

Équipement pour votre intérieur

HOPPE

La qualité allemande



HOPPE signe votre intérieur

Siège social : Rue de la Physique, Z.I Ben Arrous 2013, Tunis, Tunisie.

Show Room Soukra : 43 Avenue Fatouma Bourguiba Sidi Fraj Km 15, la Soukra 2026 Ariana, Tunis.

Show Room Sfax : Cimetière El Hadj Mohamed, Tannine (Rocade) 3042 Sfax.

Show Room Yacht : Yacht Center Boutique n° 38, Sidi Daoud, 2046 La Marsa, Tunisie.

Show Room Sousse : Immeuble, Route touristique 14 jolies parcs les oliviers, El Karitass, 4011 Hammam Sousse.

E-mail : contact@equiporite.com.tn

Web : www.equiporite.com.tn

Tél. : (+216) 71 302 924 / 300 262

Tél. : (+216) 70 944 277

Tél. : (+216) 78 444 826

Tél. : (+216) 70 938 715

Tél. : (+216) 23 99 88 15

Fax : (+216) 71 300 769

Fax : (+216) 70 944 193

Fax : (+216) 78 444 827

Fax : (+216) 70 938 088

Jendouba

جندوبة

Ismaël
Louati

Né en 1981 à Tunis, Ismaël Louati est un photographe conceptualiste, auteur et cinéaste Tunisien, qui vit et travaille à Tunis. Né avec une importante déficience oculaire, il développe dans sa technique une valeur esthétique qui lui est propre, celle du pixel, du flou et de l'instabilité de l'image. Entre collage, photographie et art vidéo, Ismaël est un artiste polyvalent et pluridisciplinaire qui possède plusieurs cordes à son arc. Emaillé d'un grand talent et d'une volonté de fer, ses œuvres artistiques sont exposées dans de différents festivals d'art contemporain et de cinéma ainsi que dans des galeries, des musées et des centres d'art de par le monde, tels que le Festival International du Film de Belfort, la Galerie Talmart à Paris, le Museum Of Modern Art à New-York et le Centre International de Bruxelles. Auteur de plusieurs vidéos d'art et de films expérimentaux, en 2012, il coréalise avec Youssef Chebbi et Ala Eddine Slim son premier long-métrage documentaire "Babylon", Grand Prix au Festival International de Cinéma FID Marseille 2012 et Prix des Universités – Festival International de Cinéma DOC Lisboa 2012. Ismaël a édité un essai intitulé "Cinéma en Tunisie" et a publié plusieurs articles sur le cinéma, les arts, la politique et la société (dans la presse et sur Internet). Il publie aussi régulièrement des poèmes dans des revues spécialisées. Il a été blogueur et cyber-activiste entre 2004 et 2008 et a par ailleurs participé à la création de plusieurs collectifs et associations artistiques.

Born in 1981 in Tunis, Ismaël Louati is a conceptualist photographer, Tunisian author and filmmaker, who lives and works in Tunis. Born with an important visual impairment, he develops a personal aesthetic value based on the pixel, the fuzziness and the image instability. Between collage, photography and video art, Ismaël is a versatile and multi-skilled artist. Dotted with greatly talent and an iron will, his artistic works are exposed in various contemporary art and cinema festivals as well as in galleries, museums and cultural centres around the world, such as the Belfort International Film Festival, the Talmart Gallery in Paris, the Museum Of Modern Art in New York and Brussels International Centre. Author of several art videos and experimental films, in 2012, he co-directs with Youssef Chebbi and Ala Eddine Slim his first feature-length documentary "Babylon", Grand Prix at the International Festival of Cinema FID Marseille 2012 and the Universities Prize – Lisbon International Film Festival 2012. Ismaël has edited an essay entitled "Cinema in Tunisia" and has published numerous articles about cinema, arts, politics and society (in the press and on internet). He also regularly publishes poems in specialized magazines. He was a blogger and a cyber-activist between 2004 and 2008 and has participated in the creation of several collectives and artistic associations.

إسماعيل لواتي

من مواليد تونس في عام 1981، هو مصور مفاهيمي، مؤلف ومخرج سينمائي تونسي، يعيش ويعمل في تونس. ولد ضعيف البصر، طور في أسلوبه قيمة جمالية خاصة به، كامنّة في "البكسل" والضبابية وعدم استقرار الصورة. إسماعيل هو فنان متعدد المواهب والاختصاصات يحمل في جعبته الكثير من الأسهم، تتوزع أعماله الفنية بين فن التصوير والتصوير وفن الفيديو. يتمتع بموهبة كبيرة وإرادة حديدية، عرض أعماله الفنية في مهرجانات الفنون المعاصرة والسينما كما في صالات العرض والمتاحف ومراكز الفن في جميع أنحاء العالم، مثل مهرجان بلفور السينمائي الدولي في فرنسا، وغاليري تالمارت في باريس، ومتحف الفن الحديث في نيويورك، والمركز الدولي في بروكسل. ألف العديد من أفلام الفيديو والأفلام التجريبية، وأنجز في عام 2012، بالاشتراك مع يوسف الشابي وعلاء الدين سليم أول فيلم وثائقي طويل له "بابل" توج بالجائزة الكبرى في المهرجان الدولي للفيلم التسجيلي بمرسيليا "FID Marseille 2012" وحاز على جائزة الجامعات في مهرجان لشبونة الدولي للأفلام الوثائقية 2012.

نشر إسماعيل مقالا بعنوان "السينما في تونس"، وعدة مقالات تتناول موضوع السينما، والفنون والسياسة والمجتمع (في الصحافة وعلى شبكة الإنترنت). كما ينشر قصائد بشكل دوري في المجلات. كان مدونا وناشطا على شبكة الإنترنت وساهم أيضا بين عامي 2004 و 2008 في تأسيس العديد من الجمعيات الفنية.



Ismaël Louati © Views of Tunisia, Jendouba

Monastir

المنستير

Mehdi Harzallah

Originaire de la ville de Monastir, Mehdi Harzallah est un jeune photographe tunisien, passionné par l'image et les arts graphiques depuis tout petit. Ayant grandi dans une famille amatrice d'art, il cultive depuis son plus jeune âge un regard éclairé sur l'art et une grande passion pour la photo. Au bout de son cursus scolaire, il s'inscrit à l'Institut Supérieur des Beaux-Arts de Sousse et décroche en 2011 une licence en Design Image. Talentueux, déterminé et débordant d'énergie, il réalise en 2010 sa première exposition en compagnie d'un collectif d'artistes ; première d'une longue série d'expositions à succès. Après de multiples travaux en freelance et plusieurs stages à Sousse et à Tunis, il décide d'orienter sa carrière professionnelle vers la publicité et rejoint en 2012 le département digital de l'agence de conseil en communication FP7 McCann, pour y exercer le métier de designer graphique. Parallèlement à sa passion pour la photo, Mehdi manifeste un grand intérêt pour le blogging, le web design et l'art digital. Il est aujourd'hui l'un de ces jeunes photographes tunisiens qui s'activent pour leur art et promeuvent la création artistique tunisienne, conciliant passion, apprentissage et travail.







Mehdi Harzallah

Young Tunisian photographer from the city of Monastir, Mehdi Harzallah has been passionate about image and visual arts since he was a little boy. Having grown up in a family that loves art, he cultivates an enlightened view of art and a great passion for photography. At the end of his school curriculum, he enrolled in the Higher Institute of Fine Arts in Sousse and got in 2011 a degree in Design Image. Talented, determined and overflowing with energy, he achieves in 2010 his first exhibition in cooperation with a group of artists ; the first of a long series of successful exhibitions. After numerous jobs as freelance and many internships in Sousse and Tunis, he decides to focus his career path on working professionally in the publicity sector and joins in 2012 the digital department of the FP7 McCann communication consultancy firm, in order to work as a visual designer. In parallel to his passion for photography, Mehdi shows great interest in blogging, web design and digital art. Nowadays, he is one of these young Tunisian artists who are very involved in their art and who promote the Tunisian artistic creation, combining passion, learning and work.

مهدي حرزالله

مصور فوتوغرافي تونسي شاب أصيل مدينة المنستير، مولع بالصور وفنون الرسم منذ الطفولة. نشأ وسط أسرة مولعة بالفن، نظر منذ سن مبكرة بعين مستنيرة إلى الفن ووجد ضالته في تطوير موهبته في التصوير الفوتوغرافي. التحق بعد أن أنهى تعليمه الثانوي بمعهد الفنون الجميلة بسوسة وحصل في عام 2011 على شهادة الإجازة التطبيقية في تصميم الصورة. يتحلى هذا الموهوب، بالعمق والحيوية، قدم أول معرض له في عام 2010 صحبة مجموعة من الفنانين كان الأول من سلسلة مشاركات في العديد من المعارض الناجحة. بعد العديد من الأعمال التي قام بها كمستقل والمشاركة في عدة دورات تدريبية في سوسة وتونس، قرر توجيه مسيرته المهنية نحو مجال الإشهار وانضم في عام 2012 إلى قسم الرقمية لوكالة الاستشارات في مجال الإشهار "FP7 McCann"، لممارسة مهنة مصمم جرافيك. وبالتوازي مع حبه للتصوير الفوتوغرافي، أبدى مهدي اهتماما كبيرا بكتابة المدونات وتصميم المواقع الإلكترونية والفن الرقمي. يعد اليوم واحد من خيرة المصورين التونسيين الشبان الذين يعملون بجد لتعزيز الإبداع الفني التونسي من خلال التوفيق بين الغرام والتعلم والعمل.



Mehdi Harzallah © Views of Tunisia, Monastir

AQUASPLASH

THALASSA - SOUSSE

20 ATTRACTIONS
À VOUS COUPER LE SOUFFLE...

TURBOLENCE
BLACK HOLE
TSUNAMI
RAFTING SLIDE
KAMIKAZE
KID'S PARADISE...


THALASSA[®]
HOTELS

LE PLUS GRAND PARC AQUATIQUE
EN TUNISIE

SENSATIONS FORTES
MONTÉE D'ADRÉNALINE GARANTIE

PARC FAMILIAL



Hôtel THALASSA Sousse, Boulevard 14 Janvier 2011, 4039 Sousse / TUNISIA
Phone : 73 275 355 - Infoline : 98 229 000 - www.aquasplashsousse.com

Manouba

منوبة

Mouna Jmal

Photographe, peintre, sculpteur et scénographe tunisienne, née à Paris en 1973. Artiste libre, engagée et universelle, la photo est selon elle la trace d'une action, d'un événement, d'un vécu, ainsi, sa vie et son art sont indissociablement liés. D'ailleurs, c'est avec la naissance de ses triplés qu'elle réalise ses portraits les plus intimistes, dont les séries "Bains en couleurs" et "Intérieur, Extérieur". En 1995, elle obtient une maîtrise en arts plastiques dans la spécialité "gravure" à l'Institut Technologique d'Art, d'Architecture et d'Urbanisme de Tunis. En 2002, date de son retour de Paris où elle décrocha son doctorat en Arts et Sciences de l'Art à l'Université Paris I Panthéon-Sorbonne, elle devient Maître assistant, enseignant le dessin à l'Institut supérieur des Beaux-Arts de Tunis. Mouna s'intéresse au Land Art et touche à l'objet dans ses différents matériaux : tissus, verre soufflé, ferronnerie d'art... et la glace. Mais elle choisit toutefois de s'exprimer par l'outil photographique et expose en compagnie de collectifs d'artistes en Tunisie et dans le monde notamment à l'International Art Meet in Kolkata (Inde), au Palais des Nations à Genève (Suisse), à la 9^{ème} Biennale d'Art Contemporain Africain Dak'Art (Sénégal), au Fotomuseum d'Anvers (Belgique), aux 8^{èmes} Rencontres de Bamako (Mali), à la 2^{ème} édition du Festival Culturel Panafricain d'Alger (Algérie), au Parlement Européen (Bruxelles, Belgique), à la XXX^{ème} Biennale de Pontevedra (Espagne) et au Kunsthalle Dominikanerkirche Osnabrück (Allemagne). L'artiste porte aujourd'hui un regard percutant sur la société. C'est cette liberté retrouvée après la révolution que Mouna essaye de défendre à travers son art. Ses œuvres sont une réflexion sur le nouveau paysage humain de son pays et sur l'espace identitaire lié à la femme dans la Tunisie post-révolutionnaire.

Mouna Jmal is a Tunisian photographer, painter, sculptor and scenographer born in Paris in 1973. Free and socially conscious artist, she believes that photography is the trace of an action, an event, an experience, therefore, her life and her art are inextricably linked. Besides, with the birth of her triplets she makes her most intimate portraits, such as the series "Bains en couleurs" and "Intérieur, Extérieur". In 1995, she obtains a master in fine arts with the "engraving" specialty at the Technology Institute of Art, Architecture and Urbanism in Tunis. In 2002, year of her return from Paris where she got her PhD in Arts and Arts Sciences at the Université Paris I Panthéon-Sorbonne, she becomes Assistant Professor, teaching drawing at the Superior Institute of Fine Arts in Tunis. Mouna is interested in Land Art and touches the object through its different materials : fabrics, blown glass, ornamental ironwork... and ice. But she chooses to express herself through the photographic tool and exhibits with collectives of artists in Tunisia and in the rest of the world, notably at the International Art Meet in Kolkata (India), at the Palais des Nations in Geneva (Switzerland), at the 9th Biennial of African Contemporary Art Dak'Art (Senegal), at the Fotomuseum of Antwerp (Belgium), at the 8th Encounters of Bamako (Mali), at the 2nd edition of the Pan-African Cultural Festival in Algiers (Algeria), at the European Parliament (Brussels, Belgium), at the 30th Pontevedra Biennial (Spain) and at the Kunsthalle Dominikanerkirche Osnabrück (Germany). The artist takes a hard-hitting look at society. Through her art, Mouna tries to stand up for this freedom, regained after the revolution. Her works are a thought on the new human landscape of her country and on the "space of identity" associated with being a woman in the post-revolutionary Tunisia.

منى جمل

مصورة، رسامة ونحاتة ومصممة تونسية من مواليد باريس عام 1973. فنانة حرة، ملتزمة وعالمية، تعتبر أن الصورة هي نبذة أو بصمة تاريخية لعمل ما، لحدث أو تجربة، وأن حياتها ترتبط ارتباطا وثيقا بالفن. الصور الأكثر حميمية أنجزتها بعد إنجاب ثلاثة توائم، نذكر منها سلسلة "حمامات ملونة" و "الداخلي، والخارجي". حصلت في عام 1995 على الأستاذية في الفنون التشكيلية تخصص "النقش والطباعة" من المعهد التكنولوجي للفنون والهندسة المعمارية والتعمير بتونس. عادت من باريس في عام 2002، حيث نالت شهادة الدكتوراه في الآداب وعلوم الفنون من جامعة باريس الأولى بانتيون السوربون، وأصبحت أستاذة مساعدة، تدرس الرسم في المعهد العالي للفنون الجميلة بتونس. تهتم منى بفن الأرض وبالمكونات المادية المصنوعة من مواد مختلفة : الأقمشة، الزجاج المنفوخ، والحديد المطاوع ... والمرايا. اختارت كذلك التعبير عبر الصور المنتجة من آلة التصوير، وعرضت أعمالها مع مجموعة من الفنانين في تونس وحول العالم ولاسيما في الملتقى الدولي للفن في كولكاتا (الهند)، في قصر الأمم في جنيف (سويسرا)، في الدورة التاسعة لبينالي داکار للفن الأفريقي المعاصر Dak'art (السنغال)، في متحف الصور بمدينة أنتويرب Fotomuseum (بلجيكا)، في الدورة الثامنة للقاءات باماكو الإفريقية للتصوير (مالي)، في الدورة الثانية للمهرجان الثقافي الإفريقي في الجزائر (الجزائر)، في البرلمان الأوروبي (بروكسل، بلجيكا)، في الدورة 25 لبينالي بونتيفيدرا (إسبانيا) وفي كونستاله Dominikanerkirche أوسنابروك (ألمانيا). نظرة الفنانة اليوم للمجتمع تتسم بالدقة والوضوح. تحاول منى من خلال أعمالها الفنية، الدفاع عن هذه الحرية التي استعيدت بعد الثورة، والتفكير و إمعان النظر في المشهد البشري الجديد لبلادها وسياسات الهوية المتعلقة بالمرأة في تونس ما بعد الثورة.



Mouna Jmal © Views of Tunisia, Manouba



Mouna Jmal © Views of Tunisia, Manouba

Gafsa

قفصة

Talel Nacer

Né en 1985, Talel Nacer est un jeune photographe tunisien originaire de la région minière de Gafsa, diplômé en relations internationales et en sciences politiques. Le 14 Janvier 2011, il est dans la rue, muni de son appareil photo. A quelques mètres du ministère de l'intérieur tunisien, il prend en photo une casquette d'officier supérieur de la police retournée par terre et abandonnée au milieu de la rue. Une image qui fera le tour du monde et la une des rédactions. La carrière du jeune Talel est lancée, le jour où Ben Ali s'est enfui. Par la suite, Talel Nacer s'investit dans le photojournalisme et se finance en devenant fixeur : il accompagne et aide jusqu'en Libye des journalistes étrangers. En février 2012, il part pour un mois en stage au journal Le Monde, à Paris, dans le cadre d'un programme d'aide à la formation des jeunes journalistes tunisiens sponsorisé par Google. Il se prête ensuite au vidéo-journalisme avec 3 mois de stage à ZDF, ARTE et 3sat en Allemagne et à Strasbourg. A travers ses clichés, Talel met en lumière "La Nouvelle Tunisie" sous ses aspects politiques, sociaux et économiques et focalise actuellement sur le thème "L'islamisation de la démocratie ou la démocratisation de l'Islam". Il a aussi accompli plusieurs traductions pour le compte de médias anglais et français tels que Le Figaro, Le Point, France 24, le National et Le Monde.



Talel Nacer © Views of Tunisia, Gabès





Talel Nacer © Views of Tunisia, Gabès

Talel Nacer

Born in 1985, Talel Nacer is a young Tunisian photographer originally from the mining region of Gafsa, who graduated in International Relations and Political Sciences. On January 14th 2011, he is in the street with his camera. A few meters away from the Tunisian Ministry of Interior, he takes a picture of a senior police officer cap, turned upside down on the ground in the middle of the street. A picture that will be seen worldwide, in the news headlines. Young Talel's career begins, the day Ben Ali ran away. Then, Talel Nacer focuses on photojournalism and earns money by being a fixer : he accompanies and helps foreign journalists to go to Lybia. In February 2012, he leaves for one month to be an intern at the newspaper Le Monde, in Paris, within a training assistance program for young Tunisian journalists, sponsored by Google. His next internship takes place at ZDF, ARTE and 3sat in Germany and Strasbourg where he tries video journalism during 3 months. Through his pictures, Talel highlights "The New Tunisia" under its political, social and economical aspects and currently concentrates on the theme "The islamization of democracy or democratization of Islam". He has also done several translations on behalf of English and French medias such as Le Figaro, Le Point, France 24, le National and Le Monde.

طلال ناصر

من مواليد عام 1985، هو مصور شاب أصيل مدينة المناجم، قفصة التونسية، متحصل على شهادة في العلاقات الدولية والعلوم السياسية. كان يوم 14 جانفي 2011، في الشارع، حاملا آلة تصوير. وعلى بعد أمتار من وزارة الداخلية التونسية، التقط صورة خوذة ضابط شرطة ملقاة في وسط الشارع. طافت هذه الصورة العالم واحتلت مقدمة افتتاحيات معظم الصحف. انطلقت مسيرته المهنية كمصور، يوم هروب زين العابدين بن علي من البلاد. وفي وقت لاحق، استثمر ناصر طلال كل طاقاته في التصوير الصحفي وأصبح يعمل كمراقب ومرشد : يرافق الصحفيين الأجانب إلى ليبيا ويساعدهم على التقاط أفضل الصور. سافر في شهر فيفري 2012، إلى باريس، لحضور دورة تدريبية، تدوم شهر، نظمتها صحيفة لوموند في إطار برنامج تدريب الصحفيين التونسيين الشبان برعاية جوجل. شارك في دورات تدريبية مدتها 3 أشهر في مجال صحافة الفيديو في قنوات ZDF، ARTE و 3sat في ألمانيا وستراسبورغ. يسلط طلال من خلال الصور التي يلتقطها الضوء على الجوانب السياسية والاجتماعية والاقتصادية في "تونس الجديدة"، ويركز حاليا على موضوع "أسلمة الديمقراطية و ديمقراطية الإسلام". كما أنجز خدمات في مجال الترجمة لصالح وسائل الإعلام الانكليزية والفرنسية مثل لوفيجارو، لوبوان، فرنسا 24، لونا سيونال وجريدة لوموند.



Live Tunisia

Stay connected under
the sun

Choose the Ooredoo network and take advantage of these
multimedia options :

Blackberry, Internet for Mobile, Push Mail

ooredoo.tn

ooredoo



Ariana

أريانة

Lilia El Golli

Née à Tunis en 1972, Lilia El Golli est une photographe tunisienne qui vit et travaille entre Paris et Tunis. C'est à l'âge de 11 ans qu'elle découvre la photo via un appareil argentique appartenant à son père. Une passion qu'elle refoule pendant des années pour suivre, au gré de ses parents, des études de commerce en mesure de lui assurer une voie plus "sûre" et élitiste. Titulaire d'un bac + 5 en finance, elle renonce finalement à 11 ans de carrière dans des multinationales européennes pour se consacrer entièrement à sa passion. Ce nouveau chemin rejoint celui de la révolution Tunisienne en 2011. Dès lors, une artiste lumineuse, sensible et citoyenne se révèle. Très attachée à la photo surréaliste, son approche réside en un voyage intérieur, aux frontières du mysticisme. "Eclairer les zones d'ombres de ce monde", c'est ainsi qu'elle définit son art. A travers ses clichés, elle se motive en permanence par la recherche de la lumière et de l'échange avec l'autre mais surtout avec "Mère Nature" qui prend une place importante dans son parcours. Artiste dans l'âme depuis toute petite, elle est aussi musicienne. Ainsi, elle développe un rituel artistique très particulier : associer un titre de chanson à chaque photo et un titre d'album de musique à chaque album photo. Frustrée d'avoir vécu le 14 Janvier à Paris, elle se donne corps et âme pour prendre "sa révolution en images" dont elle décide de photographier l'envers du décor. De cette volonté naîtra l'exposition : "Les oubliés de la révolution", organisée avec Amnesty International à Londres en mai 2011. Parmi ses principales expositions : "Présence(s).tn" en 2011, "Tunisie 2012" et "Traces d'Espoir" en 2012, et "Intempor'Elles" en 2013.

Born in Tunis in 1972, Lilia El Golli is a Tunisian photographer who lives and work between Paris and Tunis. At the age of 11, she discovers photography via her father's film camera. She represses her passion and pursues, according to her parents' wish, her studies in business, to guarantee her a "safer" and elitist path. With a certification of five years of higher education in finance, she finally gives up after an eleven-year career in European multinational companies to devote her full time efforts to her passion. This new path leads to the Tunisian revolution in 2011. A luminous and sensitive citizen artist reveals herself. Very attached to surreal photography, her approach consists of a spiritual journey, on the borderline of mysticism. "Illuminate the shadows of this world", this is how she defines her art. Through her pictures, she finds permanent motivation, searching for light and sharing with other people but most of all with "Mother Nature" who takes an important place in her work. Artist at heart since she was a little girl, she also is a musician. She develops a very special artistic ritual : she gives a song title to each photograph and an album title to each photo album. Frustrated that she was in Paris on January 14th, she gives herself body and soul to take "her revolution in pictures" and decides to photograph behind the scenes. From this, an exhibition was born : "The forgotten of the revolution", organized with Amnesty International in London in May 2011. Among her major exhibitions : "Presence(s).tn" in 2011, "Tunisia 2012" and "Traces of hope" in 2012 and "Intempor'Elles" in 2013.

ليلى القلي

هي مصورة تونسية، من مواليد تونس عام 1972، تعيش وتعمل بين باريس وتونس. اكتشفت الصورة وهي في سن الحادية عشر من خلال كاميرا "أرجنتيك" يمتلكها والدها. هواية مكبوتة بقيت في الظل لسنوات، لمواصلة التعليم في مجال الأعمال التجارية، استجابة لرغبات والديها الذين كانوا حريصين على توفير فرص لابنتهم تحقق لها مستقبلا آمنا ومرموقا. وبعد الحصول على شهادة توجت 5 سنوات من الدراسة بعد البكالوريا في مجال الأعمال التجارية، قررت التفرغ كليا لممارسة موهبتها الأصلية على حساب مسيرتها المهنية طيلة 11 سنة في الشركات الأوروبية المتعددة الجنسيات؛ تقاطعت أهدافها المهنية مع أهداف الثورة التونسية التي اندلعت شرارتها في عام 2011. والتي كشفت لنا فنانة لامعة تتسم برهافة الحس فخورة بانتمائها إلى وطنها. تعلقت كثيرا بالصورة السريالية، اختارت النهج الذي يقودها في رحلة داخلية إلى حدود التصوف. "كشف المناطق الرمادية التي يكتنفها الغموض في هذا العالم"، هكذا تعرف ليليا فنّها. تعد الصور التي تلتقطها، و البحث عن الضوء والتواصل مع الآخر وخاصة مع "الطبيعة الأم" التي تأخذ مكانا هاما في حياتها، خير حافز على مزيد العطاء والابتكار. تمتلك ليليا روح فنانة منذ الطفولة، وهي موسيقية في آن واحد. طورت طقوسا فنية خاصة وفريدة من نوعها : تتمثل في عنونة الصور بأسماء الأغاني وألبومات الصور بعناوين الألبومات الموسيقية. وهي تعمل الآن دون كلل، بسبب شعورها بالإحباط جراء عدم مشاركتها في مظاهرات 14 جانفي حيث كانت حينها في باريس، لإنجاز "ثورتها من خلال الصور"، التي تسدل الستار على ما يجري خلف الكواليس. وتجسدت هذه الإرادة في المعرض الذي نظمته منظمة العفو الدولية في لندن في ماي 2011 تحت عنوان "أولئك الذين تخلت عنهم الثورة". نذكر من بين المعارض التي أنجزتها "Présence(s).tn" في عام 2011، "تونس 2012"، "آثار الأمل" و "Intempor'Elles" سنة 2013.



Lilia El Golli © Views of Tunisia, Ariana

Bizerte

بنزرت

Sabrina Belkhouja

Une photographe indépendante, pianiste et chorégraphe tunisienne, née à Bizerte en 1980. Fille d'un père musicien photographe et d'une mère photographe, ses parents lui transmettent leur amour pour l'art et essentiellement la photo. Baignant dans le milieu depuis toute petite elle expérimente aussi d'autres formes artistiques tels que la musique, le dessin et la danse. A travers ses clichés, elle essaye de rendre hommage à l'humain, de donner une éternité à des instants furtifs et à des scènes de vie anodines et s'attache également à montrer le militantisme des femmes et leurs rôles dans la transition démocratique. Curieuse, passionnée et pétillante, elle participe à un grand nombre de manifestations culturelles depuis 2009 telles que "Expression : la rentrée symbolique de l'année photographique" à Beit el Bannani en 2009, une participation au "8ème Printemps des Arts" au Palais Abdelliya et Galerie Sadika en 2010, une participation à "Près des yeux, plus près du cœur", organisée par le Groupe Culture et Patrimoine du Pacte Tunisien à Paris ainsi qu'au projet "Etat de siège-Elections en Tunisie, 23 octobre 2011" avec Afrique in visu au grand Théâtre de Toulouse en 2011. En 2012, elle est présente à l'exposition "L'auto-expression à travers la photographie pour la révolution tunisienne" au cours de "La Longue Nuit des Sciences" à Berlin et Potsdam ainsi qu'à l' "Art Takes Time Square" la plus grande exposition de Broadway en 2012. Sabrina est aujourd'hui propriétaire de l'agence "SELECT Audiovisuel", ses clichés sont publiés en couvertures de magazines locaux, à la une des portails web de journalisme citoyen et sont également acquis par des privés et par l'état tunisien.







Sabrina Belkhouja

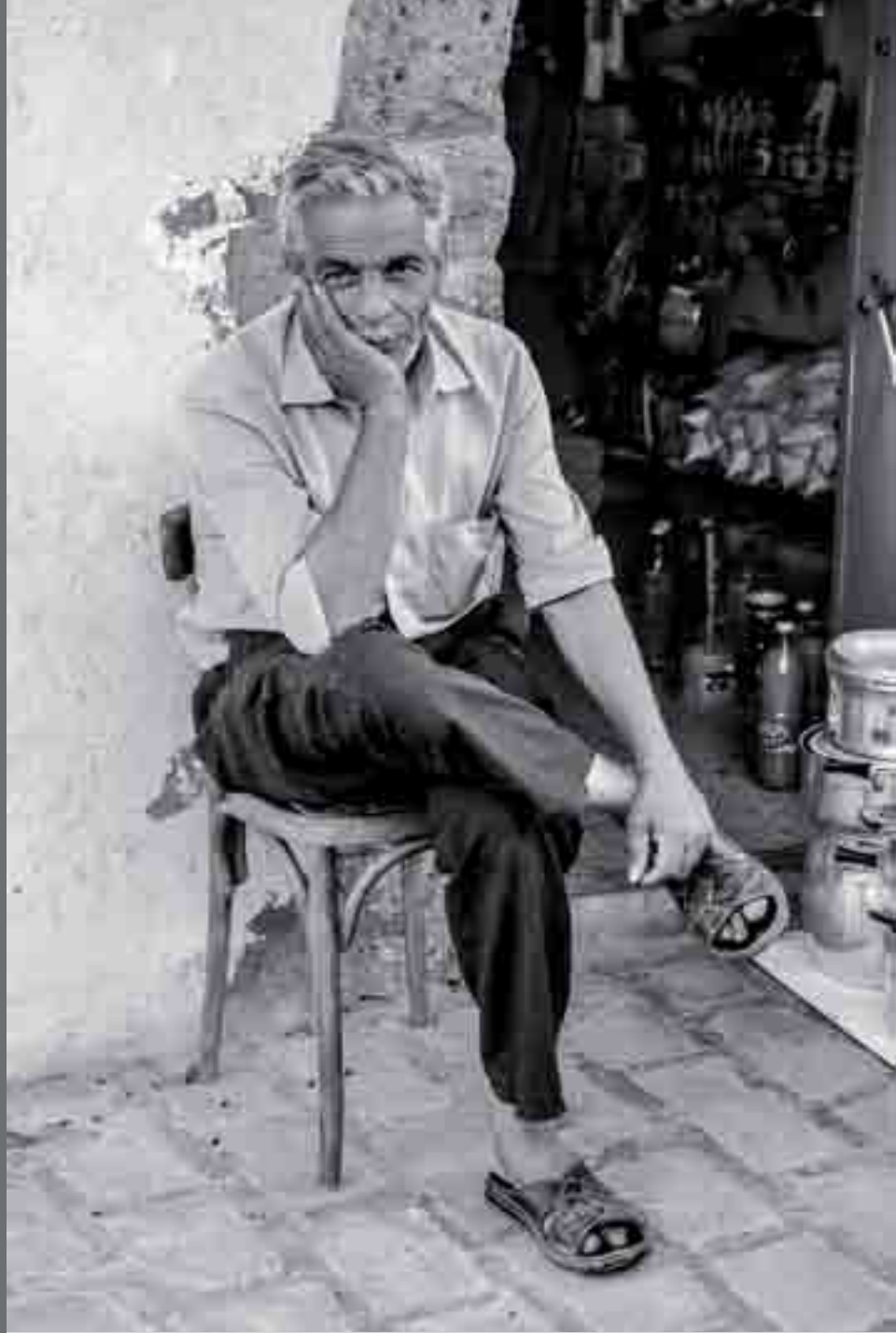
Sabrina Belkhouja is a Tunisian freelance photographer, pianist and choreographer born in Bizerte in 1980. Daughter of a musician and photographer father and of a photographer mother, her parents give her the love for art, especially photography. Having grown in this environment, she also tries other artistic forms such as music, drawing and dance. Through her pictures, she wants to pay tribute to the human, to give eternity to fleeting moments and scenes from day-to-day life. She also shows the militancy of women and their roles in the democratic transition. Curious, passionate and dynamic, she participates in a great number of cultural demonstrations since 2009. Among her most notable exhibitions, "Expression : la rentrée symbolique de l'année photographique" in Beit el Bannani in 2009, a participation in the "8th Printemps des Arts" at the Abdelliya Palace and Sadika Gallery in 2010, a participation in "Close to the eyes, closer to the heart", a collective exhibition organized by the Culture and Heritage Group of the Tunisian Pact in Paris as well as a participation in the project "State of siege-Elections in Tunisia, October 23rd 2011" with Afrique in visu at the Grand Theatre in Toulouse in 2011. In 2012, she is part of the exhibition "Self-expression through photography for the Tunisian revolution" during the "Long Night for Sciences" in Berlin and Potsdam as well as the "Art Takes Time Square", the largest Broadway exhibition in 2012. Sabrina is nowadays owner of the agency "SELECT Audiovisual", her pictures are published in local magazines and citizen journalism web portals covers, and are also acquired by private collectors and the Tunisian state.



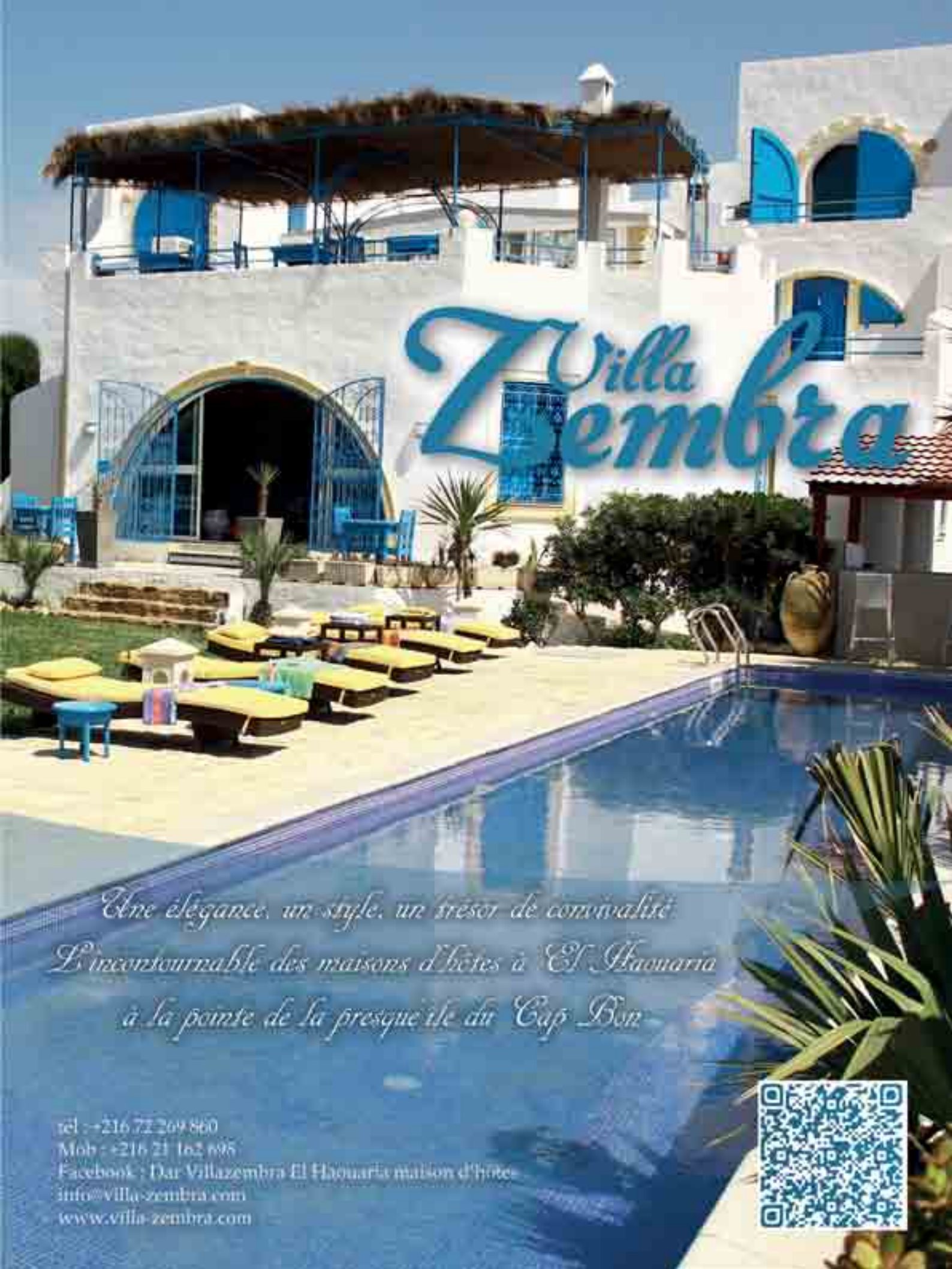
Sabrina Belkhouja © Views of Tunisia, Bizerte

صابرينا بلخوجة

من مواليد عام 1980 في بنزرت، هي مصورة تونسية مستقلة، عازفة على البيانو ومصممة رقصات. تنحدر من عائلة فنية، والدها موسيقي ومصور ووالدتها مصورة، ورثت عنهم حبهم للفن وأساسا حبهم للتصوير الفوتوغرافي. تربت في أجواء فنية منذ نعومة أظفارها، وجربت أنواع أخرى من الفنون مثل الموسيقى والرسم والرقص. تحاول من خلال الصور التي تلتقطها، إعطاء العنصر البشري مكانة مميزة، وتخليد مشهد اللحظة وصور الحياة العادية، و تحرص على تسليط الضوء على نضالات المرأة ودورها في مرحلة التحول الديمقراطي. فضولية، شغوفة ومُتَوَقِّدة، شاركت في العديد من الفعاليات الثقافية منذ عام 2009. من بين أبرز المعارض التي شاركت فيها "التعبير : العودة الرمزية لسنة التصوير الفوتوغرافي" في بيت البناني في عام 2009، الدورة الثامنة لبيع الفنون في قصر العبدلية ورواق صديقة في عام 2010، معرض جماعي تحت عنوان "القريب من العين، قريب من القلب"، أشرفت على تنظيمه مجموعة العهد التونسي للثقافة والتراث في باريس، ومشروع "حالة حصار - الانتخابات في تونس، 23 أكتوبر 2011" بالتعاون مع جمعية "Afrique in visu" في مسرح تولوز الكبير في عام 2011. كما شاركت في عام 2012، في معرض تحت عنوان "التعبير عن الذات من خلال التصوير الفوتوغرافي للثورة التونسية" خلال "الليالي الطويلة للعلوم" في برلين وبوتسدام فضلا عن أكبر معرض لبرودواي "Art Takes Time Square" في عام 2012. صابرينا هي اليوم صاحبة وكالة "سيليكس السمعي البصري"، صورها تنشر على صفحات المجلات المحلية، وعلى بوابات صحافة المواطن وتم اقتناء البعض منها من قبل هواة جمع الأعمال الفنية والدولة التونسية.



Sabrina Belkhouja © Views of Tunisia, Bizerte

A photograph of a two-story white villa with blue accents, a swimming pool, and lounge chairs. The villa has a thatched roof on the upper level and arched windows. The pool is in the foreground, and there are several yellow lounge chairs with blue and green towels on the pool deck. The villa's name 'Villa Zembra' is written in large blue letters on the wall.

Villa Zembra

*Une élégance, un style, un trésor de convivialité.
L'incontournable des maisons d'hôtes à El Haouaria
à la pointe de la presqu'île du Cap Bon*

tél : +216 71 269 860

Mob : +216 21 162 695

Facebook : Dar Villazembra El Haouaria maison d'hôtes

info@villa-zembra.com

www.villa-zembra.com



Béja

باجة

Sophia
Baraket

Ayant grandi dans un milieu porté par l'image, Sophia est tombée toute petite dans la photographie. A 18 ans elle part à Paris et intègre Spéos - l'école internationale de photographie - en sort avec les félicitations du jury. C'est au cours d'un stage à l'agence Magnum qu'elle contracte le virus du photo-reportage et se frotte aux plus grands de la photographie ainsi qu'à des archives historiques. De retour à Tunis en 2005, elle crée des événements autour de l'image. Elle produit et participe à des projets et ateliers tels que "Les F... Respectueuses", une rencontre des libres penseuses du monde arabe et méditerranéen mais aussi à des expositions. En 2010, elle passe deux mois en Californie où elle travaille sur le projet "Do not in the donuts country..." Une dérision des nombreux interdits de la société américaine. De retour à Tunis en septembre 2010 où les bruissements de la révolte se font sentir, elle se lance dans la couverture de la révolution tunisienne. Ses photos sont publiées alors dans la presse internationale et sur plusieurs sites internet. Lorsque la révolte éclate en Libye elle est la première photographe tunisienne à se rendre à Ras Jedir, à la frontière tuniso-libyenne pour couvrir l'exode des réfugiés. En mars 2011, elle est recrutée pour le projet "Artocratie : Inside-Out" de JR, le photographe français underground à ses débuts et aujourd'hui reconnu dans le monde entier. Sophia Baraket travaille sur des thèmes essayant toujours de documenter une histoire, comme le projet "Childhood mothers" entrepris en Ouganda ou "Les Faire ailleurs", l'histoire des déchets occidentaux échoués en Afrique du Nord sélectionné en 2011 par la Biennale Africaine de la Photographie de Bamako. En 2013, elle a rejoint le collectif Afreekyama.



Sophia Baraket

Having grown in an image oriented environment, Sophia fell into photography when she was a child. At the age of 18 she goes to Paris and enters Spéos – the international school of photography – and receives the congratulations of the jury at the end of her cursus. During an internship at the Magnum agency, she falls in love with photo reporting and spends time with the greatest photographers as well as historical archives. Back in Tunis in 2005, Sophia Baraket creates some events around the image. She produces and participates in projects and workshops such as "Les F... Respectueuses", an encounter between free thinking women of the Arab and Mediterranean world. She also takes part in exhibitions. In 2010, she spends two months in California where she works on the project "Do not in the donuts country...", a mockery of the numerous bans in the American society. Back in Tunis in September 2010 where signs of rebellion begin to appear, she decides to dedicate herself to the coverage of the Tunisian revolution. Her photographs are published in the international press and on many websites. When the rebellion breaks out in Lybia, she is the first Tunisian photographer to go to Ras Jedir, at the Lybian-Tunisian border, to document the exodus of refugees from Lybia. In march 2011, she is recruited for the the project "Artocratie : Inside-Out" by JR, the French photographer who was first considered underground and who is now renowned worldwide. Sophia Baraket works on themes, always trying to document a story, such as the project "Childhood mothers" undertaken in Ouganda or "Les Faire ailleurs", the story of Western countries dumping their waste in North Africa, selected in 2011 by the African Photography Biennal in Bamako. In 2013, she joined the collective Afreekyama.



Sophia Baraket © Views of Tunisia, Béja

صوفية بركات

ترعرعت صوفية في عائلة تعشق الصورة، وأولت منذ طفولتها المبكرة اهتماما كبيرا بالتصوير الفوتوغرافي. سافرت إلى باريس وهي في سن الثامنة عشر من عمرها وتخرجت بامتياز مع مرتبة الشرف من المعهد الدولي للتصوير "Spéos". وقعت في حب فن التصوير الوثائقي والصحفي خلال دورة تدريبية في وكالة "ماغنوم" للصور حيث عملت مع أشهر المصورين والمبدعين، واطلعت على الصور التي ارتبطت بالأحداث التاريخية. بادرت منذ عودتها إلى تونس في عام 2005، بتنظيم نشاطات في مجال فن التصوير والصورة. شاركت في إنتاج وبعث مشاريع وتنظيم معارض وورشات عمل على غرار "النساء المحترقات"، ولقاء "المفكرات الحرة" في العالم العربي والبحر الأبيض المتوسط. أمضت شهرين في كاليفورنيا سنة 2010 حيث شاركت في مشروع "Do not in... the donuts country" وهو عبارة عن سخرية من العديد من الموانع والمحرمات في المجتمع الأمريكي. بعد العودة إلى تونس في سبتمبر 2010 حيث بدأت تدق طبول الانتفاضة، انطلقت في تغطية الثورة التونسية التي اجتاحت البلاد. نشرت صورها العديد من الصحف العالمية والمواقع الإلكترونية. عند اندلاع الثورة في ليبيا، كانت أول من سارع بالذهاب إلى معبر رأس جدير على الحدود التونسية الليبية لتغطية نزوح اللاجئين. شاركت سنة 2011 في مشروع "آرتوقراسي : InsideOut" الذي أنجزه JR، المصور الفرنسي الذي أصبح ذائع الصيت في جميع أنحاء العالم. تطرح صوفية العديد من القضايا التي تحرص دائما على توثيقها في قصة، وقامت بتنفيذ عدة مشاريع من بينها "الأمهات الصغيرات السن" الذي أنجزته في أوغندا؛ و مشروع "Les Faire ailleurs" الذي يتطرق إلى مشكلة النفايات الغربية التي تغزوا شمال أفريقيا الذي تم اختياره في عام 2011 من قبل بينالي الأفريقي لفن التصوير الفوتوغرافي في باماكو. انضمت في عام 2013، إلى شبكة "أفريكاما".

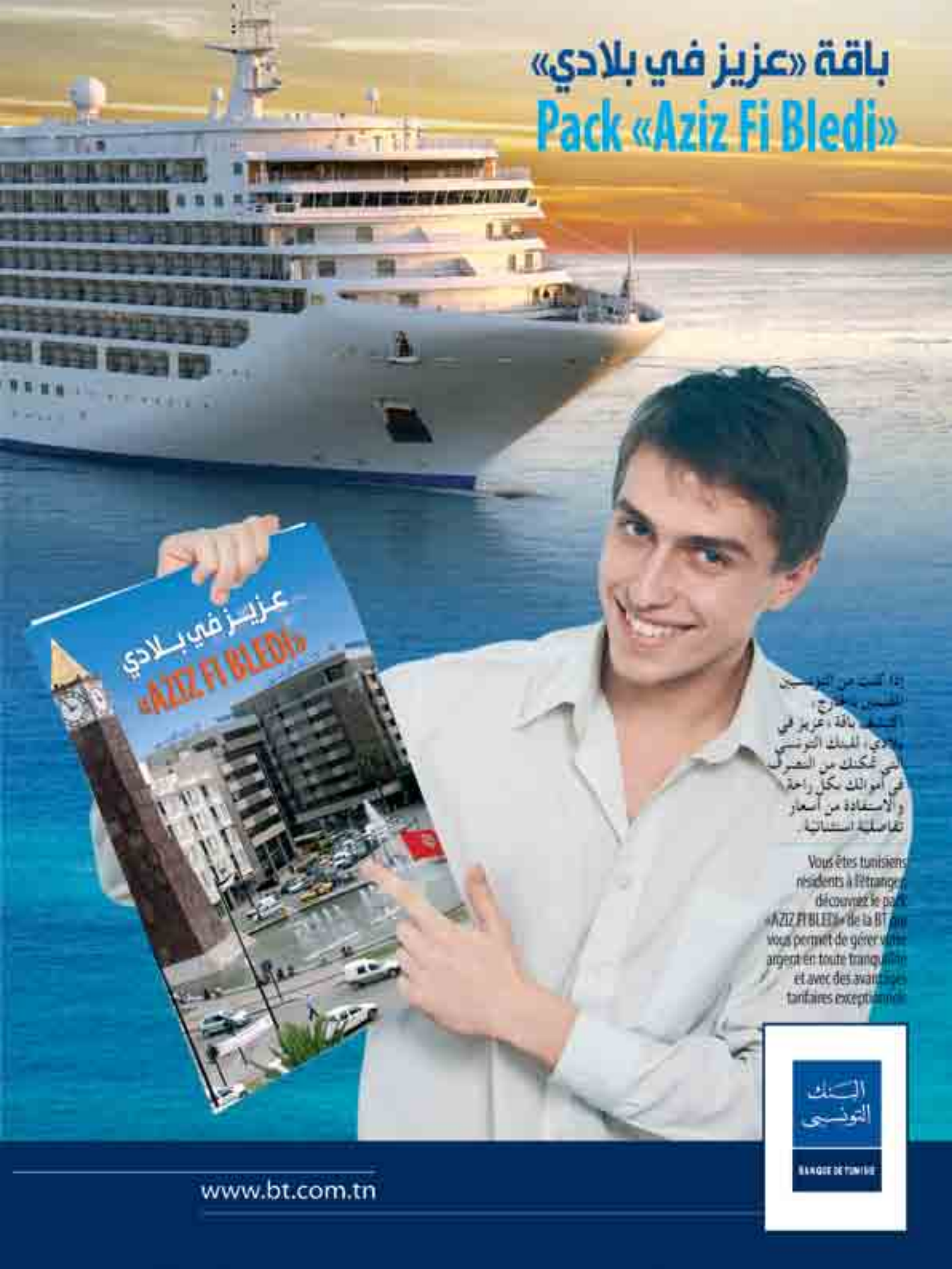


Sophia Baraket © Views of Tunisia, Béja



Sophia Baraket © Views of Tunisia, Béja

باقعة «عزيز في بلادي» Pack «Aziz Fi Bledi»



إذا كنتم من التونسيين
المقيمين بالخارج
التيتم باقعة «عزيز في
بلادي» الميناء التونسي
التي تمكنكم من التمتع
في أموالكم بكل راحة
والاستفادة من أسعار
تفاضلية استثنائية.

Vous êtes tunisiens
résidents à l'étranger,
découvrez le pack
«AZIZ FI BLEDI» de la BT qui
vous permet de gérer votre
argent en toute tranquillité
et avec des avantages
tarifaires exceptionnels.

البنك
التونسي

BANQUE DE TUNISIE

www.bt.com.tn

Tozeur

توزر

Tarek M'rad

Animateur radio et photographe Tunisien, Tarek est né en 1978 à Bizerte, une ville à laquelle il est particulièrement attaché. Mordu de lecture et de BD, il incarnait à l'école l'élève intello toujours major de sa classe. Il s'inscrit à l'Institut des Hautes Etudes Commerciales de Carthage et décroche à 23 ans une maîtrise en commerce. Il intègre par la suite une grande multinationale pétrolière dans le département Marketing, un métier qu'il alterne avec sa première vocation, la radio. D'ailleurs, c'est derrière le micro de Radio Tunis Chaîne Internationale qu'on le découvre en tant qu'agitateur culturel défenseur des cultures alternatives. C'est à cette époque d'hyper-activité que la photo s'impose pour lui comme une évidence, il part alors, en électron libre, chasser des images sur les routes de la Tunisie. Un domaine qu'il aborde sans prétention aucune mais stimulé par le simple plaisir que la photographie lui procure. Néanmoins, ses clichés ont atteint une certaine notoriété, notamment en documentant les grands moments de la révolution tunisienne ou en étant distingués dans des événements nationaux. Il est aujourd'hui animateur à Express FM, une radio privée à vocation économique qui compte parmi ses émissions "Mise au point", "Underground" et "Pub and Co".



Tarek M'rad © Views of Tunisia, Tozeur

Tarek M'rad

Tarak M'ead is a Tunisian radio host and photographer, born in 1978 in Bizerte, a city that he particularly cherishes. Avid reader, comic books fan, he used to be the nerd always first of his class. He enters the Institut des Hautes Etudes Commerciales in Carthage and obtains at the age of 23 a Master's degree in business. Then, he joins a major multinational oil company in the marketing department and alternates between this profession and his first calling, radio hosting. Moreover, it is behind the mike of Radio Tunis Chaîne Internationale that he is discovered as a cultural agitator, defender of the alternative cultures. During this period of hyperactivity, photography imposes itself on him, he then goes as a free agent hunting images on the roads of Tunisia. An activity that he practices without any pretentiousness, only stimulated by the simple pleasure that he gets from photography. Nevertheless, his pictures have reached a certain level of fame, especially with the documentation of the great moments of the Tunisian revolution or with the honours he received during national events. He is now a host at Express FM, a private economy-oriented radio that includes the shows : "Mise au point", "Underground" and "Pub and Co".



طارق مراد

طارق مراد هو منشط إذاعي ومصور تونسي، ولد في عام 1978 في بنزرت، المدينة التي تربطه بها علاقات خاصة. شغوف بقراءة الكتب و القصص المصورة، كان تلميذا نجيبا لا منافس له على المركز الأول في القسم. التحق بمعهد الدراسات العليا التجارية بقرطاج أين تحصل على شهادة الأستاذية في التجارة وعمره 23 عاما. عمل في شركة نفط متعددة الجنسيات في قسم التسويق، وظيفة كان يمارسها بالتناوب مع عمله الأول كمنشط إذاعي. تم اكتشافه "كبارع ثقافي" ومدافع على الثقافات البديلة خلف الميكروفون في القناة الدولية لإذاعة تونس. خلال هذه المرحلة المفعمة بالحيوية والنشاط، فرضت الصورة الفوتوغرافية نفسها عليه كحقيقة لا يمكن التغاضي عنها، فوضع موهبته في خدمة التصوير وراح يطوف على غرار الإلكترون الحر، كامل أرجاء البلاد بحثا على أحلى الصور. وهو يتناول هذا الموضوع بكل تواضع ولا يرى فيه سوى مشاعر الغبطة التي تغمره عند التقاط الصور. ومع ذلك، فقد اكتسبت صورته شهرة واسعة، لاسيما تلك التي وثقت الأحداث البارزة التي مرت بها الثورة التونسية أو التي نالت إعجاب الجمهور في المناسبات الوطنية. يعمل الآن كمنشط في إكسبراس أف أم، وهي إذاعة خاصة متخصصة في المجال الاقتصادي، نذكر من بين برامجها، "Mise au point" و"Pub and Co" و"Undergroud".



Tarek M'rad © Views of Tunisia, Tozeur



Tarek M'rad © Views of Tunisia, Tozeur

BETA

Kasserine

القصرين

Wassim Ghozlani

Né dans le nord de la Tunisie, en 1986, Wassim Ghozlani est un photographe autodidacte qui vit et travaille à Tunis. Actif dans le domaine de la photographie depuis 2009, après une expérience de designer/graphiste, il a participé à plusieurs expositions en Tunisie et dans le reste du monde (États-Unis, Brésil, Mali, Slovénie, Allemagne, France, Égypte, Maroc, Espagne...).

En 2011, il obtient la mention spéciale du jury pour le Prix Arte/ Cutlog. En 2012, il est nommé pour le prestigieux prix Foam Paul Huf 2012 et obtient la Bourse AFAC Express de l'Arab Fund for Arts and Culture pour son web-documentaire "Taht Esour".



Wassim Ghozlani

Born in the North of Tunisia in 1986, Wassim Ghozlani is a self-taught photographer who lives and works in Tunis. He has been active in the field of photography since 2009, and after working as a designer/graphic designer, he participated in several exhibitions in Tunisia and abroad (United States, Brazil, Mali, Slovenia, Germany, France, Egypt, Morocco, Spain ...)

In 2011, he received a special distinction of the jury for Arte / Cutlog Prize. In 2012, he was nominated for the prestigious Foam Paul Huf Award 2012 and obtained the AFAC Express Grant from the Arab Fund for Arts and Culture as a reward for his web-documentary "Taht Esour".

وسيم غزلاني

هو مصور عصامي ولد بشمال تونس سنة 1986، يقطن و يعمل في تونس. ناشط بمجال التصوير الفوتوغرافي منذ 2009، عمل كمصمم جرافيك ثم شارك في العديد من المعارض في تونس و بقية العالم (الولايات المتحدة، البرازيل، مالي، سلوفينيا، ألمانيا، فرنسا، مصر، المغرب، إسبانيا...)

تحصل في 2011 على تقدير لجنة التحكيم لجائزة آرقي/ كاتلوق و تم ترشيحه سنة 2012 لجائزة "لفوم بول هاف 2012" المرموقة و تحصل برنامججه الوثائقي المرئي حصريا على شبكة الإنترنت "تحت الصور" على منحة "أفاك إكسبريس" من الصندوق العربي للثقافة و الفنون.



Wassim Ghazlani © Views of Tunisia, Kasserine



Wassim Ghazlani © Views of Tunisia, Kasserine

A VENDRE
NOMBRE LIMITÉ DE VILLAS

هذي هيا فيلا العمر

le haut standing, **ON** le dit.
ON le réalise.



VILLAS DE TRÈS HAUT STANDING
À RADÈS MÉLIANE
(+216) 25 391 000 / 25 390 000

Visitez
Notre Villa
Témoin



SIFE a conçu votre villa avec les grandes
marques et les meilleurs matériaux

WWW.SIFE.TN

SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE FATMA EZZAHRA
الشركة العقارية فاطمة الزهراء

ماهو سنتر، الطابق الثالث، شارع الحبيب ثامر 2074 المروج 1



Ben Arous

بن عروس

Yassine Hakimi

Yassine Hakimi est un photographe tunisien autodidacte, passionné par l'image depuis 2006. En 2010, il décroche une maîtrise en Langue et Littérature Anglaises. Parallèlement, il oriente sa vocation, la photo, vers une approche documentaire qu'il entretient en participant à plusieurs workshops et ateliers. Depuis, il essaye de se perfectionner en expérimentant différents supports photographiques et en apprenant à manier des appareils argentiques, Lomo et appareils en plastique. En 2011 il est membre actif au Club Photo de Tunis où il s'alloue les tâches d'inscriptions et de logistique. En Mars 2011, il participe à un atelier dirigé par Patrick Zachmann / Magnum Photos, à l'institut Français de Tunis. Au mois de novembre de la même année, il se présente à l'atelier "État Des Lieux De La Photographie | Tunisie" organisé par Shutter Party en collaboration avec Afrique in visu au B'chira Art Center à Tunis. En Mars 2013 il participe au NOOR-Nikon Masterclass 2013, en compagnie de trois photographes de renommée internationale: Stanley Greene, Pep Bonet et Yuri Kozyrev. Actuellement, il travaille en collaboration avec des associations tunisiennes locales tout en poursuivant des projets personnels.

Yassine Hakimi is a self-taught Tunisian photographer, passionate about image since 2006. In 2010, he obtains a Master's in English Literatures. In parallel, he guides his vocation, photography, towards a documentary approach that he develops through his participation in several workshops. Since then, he tries to improve himself, experimenting various photographic formats and learning how to manipulate film cameras, Lomo and plastic cameras. In 2011 he is an active member of the Tunis Photo Club where he takes care of the registration and logistics tasks. In March 2011, he takes part in a workshop led by Patrick Zachmann / Magnum Photos, at the French Institute in Tunis. In November of this year, he attends the workshop « État Des Lieux De La Photographie | Tunisie » organized by Shutter Party in partnership with Afrique in visu at the B'chira Art Center in Tunis. In March 2013 he participates in the NOOR-Nikon Masterclass 2013, with three internationally renowned photographers : Stanley Greene, Pep Bonet and Yuri Kozyrev. He currently works in cooperation with local Tunisian associations while pursuing personal projects.

ياسين حكي

هو مصور تونسي عصامي، مفتون بالصورة منذ عام 2006. حصل في عام 2010، على شهادة الأستاذية في اللغة الإنجليزية والآداب. وفي الوقت نفسه، اختار مدرسة التصوير الوثائقي وشارك في العديد من الورشات وحلقات العمل لتطوير وتنمية مهاراته في هذا المجال ؛ تعلم استخدام عدة فئات ونوعيات من أجهزة التصوير الضوئي، بما في ذلك، كاميرات الأرجانتيك، واللومو والكاميرات البلاستيكية. عضو نشط في نادي الصور الفوتوغرافية بتونس في عام 2011 حيث تولى مهام التسجيل وإدارة الخدمات اللوجستية. شارك في مارس 2011، في ورشة عمل قادها باتريك زكمان / وكالة "ماغنوم" للصور، في المعهد الفرنسي بتونس. شارك في شهر نوفمبر من نفس السنة، في ورشة عمل تحت عنوان "تقييم قطاع التصوير | تونس" التي نظمها Afrique Shutter Party بالتعاون مع جمعية in visu في مركز بشيرة للفنون في تونس. شارك في مارس 2013 في نور نيكون ماستر كلاس 2013 مع ثلاثة مصورين بارزين على المستوى الدولي : ستلاي غرين، بيب بونات ويوري كوزيراف. يعمل حاليا بالتعاون مع جمعيات محلية تونسية مع مواصلة التركيز على مشاريعه الشخصية.



Yassine Hakimi © Views of Tunisia, Ben Arous



Yassine Hakimi © Views of Tunisia, Ben Arous

Tataouine

تطاوين

Zied Ben Romdhane

Zied Ben Romdhane est un photographe tunisien, né à Tunis en 1981. Originaire de l'île de Djerba, il passe son adolescence au Kef, mais c'est en 2003, à Tunis que naissent ses premières photos. Après des études de commerce international, il s'inscrit au Club photos de Tahar Haddad où il apprend avec des encadreurs professionnels les notions de base du métier de photographe. Quelques années plus tard, il obtient le premier prix de photographie lors du Printemps des Arts. En 2008, il décide de quitter le domaine commercial pour se vouer entièrement à sa passion et ouvre son premier studio photo personnel. Il multiplie ensuite les expositions avant de se faire recruter par une prestigieuse agence de communication française. Pour faire un bon photographe, Zied cultive un sens aigu du détail et porte un œil critique sur ce qui l'entoure. Artiste polyvalent, il s'essaye à la photographie commerciale, artistique et aux photos mode et encadre plusieurs ateliers. Parmi ses œuvres les plus marquantes, la remarquable exposition post-révolutionnaire "Waiting Zones", une série photos impressionnante de foules en couleur ou en noir et blanc, représentant les rebelles et les réfugiés depuis le premier sit-in de la Kasbah jusqu'au Camp de Choucha à Ras Jedir. Zied Ben Romdhane est un électron libre de la photo et un globe-trotter qui a déjà exercé en Tunisie, en Egypte, en Libye, au Maroc, au Yémen et en Inde. Il participe aux livres "Révolution tunisienne - Irada" et "Dégage" en 2011. Il est producteur, la même année, du film Fellaga.

Zied Ben Romdhane is a Tunisian photographer, born in Tunis in 1981. Originally from the island of Djerba, he spends his youth in Kef, but it's in 2003 in Tunis that his first pictures are born. After his studies in international trade, he enters the photo club of Tahar Haddad where he learns, with professional cameramen, the basic knowledge of the profession of photographer. A few years later, he obtains the first prize of photography during the Printemps des Arts (Arts Spring). In 2008, he decides to leave the trade sector to dedicate himself entirely to his passion and opens his first personal photo studio. Then, he participates in numerous exhibitions before being recruited by a prestigious French communication agency. To be a good photographer, Zied pays attention to detail and takes a critical look at the surrounding world. Versatile artist, he tries different kinds of photography, commercial, artistic and fashion photos and supervises several workshops. Among his most significant works, the remarkable post-revolutionary exhibition « Waiting Zones », an impressive photo series of crowds, in colour or in black and white, presenting the rebels and refugees since the first sit-in at the Kasbah until the Camp Choucha in Ras Jedir. Zied Ben Romdhane is a free agent of photography and a globetrotter who has worked in Tunisia, in Egypt, in Libya, in Morocco, in Yemen and in India. He is involved in the creation of the books « Tunisian revolution – Irada » and « Dégage » in 2011. He is the producer, during the same year, of the movie Fellaga.



Zied Ben Romdhane © Views of Tunisia, Tataouine



Zied Ben Romdhane © Views of Tunisia, Tataouine

زياد بن رمضان

زياد بن رمضان هو مصور تونسي، من مواليد تونس عام 1981. أصيل جزيرة جربة، قضى سنوات مراهقته في مدينة الكاف، وعرضت صورته للمرة الأولى في تونس عام 2003. بعد دراسة التجارة الدولية، التحق بنادي الطاهر الحداد للصور حيث تعلم على يدي مدرّبين محترّفين أساسيات مهنة التصوير. نال بعد سنوات قليلة، الجائزة الأولى في التصوير الفوتوغرافي في ربيع الفنون. في عام 2008، ترك الدراسة ليتفرّغ كلياً لهوايته المفضلة، وفتح أول أستوديو للصور الشخصية. شارك في العديد من المعارض قبل أن يتم انتدابه من قبل وكالة اتصالات فرنسية ذائعة الصيت. من الصفات التي ينبغي أن يتحلّى بها المصور الجيد، حسب زياد، هي الحرص على الدقة والاهتمام بالتفاصيل، والنظر بعين ناقدة لكل ما يحيط به. فنان متعدد التخصصات، اختار التخصص في الصور التجارية والفنية وصور عرض الأزياء وأشرف على العديد من ورش العمل. ومن أبرز الأعمال التي قام بها، المعرض الرائع الذي نظمته بعد الثورة تحت عنوان "مناطق الانتظار"، وهو عبارة على سلسلة من الصور الملونة وبالأبيض والأسود المؤثرة التي تمثل حشوداً من المتمردين واللاجئين التقطت خلال اعتصامات القصبة وفي مخيم الشوشة في رأس جدير. زياد بن رمضان هو مارد يتوق إلى الحرية وهو بمثابة "إلكترون حر" في عالم الصورة ورحالة، عمل في تونس ومصر وليبيا والمغرب، واليمن والهند. ساهم في انجاز مجموعة من الكتب مثل "الثورة التونسية"، "إرادة" و "ديجاج" في عام 2011. وقام في نفس السنة بإنتاج فيلم "الفلاحة".



INTERNATIONAL
PROPERTY
AWARDS
AFRICA

AN ASSOCIATION WITH
YAMAHA

HIGHLY
COMMEDED

DEVELOPMENT
MULTIPLE UNITS
TUNISIA

Residence Hekma
by SPIK IMMOBILIERE

2012-2013

Résidence Hekma ^{Djerba}

**Livraison
Immédiate**

Lauréat D'International Property Awards Africa

- 18 Villas isolées avec piscines
- 4 Lots collectifs avec piscine pour chaque lot (69 appartements)
- Résidence gardée et clôturée
- Finition de haute gamme

**Fetou, Houmet Essouk
*Djerba***



SPIK
IMMOBILIERE

www.spik.com.tn - spik@spik.com.tn
tél : (+216) 75 655 033 / (+216) 22 341 000
fax : (+216) 75 655 033



évasions

لنحلق *fly away*

VISITE GUIDÉE **La Valette, une capitale chargée d'histoires**

évasions | fly away | لنحلق

LA VALETTE

une capitale chargée d'histoires

Textes : Noemie Zyla



A mi-chemin entre la Tunisie et les terres siciliennes se trouve la petite île de Malte. Perle de la Méditerranée, Malte a été pendant de nombreux siècles l'objet de convoitises et le sujet de guerres civilisationnelles. Sa capitale, La Valette en conserve encore les marques quasi-intactes et se voit désignée aujourd'hui comme la plus forte concentration de monuments historiques au monde.



Bâtie selon les plans de Francesco Laparelli, ancien assistant de Michel-Ange, La Valette était une place forte stratégique dont le but était de contrer une nouvelle invasion ottomane. Le Palais du Grand-Maître édifié au XVI^{ème} siècle par l'ordre de Saint Jean de Jérusalem et à présent demeure du président, reste un incontournable de l'architecture maltaise.

UNE CAPITALE À TAILLE HUMAINE

Désignée comme la plus petite capitale d'Europe, La Valette se visite à pieds. Mais avant de flâner le long des rues, il convient de découvrir le « Upper Barracca Gardens », l'un des rares endroits ombragés de la ville. Ce jardin agréablement décoré de statues offre une vue imprenable sur les fortifications de La Valette. Assurément, il faut faire un choix lorsqu'on visite la capitale maltaise. Sur les 320 monuments historiques que compte la ville, quelques-uns se démarquent, attirant davantage la curiosité des voyageurs. C'est le cas notamment de la Co-cathédrale Saint-Jean qui, construite au XV^{ème} siècle à l'honneur de l'Ordre des chevaliers, surprend par son architecture baroque. Plus étonnant encore, sous son dallage composé de 374 pierres tombales reposent les corps des chevaliers les plus illustres de Malte. Le Musée du Théâtre Manoel vaut également le détour, celui-ci fait l'étalage de trois siècles d'histoires du théâtre maltais.

LA VALETTE, DOUCEUR MÉDITERRANÉENNE

Au soleil couchant, il fait bon se promener le long des quais du Grand Harbour, souvent cité comme l'un des plus beaux ports d'Europe. A lui seul, il concentre toute l'histoire de l'île : ce havre constitua la base maritime des chevaliers de Malte durant les 268 années de leur présence sur l'archipel, puis celui des Britanniques pendant 170 années.

Lorsque la nuit tombe, La Valette s'apaise jusqu'à devenir quasi-déserte. Il faut dire que la capitale maltaise compte légèrement plus de 6 500 habitants, ce qui la place à la 27^{ème} position au classement des villes les plus peuplées de Malte. Ainsi pour profiter de l'ambiance maltaise mieux vaut sortir de La Valette pour rejoindre Paceville, quartier situé entre Spinola Bay et St George's Bay, connu pour ses festivités nocturnes. |

La Valette doit son nom à Jean Parisot de la Valette, grand maître de l'ordre de Saint Jean de Jérusalem, qui au début du XVI^{ème} siècle, mit fin au siège ottoman et posa la première pierre de la future capitale. Par la suite, Malte fut tour à tour possession bonapartienne et colonie britannique avant d'acquiescer son indépendance en 1964.

AU CARREFOUR DES CIVILISATIONS

Absolument tout à La Valette témoigne de cette richesse culturelle, à commencer par la langue nationale, le maltais, étonnant mélange d'arabe sicilien, d'italien et à moindre mesure de français et d'anglais. La cité de calcaire dorée regorge également de splendeurs architecturales et de trésors artistiques.

3
4



1. Vue de la capitale à l'aube. |

View of the capital at dawn |

مشهد من العاصمة في
باكر الصباح

2. Percée vers la mer, La Valette. Photo David Pisani |

Opening on the sea, Valletta. Photo David Pisani |

إطلالة على مياه البحر، فاليتا.
صور ديفيد بيزاني

3. Portes colorées et balcons maltais. | Colourful doors and Maltese balconies |

أبواب ملونة وشرفات مصممة
على النمط المالطي

4. Marché couvert de la Valette. Photo David Pisani |

Covered market in Valletta. Photo David Pisani |

السوق المغطى في فاليتا. صور
ديفيد بيزاني

Une des artères principales de La Valette, Old Backery street. Photo David Pisani | One of the main arteries in Valletta, Old Backery street. Photo David Pisani |

أحد أهم شوارع العاصمة فاليتا،
"أولد باكيري ستريت".
صور ديفيد بيزاني

Midway between Tunisia and the Sicilian lands is the small island of Malta. Pearl of the Mediterranean, Malta was, during numerous centuries, the object of desires and the subject of civilizational wars. Its capital, La Valette, still has almost intact marks of this past and is nowadays designated as the highest concentration of historical monuments in the world.

La Valette owes its name to Jean Parisot de la Valette, great master of the Order of Saint John of Jerusalem, who ended the Ottoman siege and laid the first stone of the future capital at the beginning of the 16th century.

Thereafter, Malta was first owned by Bonaparte, then became a British colony before gaining its independence in 1964.

AT THE CROSSROADS OF CIVILIZATIONS

Absolutely everything in La Valette testify to this cultural richness, beginning with the national language, the Maltese, surprisingly mingling Sicilian Arabic, Italian and to a lesser extent French and English.

The golden city made of limestone is also filled with architectural splendours and artistic treasures. Built according to the plans of Francesco Laparelli, Michelangelo's former assistant, La Valette was a strategically strong place which purpose was to counter a new Ottoman invasion. The Grand-Master Palace, erected during the 16th century by the Order of Saint John of Jerusalem and nowadays the President's residence, is still a must of the Maltese architecture.

A HUMAN-SIZED CAPITAL

Designated as the smaller capital in Europe, La Valette is best visited on foot. But before wandering along the streets, one should discover the « Upper Barraca Gardens », one of the few shaded places in the city. This garden nicely decorated with statues offers a breathtaking view on La Valette fortifications.

Surely, there is a choice to make when we visit the Maltese capital. Among the 320 historical monuments, some stand out, arousing the travellers' curiosity. It is the case of the Co-cathedral Saint John which, built during the 16th century in honour of the Order of the



Adresse emblématique de la Tunisie, le Mövenpick Hotel Gammarth, jouissant d'un emplacement idyllique sur la baie de Gammarth, les 119 chambres et suites au design résolument contemporain vous offrent une expérience unique. Ses 4 salles de réunion sont un lieu idéal pour l'organisation de vos manifestations. Le Mövenpick Hotel Gammarth dispose également de 3 restaurants pour une cuisine internationale raffinée, d'un lounge pour des moments de tranquillité et de détente et d'un Spa pour ressourcer votre âme.

Passionately Swiss.™



Bien-être, élégance, raffinement sont les concepts de cette nouvelle adresse.

www.hidewelpick-hotels.com

Mövenpick Gammarth Tunis  L'art de recevoir



Mövenpick Hotel Gammarth Tunis

Avenue Taieb Mhiri, P.B. 36, La Marsa 2078, Tunisie

Tél. +216 71 741 444, Fax +216 71 740 400

hotel.gammarth@movenpick.com, www.movenpick-gammarth.com

Façade baroque et les typiques balcons maltais. Photo David Pisani | Baroque façade and the typical Maltese balconies. Photo David Pisani |
واجهة على طراز الباروك وشرفات مصممة على النمط المالطي.
صور ديفيد بيزاني |

OÙ DORMIR ?

British Hotel

Situé à quelques pas du Grand Harbour, cet hôtel présente tout le confort nécessaire pour passer un agréable séjour à La Valette. Les chambres et la terrasse du restaurant disposent d'une vue sur le port.
Tel: +356 21224730
info@britishhotel.com

Phoenicia Hotel

Il est l'un des premiers hôtels 5 étoiles de Malte. Construit aux portes de La Valette en 1939, le Phoenicia Hotel ouvrit officiellement après la Seconde Guerre Mondiale, en 1947.
Tel: +356 2291 1023
res@phoeniciamalta.com

OÙ MANGER ?

Crianza

Près du Palais des Grands-Maîtres, un excellent resto qui sert de succulents raviolis maison, des pizzas croustillantes et des plats maltais. Bon service pour un excellent rapport qualité-prix.
Tél : 21-238-120.

La Mère

Toutes les cuisines de la Méditerranée (Malte, Maghreb, Italie...). On y mange copieux, bon et pas cher.
Tél : 21-223-256

OÙ SORTIR ?

Club 22

Bar lounge situé au 22ème étage de la Portomaso Business Tour, le plus grand immeuble de Malte. Il est le rendez-vous incontournable des gens du coin pour siroter un verre de vin.

Barcelona Lounge

A quelques minutes à pieds de Paceville, le Barcelona Lounge est réputé pour offrir les meilleurs et les plus beaux cocktails de Malte.

Tiffany

Lieu entièrement dédié aux amoureux du vin, du champagne et des cigares. Pour donner une petite idée, la carte du Tiffany présente un choix de 300 vins et 50 champagnes. (Quartier St Julian's)

WHERE TO SLEEP ?

British Hotel

Just a few steps away from the Grand Harbour, this hotel offers all the comfort needed to spend a wonderful stay in La Valette. The rooms and the restaurant's terrace overlook the port.
Tel: +356 21224730
info@britishhotel.com

Phoenicia Hotel

It is one of the first five-star hotels in Malta. Built at the doorstep of La Valette in 1939, the Phoenicia Hotel officially opens its doors after the Second World War, in 1947.
Tel: +356 2291 1023
res@phoeniciamalta.com

WHERE TO EAT ?

Crianza

Near the Grand-Masters Palace, an excellent restaurant that serves delicious house-made raviolis, crusty pizzas and Maltese meals. Good service for an excellent price quality ratio.
Tél : 21-238-120.

La Mère

All the cuisines of the Mediterranean (Malta, North Africa, Italy...). Generous, good and not costly.
Tel : 21-223-256

WHERE TO GO OUT ?

Club 22

Lounge bar located on the 22nd floor of the Portomaso Business Tour, the biggest building in Malta. It is the "must" place for the locals who want to meet over a glass of wine.

Barcelona Lounge

Only a few minutes away by foot from Paceville, the Barcelona Lounge is well-known for its cocktails, the best and better looking cocktails in Malta.

Tiffany

A place entirely dedicated to wine, champagne and cigars lovers. The Tiffany's menu presents a choice of 300 wines and 50 champagnes. (St Julian's district)

أين تقضي الليلة ؟

فندق "بريتش"

يقع على بعد خطوات من الميناء الكبير، يوفر هذا الفندق، جميع وسائل الراحة اللازمة لإقامة ممتعة في فاليتا. توفر الغرف وشرفة المطعم إطلالة على المرفأ.
الهاتف : +356 21224730
info@britishhotel.com

فندق فنيسيا

هو واحد من أوائل الفنادق المصنفة 5 نجوم في مالطا. شيد عند مدخل مدينة فاليتا في عام 1939، وفتح أبوابه رسمياً بعد الحرب العالمية الثانية في عام 1947.
الهاتف : +356 2291 1023
res@phoeniciamalta.com

الوجهة المفضلة لرواد المطاعم

كريانزا

يقع بالقرب من قصر الحاكم، مطعم ممتاز يقدم أطباق الرافيولي الشهية المحلية الصنع والبيتزا المقرمشة والأطباق المالطية. خدمات جيدة و أطباق عالية الجودة بأفضل سعر.
الهاتف : 21-238-120

"لا مار"

جميع المأكولات والنكهات المتوسطية (مالطا، شمال أفريقيا، إيطاليا...) وفيرة، جيدة و رخيصة.
الهاتف : 21-223-256

أماكن الترفيه والتسليّة

نادي 22

بار "لونج" يقع في الطابق 22 من برج بزنس بورتوماسو، أعلى مبنى في مالطا. هو ملتقى سكان الحي لأحساء كأس من النبيذ، الذي لا يجوز لأحد التخلف عنه.

برشلونة "لونج"

يقع على بعد بضعة دقائق فقط سيرا على الأقدام من "باسفيل"، يشتهر بتقديم أفضل وأرقى الكوكيتيلات في مالطا.

تيفاني

فضاء مكرس كلياً لمحبي النبيذ والشمبانيا ولهواة تدخين السيجار. تقترح قائمة تيفاني 300 نوع من النبيذ و 50 نوع من الشمبانيا. (حي القديس جوليان).



Knights, amazes with its baroque architecture. Even more stunningly, under its cut paving made of 374 tombstones, the bodies of the most glorious knights of Malta rest in peace. The Manoel Theatre Museum is also worth a visit, showing three centuries of the Maltese theatre history.

LA VALETTE, MEDITERRANEAN SOFTNESS

At the sunset, it is good to wander along the Grand Harbour docks, often named as one of the most beautiful ports of Europe. By itself, it concentrates the whole history of the island : this haven was the maritime base of the knights of Malta during the 268 years of their presence on the archipelago and the 170 years of the British presence.

When night falls, La Valette calms down until it is almost empty. As a matter of fact, the Maltese capital counts slightly over 6500 inhabitants, which places it at the 27th position of the most populated towns of Malta. Therefore, to enjoy the Maltese atmosphere, it is best to go out of La Valette and reach Paceville, a district located between Spinola Bay and St George's Bay, known for its nocturnal festivities. |

**Achetez votre bateau en HTVA
Place de port, pack assurances & services
vous seront offerts la première année**

Gestion location

Location de bateau



Zone de navigation :

Iles et côtes tunisiennes, Sardaigne, Sicile, Iles éoliennes,
Malte, Corse



TUNISIE

Mobile : 00216 22 24 44 00
e-mail : cheriha@touta.tn

EUROPE

Mobile : 0033 6 86 84 18 37
e-mail : m.jacquet@touta.tn

تقع جزيرة مالطا في منتصف الطريق بين تونس وصقلية. لؤلؤة المتوسط، ضلت مالطا طيلة قرون من الزمن هدفا لكل أنواع الجشع وموطنا للصراعات الحضارية. عاصمتها فاليتا حيث بقيت الآثار التي خلفتها هذه الحروب على حالها تقريبا، تعد اليوم إحدى أغنى المناطق تاريخيا في العالم.



1
2



1. Portes colorées et balcons maltais. | Colourful doors and Maltese balconies | أبواب ملونة وشرفات مصممة على النمط المالطي
2. Vitrine d'une mercerie encore dans son jus. Photo David Pisani | Front window of a haberdashery still in its original state. Photo David Pisani |

واجهة مغارة الخردوات التي بقيت على حالها ولم يتغير شكلها على مر السنين. صور ديفيد بيزاني

فاليتا، عروس المتوسط

تحلو الزهرة عند الأصيل على ضفاف الميناء الكبير، الذي يعتبر واحد من أجمل الموانئ في أوروبا. إن آلاف السنين من تاريخ الجزيرة تتراكم في كنانة : اتخذ فرسان مالطا القاعدة البحرية ملاذا لهم طيلة 268 عاما التي قضوها في الأرخيل، ثم وقع الميناء تحت الاحتلال البريطاني الذي دام 170 عاما. عندما يحل الليل، فاليتا تهدأ لتصبح شبه مهجورة. وتجدر الإشارة إلى أن العاصمة المالطية يقطنها أكثر من 6500 نسمة، وهي تحتل المرتبة 27 على قائمة المدن الأكثر اكتظاظا بالسكان في مالطا. ولتتمتع بالأجواء المالطية من الأفضل الخروج من فاليتا لزيارة منطقة "باسفيل" الواقعة بين خليج "سبينولا" وخليج "القديس جورج"، والمعروفة بلياليها الاحتفالية النابضة بالحياة. |

سميت فاليتا نسبة إلى القائد باريزو جان دي لا فاليت، أحد فرسان مالطة الذي ينتمي إلى منظمة القديس يوحنا المقدسي، الذي نجح في كسر الحصار العثماني على المدينة في أوائل القرن السادس عشر، وقام بوضع حجر أساس العاصمة معلنا بذلك ميلاد عاصمة جديدة. وقعت مالطا على مدار تاريخها، تحت الاستعمار الفرنسي زمن الإمبراطورية البونابارتية ثم تحت الاحتلال البريطاني قبل أن تحصل على استقلالها في عام 1964.

على مفترق طرق الحضارات

كل شيء في فاليتا يعكس هذا الثراء الثقافي، بدء من اللغة الوطنية، المالطية التي تمثل خليط مدهش من اللغات، تمتزج فيه اللغة الصقلية والعربية والإيطالية، وبدرجة أقل الفرنسية والإنجليزية.

تزرع المدينة المكونة من الحجر الجيري الذهبي بروائع معمارية و كنوز فنية، بنيت وفق تصميم هندسي أنجزه فرانسيسكو لابلرلي، المساعد السابق لمايكل أنجلو، على شكل معقل حصين للدفاع على المدينة والتصدي للغزوات العثمانية. إن قصر الحاكم أو القائد الأعلى لفرسان مالطا الذي شيد في القرن السادس عشر من قبل منظمة القديس يوحنا المقدسي، ليصبح الآن مقر رئيس الجمهورية، يشكل نموذجا للعمارة المالطية التي لا بد من التوقف عندها.

عاصمة صغيرة

توصف بأنها أصغر عاصمة في أوروبا، يمكن زيارة فاليتا سيرا على الأقدام. ولكن قبل التجول في شوارعها الضيقة، لابد من زيارة "حدائق باراكا المرتفعة"، التي تعتبر واحدة من البقع القليلة الواقية من أشعة الشمس في المدينة. هذه الحديقة مزينة بشكل جميل بالتماثيل وتطل على مناظر خلابة لتحسينات وأسوار فاليتا.

و يتعين دون شك على المرء عند زيارة العاصمة المالطية الاختيار بين 320 معلم تاريخي التي تضمه المدينة، والتركيز على كل ما ياجج ويثير فضول المسافرين. وهذا هو الحال على وجه الخصوص بالنسبة لكاتدرائية القديس يوحنا المشتركة التي شيدت في القرن السادس عشر على شرف فرسان مالطا، والتي تتميز بهندسة من الطراز الباروكي. و مما يبعث على المزيد من الدهشة، أن بلاط الكاتدرائية الذي يتألف من 374 شواهد قبور يحكث تحتها جثث فرسان مالطا الأكثر شهرة. ومن المعالم التي لا يمكن غرض الطرف عنها، متحف مسرح "مانويل" الذي يروي قصة ثلاثة قرون من تاريخ المسرح المالطي.



Nebhene®

Polymère de sécurité et de protection



Système d'alarme

Contrôle de zone

Vidéo Surveillance

Pointage

Contrôle d'accès

GPS, vidéo phone ...

Détection Incendie



16 Rue: Immeuble Hambal Elmenzeh 7 Ariana
Tél: 71 941 000 / Fax: 71 941 001
commercial@nebhene.com
www.nebhene.com



tunisair

الخطوط التونسية



Actu Tunisair

Été 2014 : nouveautés de la saison

Summer 2014 : what's new in the season

Retour des tunisiens résidents à l'étranger

Afin d'assurer le retour des tunisiens résidents à l'étranger dans les meilleures conditions, Tunisair a mis en place le programme suivants :

Vols Supplémentaires :

pendant la phase aller (sens Nord-Sud), qui s'étale sur une période de 37 jours du 28 juin au 03 août 2014 : 21 vols supplémentaires au départ de la France et pendant la phase retour (sens Sud-Nord), qui s'étale sur une période de 21 jours du 18 août au 07 septembre 2014 : 171 vols supplémentaires au départ de la Tunisie vers la France.

Franchise bagage : 32 kg par passager au lieu de 20 kg ; en plus :

- + 5 kg pour les clients fidèles classiques
- + 10 kg pour les clients fidèles silvers
- + 20kg pour les clients fidèles golds

Franchise bagage en cabine : 12 Kg au lieu de 8 kg.

Extension de l'âge des enfants accompagnant la famille : jusqu'à 18 ans au lieu de 15 ans pour bénéficier d'une réduction de 50% du tarif (au lieu de 33%).

Extension de l'âge des jeunes : jusqu'à 26 ans au lieu de 21 ans en bénéficiant d'une réduction de 25% du tarif.

Opérations de sponsoring

- **Holi Festival of Colours**, le 14 juin 2014 à Yasmine Hammamet
- **Sfax Mediterranean Events**, 1er Semi-Marathon International le 5 juillet 2014 à Sfax (Sfax by night)
- **50^{ème} édition du Festival International de Carthage**, du 10 juillet au 16 août 2014 au Théâtre Romain de Carthage
- **32^{ème} édition du Festival de la Medina**, du 2 au 21 juillet 2014 à Tunis
- **Trophée des Champions de la Ligue Nationale de Hand Ball Français**, les 6 et 7 septembre 2014 à Monastir
- **Carthage Exhibition**, de novembre 2014 à mai 2015 au National Museum of Antiquities of the Netherlands d'Amsterdam.

Return of Tunisians living abroad

In order to ensure the return of Tunisians living abroad under the best possible conditions, Tunisair has implemented the following program :

Additional flights : during the "go" phase of the roundtrip (North-South), spread over a period of 37 days from June 28th to August 3rd 2014 : 21 additional flights from France and during the "return" phase, spread over a period of 21 days from August 18th to September 7th 2014 : 171 additional flights from Tunisia to France.

Baggage allowance : 32 kg per passenger instead of 20 kg ; and more :

- + 5kg for the loyal classic customers
- + 10kg for the loyal silver customers
- + 20 kg for the loyal gold customers

Cabin baggage allowance : 12 kg instead of 8 kg.

Increase in the maximum age of children accompanying the family : under 18 years old instead of 15 years old to benefit from a tariff reduction of 50% (instead of 33%).

Increase in the young people's age : under 26 years old instead of 21 years old to benefit from a tariff reduction of 25%.

Sponsoring events

- **Holi Festival of Colours**, on June 14th 2014 in Yasmine Hammamet
- **Sfax Mediterranean Events**, 1st International Semi-Marathon on July 5th in Sfax (Sfax by night)
- **50th Edition of the Carthage International Festival**, from July 10th to August 16th 2014 at the Roman Theatre in Carthage.
- **32nd Edition of the Medina Festival**, from July 2nd to 21st 2014 in Tunis
- **Champions Trophy of the French Hand Ball National League**, on September 6th and 7th 2014 in Monastir
- **Carthage Exhibition**, from November 2014 to May 2015 at the National Museum of Antiquities of the Netherlands in Amsterdam.

أهم الأخبار للموسم الصيفي 2014

عودة التونسيين المقيمين في الخارج، صيف 2014

لضمان عودة التونسيين المقيمين في الخارج في أفضل الظروف، وضعت الخطوط التونسية البرنامج التالي :
رحلات إضافية : فترة مرحلة الذهاب (اتجاه شمال جنوب)، التي تمتد على مدى 37 يوما من 28 جوان إلى 3 أوت 2014 :
21 رحلة إضافية من فرنسا خلال مرحلة العودة (اتجاه جنوب شمال)، والتي تمتد على مدى 21 يوما من 18 أوت إلى 7 سبتمبر 2014 : 171 رحلة إضافية من تونس إلى فرنسا.

وزن الأمتعة المسموح بنقلها مجانا : 32 كغ لكل راكب بدلا من 20 كغ، إضافة إلى :

+ 5 كغ للمسافرين الحاملين لبطاقة الحريف الوفي "كلاسيك"

+ 10 كغ للحاملين لبطاقة الحريف الوفي "الفضية"

+ 20 كغ للحاملين لبطاقة الحريف الوفي "الذهبية"

وزن الأمتعة اليدوية المسموح حملها في مقصورة الركاب : 12 كغ بدلا من 8 كغ.

التفريع في سن الأطفال المرافقين للأسرة : الذين سيتمتعون بتخفيض بنسبة 50 % من معاليم تذاكر السفر (بدلا من 33 %) من 15 إلى 18 عاما.

التفريع في سن الأطفال : الذين يتمتعون بتخفيض بنسبة 25 % من معاليم تذاكر السفر من 21 إلى 26 عاما.

العمليات الإشهارية

- مهرجان "هولي للألوان"، يوم 14 جوان 2014، في مدينة ياسمين الحمامات السياحية
- Sfax Mediterranean Events، الدورة الأولى لنصف ماراتون صفاقس الدولي، يوم 5 جويلية 2014 في صفاقس (ليالي صفاقس)
- الدورة الخمسين لمهرجان قرطاج الدولي، من 10 جويلية إلى غاية 16 أوت 2014، في المسرح الروماني لقرطاج
- الدورة 32 لمهرجان المدينة، من 2 إلى غاية 21 جويلية 2014، في تونس العاصمة
- كأس الأبطال الفرنسية لكرة اليد يومي 6 و 7 سبتمبر 2014 في المنستير
- معرض قرطاج، من شهر نوفمبر 2014 إلى غاية شهر ماي 2015 في المتحف الوطني للآثار القديمة في العاصمة الهولندية أمستردام.



Nouvelle équipe à la tête de TUNISAIR New team of the TUNISAIR's Directorate General فريق جديد على رأس الإدارة العامة للخطوط التونسية

Une cérémonie a eu lieu le jeudi 29 Mai 2014 au siège de Tunisair au cours de laquelle le Ministre du Transport, Monsieur Chiheb BEN AHMED, a présenté la nouvelle équipe de la Direction Générale. Il s'agit de :

A ceremony took place on Thursday, May 29th 2014 at Tunisair's headquarters during which Mr. Chiheb BEN AHMED, Minister of Transport, introduced the new team of the Directorate General :

أقيم يوم الخميس 29 ماي 2014 في مقر الخطوط التونسية حفل تنصيب الإدارة الجديدة للخطوط التونسية أشرف عليه السيد شهاب بن أحمد، وزير النقل. ويتكون الفريق الإداري من :

- **Madame Saloua ESSGHAIER :**
Présidente Directrice Générale,
- **Monsieur Ali DRIDI :**
Directeur Général Adjoint,
- **Monsieur Habib TOUMI :**
Secrétaire Général.

- **Ms. Saloua ESSGHAIER :**
Chief Executive Officer,
- **Mr. Ali DRIDI :**
Deputy Chief Executive Officer,
- **Mr. Habib TOUMI :**
General Secretary.

- السيدة سلوى الصغير :
رئيس مدير عام،
- السيد علي دريدي :
مدير عام مساعد،
- السيد الحبيب التومي :
كاتب عام.



Saga Tunisair

1968 - 1978

La vitesse de croisière Coming of age

Le sort de TUNISAIR se trouve définitivement scellé avec l'essor de l'activité touristique, ainsi, pendant l'année 1968, cette dernière lance un appel auprès des autorités afin d'étendre la saison touristique.

Au cours de cette même année, l'importance des vols charters pour la compagnie a posé plus d'une fois, la question de créer une compagnie charter indépendante de TUNISAIR soit le transport de 76330 passagers en 1969 représentant environ le ¼ du trafic total.

Plusieurs décisions sont prises pour soutenir le tourisme. TUNISAIR signe un accord avec l'ONTT (Office National du Tourisme et du Thermalisme) pour mettre à la disposition des principaux acteurs du tourisme tunisien (hôteliers, agents de voyage et ONTT) les bureaux de représentation de TUNISAIR à l'étranger. Le soutien est décidé.

En 1971, TUNISAIR décide d'acquérir un Boeing 727-200 dont la capacité est adaptée aux besoins de la compagnie et inaugure par la même occasion de nouvelles lignes en direction du Caire, Luxembourg et Jeddah via Tripoli avant d'atteindre Londres, Koweït, Vienne et à la Scandinavie.

C'est en août 1972, que le siège de Tunisair a été transféré au 113, avenue de la liberté et ce dans le but de regrouper les principales directions de la compagnie comptant 1100 agents dont 5 commandants de bord, 20 pilotes et 27 mécaniciens navigants. Pour mettre en application la nouvelle politique, Tunisair a acquis en juin 1973 un second Boeing et au mois de décembre de la même année, un 3ème baptisé "Kairouan".

La fin de la décennie et plus précisément 1977, a été marquée par l'acquisition de 3 nouveaux Boeing et voilà que Tunisair achève cette 3ème décennie avec 10 Boeing, les caravelles sont amorties et donc retirées de la flotte. |

The future of Tunisair was definitely confirmed with the growth of the tourism sector ; in 1968, Tunisair called upon the authorities to extend the tourism season.

In the same year, the company's volume of charters flights highlights, the need to create a charter company, independent from Tunisair, a volume involving the transport of 76330 passengers in 1969, accounting for about ¼ of the total traffic.

In order to support tunisian tourism, Tunisair signed an agreement with the National Tourism and Spa Authority (ONTT), according to which the Tunisair offices abroad would host ONTT contact points.

Even tunisian travel agencies and hotel owners could use the services of Tunisair representations abroad. In 1971, Tunisair decided to purchase a Boeing 727-200 with a capacity to meet the company needs ; at the same time, it inaugurated new routes including Cairo, Luxembourg and Jeddah, via Tripoli, before extending to London, Kuwait, Vienna and Scandinavia.

In August 1972, Tunisair moved its headquarters to 113, Avenue de la liberté, and this, with a view to bringing together the main directorates of the company wich now employs 1100 staff, of whom 5 pilots, 20 co-pilots and 27 flight engineers.

In order to implement the new policy, Tunisair purchased, in June 1973, a second Boeing and, in December of the same year, a third Boeing named "Kairouan".

The later part of the decade, was marked by the purchase of 3 new Boeing. Thus, Tunisair could report, at the turn of this 3rd decade, a 10 Boeing strong fleet. The Caravelle planes, having depreciated, were consequently withdrawn from air traffic. |

مواكبة الركب

لقد شهدت أنشطة الخطوط التونسية تطوراً ملموساً تزامناً مع الانتعاش الذي عرفه النشاط السياحي، وتجسّماً لدورها في دعم استقطاب السياح ناشدت السلطات المعنية خلال عام 1968 بتمديد الموسم السياحي.

و قد فرض، خلال نفس السنة، التطوّر الكبير للحركة السياحية و عدد الرحلات المنظمة للعرض التساؤل عديد المرات حول ضرورة بحث شركة مستقلة ضمن الخطوط التونسية مختصة في الرحلات المنظمة "شارتير" لتأمين نقل 76330 سائحا و هو ما يمثل قرابة 1/4 مجموع نشاطها من حيث عدد المسافرين

تم اتخاذ العديد من القرارات المناسبة التي تصب في صالح دعم السياحة الوطنية. حيث وقعت الخطوط التونسية اتفاقاً مع الديوان الوطني التونسي للسياحة تضع بموجبه على ذمة الجهات الفاعلة الرئيسية في السياحة التونسية (الفنادق ووكلاء السفر والديوان الوطني التونسي للسياحة) مكاتب الخطوط التونسية في الخارج.

كما قامت الخطوط التونسية في عام 1971، باقتناء طائرة من نوع بوينغ 727-200 تتناسب طاقة استيعابها احتياجات الناقل لمواكبة الزيادة في عدد المسافرين، وبدأت في الوقت نفسه في تسيير رحلات جديدة نحو القاهرة، لوكسمبورغ وجدة عبر طرابلس قبل أن تصل إلى لندن، الكويت، فيينا والدول الاسكندنافية.

وفي أوت 1972، تم نقل مقر الخطوط التونسية إلى المبنى الكائن في 113 شارع الحرية من أجل تجميع وتوحيد الإدارات الرئيسية للشركة التي أصبحت تضم 1100 عوناً بما في ذلك 5 ربان طائرة، 20 قائد طائرة و 27 من الميكانيكيين الملاحين.

في إطار تنفيذ السياسة الجديدة الناقل، قامت الخطوط التونسية باقتناء طائرة ثانية من نوع بوينغ في جوان 1973، ثم طائرة ثالثة في ديسمبر من نفس العام، أطلق عليها اسم "القروان".

وتم في نهاية العقد وبالتحديد عام 1977، اقتناء ثلاثة طائرات جديدة من نوع بوينغ ليصبح أسطول الناقل الوطنية يضم 10 طائرات من نوع بوينغ في آخر هذا العقد الثالث، أما طائرات الكارافيل، فقد وقع سحبها من الأسطول بسبب تقادمها. |



ABIDJAN

Galerie Résidence Nabil Plateau, Rue de commerce
Adresse Postale : 01 BP 11 642 ABJ 01
Tél : 00225 20 22 45 40/42/43
Fax : 00225 20 33 61 54
tunisairbj@aviso.ci

ALGER

6 rue Abdelkarim Khatabi
Alger 16000 Algérie
Tél : 00213 2163 5860/5407
Fax : 00213 2163 5406
Aéroport Houari Boumedienne (19 Kms) Escale
Tél : 00213 2150 9478
Fax : 00213 2120 7022
tunisairalger@yahoo.fr
Aéroport Essenia-Oran
Tél : 00213 4159 1225
Fax : 00213 4159 1225

ATHÈNES

14, Xenofondos Street, near Syntagma Square
Athènes
Tél : 0030 2103220104/105
Fax : 0030 2103231985
tunisair@otenet.gr

BAMAKO

Complexe Hôtel de l'Amitié
Bozola BP E2240 Bamako Mali
Tél : 00223 20 21 86 42/43
Fax : 00223 20 21 86 17
tunisairbko@ikaTélnet.net

BARCELONE

Direction : Calle Diputacion n° 279, 3° - 7a 08007
Barcelone Espagne
Tél : 0034 93 488 10 05
Fax : 0034 93 487 66 98
tunisair.bcn@tunisair.e.Telefonica.net
Call Center / Agence 0034 93 488 24 59

BELGRADE

Nuseciva 8 Belgrade 11000
Tél : 00381 11 3235900
Fax : 00381 11 3237775
info@tunisair.rs

BENGHAZI

Av. Jamel Abdennaceur
Benghazi, Libye HoTél Tibesti N°5
Tél : 00218 61 909 69 79 // 00218 61 909 00 16/17
Fax : 00218 61 909 65 90

BEYROUTH

Place Riadh Elsolh imm. Chaker El Oueini BP. 1531
Beyrouth, Liban
Tél : 00961 1 980370/1/2/3
Fax : 00961 1 980374
email :tunisair.beyrouth@dm.net.lb
Bureau Aéroport
Tél : 00961 1 628251
Fax : 00961 1 628251

BRUXELLES

Av. Louise, 182 1050 Bruxelles Secrétariat de direction
Tél : 0032 2 627 05 61
Fax : 0032 2 627 05 71
Agence/ Réservation
Tél : 0032 2 627 05 50
Fax : 0032 2 620 03 16
Escalé Zaventem (12km)
Tél : 0032 2 720 36 78
Fax : 0032 2 753 26 66
Escalé frêt
Tél : 0032 2 721 65 80
email :tunisair.bruxelles@skynet.be
Call Center : 0032 2 627 05 51/52

CASABLANCA

Représentation/Agence ville et Réservation
Angle rue Mohamed El Fakir et Allal Ben Abdallah 7ème étage Casablanca 20 000
Tél : 00212 05 22 201488 // 00212 05 22 293452
00212 05 22 274807
Fax : 00212 05 22 206012
Aéroport Mohamed V (35 Kms)
Tél : 00212 05 22 539653
Fax : 00212 05 22 539653
tunisaircasa@menara.ma
escalécasa@menara.ma

DAKAR

24, Av. Léopold Sedar Senghor
Tél : 00221 33 823 14 35
Fax : 00221 33 823 70 23
Aéroport Yoff (17Km) c/o Air Afrique
Fax : 00221 33 823 47 43

DAMAS

Rue Mayssaloun Face Chan place HTL
Représentation
Tél : 00963 11 2455462
tunisair.dam@juliadumna.com
Réservation
Tél : 00963 11 2225626
00963 11 2248887
Fax : 00963 11 2229998 // 00963 11 2316821

DUBAI

PO Box 1020 Dubai Al Maktoum
Sreet Al Mazroui Blong-Dubai
Tél : 00971 4 2211176 // 00971 4 2222007
Fax : 00971 4 2232109
tunisair@emirates.net.ae

DUSSELDORF

Berliner Allée 47, 40212 - Düsseldorf
Tél : 0049 211 3230916/18
Fax : 0049 211 132471
dusseldorf@tunisair.de

FRANCKFURT

Kaiserstr. 44, 60329 Frankfurt/Main
Tél : 0049 69 27 10 01 0
Fax : 0049 69 27 10 01 35
promotion.fra@tunisair.de / www.tunisair.de
Aéroport BP : 23, 60549 Frankfurt Ticket center
531, Terminal 1 Halle B
Tél : 0049 69 69 05 52 81
Fax : 0049 69 69 04 84 61
centre.fra@tunisair.de

GENÈVE

Direction : 5, rue du Mont-Blanc, 1201 Genève
Tél : 0041 227161720
Fax : 0041 227382189
direction@tunisair.ch
Agence : Aéroport de Genève. Guichet 204
reservation@tunisair.ch
Aéroport Cointrin, 1215 Genève
Tél : 0041 227178448
Fax : 0041 227178449
escale.geneve@tunisair.ch

ISTANBUL

Valiknagı Cad Bizim Apt 8/1 Nisantasi
Istanbul
Tél : 0090212 2417097 // 0090212 2258853
Fax : 0090212 2311054
info@tunisairturquie.com
agences@tunisairturquie.com
escale@tunisairturquie.com

JEDDAH

Adham com.center Medina Road p.o box 1240
Jeddah 21431
Tél : 00966 2 653 0881/89 // 00966 2 651 2120
Fax : 00966 2 651 5020
Aéroport King Abdelaziz North Terminal
Tél : 00966 2 685 3065

KOWEIT

Fahd El Salem Street nr 16/17 po box 21860
Safat, 13079 State of Kuwait
Tél : 00965 2414066
Fax : 00965 2451331
tunisairkwt@alsayergroup.com

LE CAIRE

14, rue Talâat Harb Av. 11776 Le Caire Aéroport
International du Caire (20km)
Tél : 00202 5753971/420
Fax : 00202 5740677
tunisair.egypt@yahoo.fr

LISBONNE

Aeroporto de Lisboa Rua c. Edifício 124 Piso
Gabinete 1 A1700, Lisboa-Portugal
Tél : 00351 21 849 63 50
Fax : 00351 21 849 63 46
tunisair-reservas@mail.Telepoc.pt

LONDRES

Représentation : 6, Vigo St. London W1S 3HF
Tél : 0044 020 7437 6236
Fax : 0044 020 7434 0537
tunisairresa@aol.com
tunisairlondon@aol.com
Aéroport (24 km) Heathrow Terminal 4 Pod 3,
TW6 3XA
Tél : 0044 20 8564 9597// 0044 020 8759 0083
Fax : 0044 020 7437 0537
tunisaircargo@aol.com

LYON

33 Quai St Antoine 69002 Lyon
Tél : 0033 4 77 37 37
Direction
Tél : 0033 4 72 77 37 25
Fax : 0033 4 72 77 37 24
tu.lyon@tunisair.fr
Aéroport BP St. Exupéry: 104 69125
Tél : 0033 4 72 22 75 08
Cargo
Tél : 0033 4 72 22 52 25
Fax : 0033 4 72 22 75 09
tu.lyon@tunisair.fr
Call Center 0820 044 044

MADRID

Direction : Plaza de Los Mostenses 13 Edificio
Parking, 1a planta 28015 Madrid Espagne
Tél : 0034 91 541 94 98
Fax : 0034 91 542 30 36
tunisair.madrid@infonegocio.com
Escalé : Aéroport Madrid - Barajas (T1)
Tél : 0034 91 305 63 58
Call Center/Agence 0034 91 541 94 99

MARSEILLE

Représentation/Administration Le Grand Prado
15 Allée Turcat-Mery 13008 Marseille
Tél : 0033 4 91 32 84 35
Fax : 0033 4 91 32 84 39
tu.marseille@tunisair.fr
Agence Réservation
Tél : 0033 4 91 32 84 32
Fax : 0033 4 91 32 84 33
Aéroport Marseille Provence
Tél : 0033 4 42 14 21 75 // 0033 4 42 14 30 98
Fax : 0033 4 42 31 44 98
escalemarseille@yahoo.fr
tu.marseille@tunisair.fr
Call Center : 0820 044 044

MILAN

Représentation pour le nord de l'Italie - Via
Baracchini n°9, 20123 Milan
Tél : 0039 02 80 57 7 52//0039 02 86 91 94 55
Fax : 0039 02 72 02 29 12
tunisair.milano@tunisair.it

Airport Malpensa 2000

Tél : 0039 02 58 58 03 81
Fax : 0039 02 58 58 10 21
tunisair.malpensa@tunisair.it
Call Center : 0039 06 42 11 32 32

MUNICH

Schwanthalerstrasse, 5
80336-München
Tél : 0049 89 59 56 53/54
Fax : 0049 89 5 50 35 19
muenchen@tunisair.de
Call Center : 00 49 69 27 100 10

NICE

Aéroport Nice Côte d'Azur 06 281 Nice Cedex 03
Terminal 2
Tél : 0033 4 93 21 35 06/11
Fax : 0033 4 93 21 34 79
tu.nice@tunisair.fr
Call center 0820 044 044

NOUAKCHOTT

Agence et réservation Représentation 27 Imm.
JAWDA, Av. J.F. Kennedy BP. 5359 Nouakchott
Tél : 00222 525 87 62/63
Fax : 00222 525 87 64
tunisair.nouakchott@mauriTél.mr

PARIS

Direction/Agence: 15 Av de Friedland
Tél : 0033 1 42 12 31 00
Fax : 0033 1 44 15 90 00
Agence : Tél : 0033 1 42 12 31 42/32/28
Service Groupes : Tél : 0033 1 42 12 31 04/34/44
Aéroport Orly Sud (14 Km)
Tél : 0033 1 49 75 67 75
Fax : 0033 1 49 75 68 51
callcenter@tunisair.com.tn

ROME

Représentation générale Via del Tritone 87-
00187 - Rome
Tél : 0039 06 42 11 31 32
Fax : 0039 06 42 82 59 58
tunisair.roma@tunisair.it
Réservation Groupe
Tél : 0039 06 42 11 32 62
Fax : 0039 06 42 82 59 58
Agence Tunisair Rome
Tél : 0039 06 42 11 32 72

tunisair.roma@tunisair.it

Aéroport Da Vinci Fiumicino Adresse Fiumicino
Tél : 0039 06 65 01 01 87
Fax : 0039 06 65 01 00 19
tunisair.fiumicino@tunisair.it
Call Center : 0039 06 42 11 32 32

SFAX

4 avenue de l'Armée 3000 Sfax
Tél : 00216 74 228 // 74 297 080
Fax : 00216 74 299 573

SOUSSSE

Représentation générale pour le centre, 5 av.
Habib Bourguiba
Tél : 00216 73 225 232 // 73 223 952
Agence
Tél : 00216 73 227 955
Fax : 00216 73 225 233

TOULOUSE

Représentation 76, allée Jean Jaurès
31000 Toulouse
Tél : 0033 5 61 62 77 11 // 0033 5 61 62 07 03/43
Fax : 0033 5 61 62 07 39
tu.toulouse@tunisair.fr
Call center 0 820 044 044

TRIPOLI

Agence Haiti 6, Haiti Street
Tél : 00218 21 333 63 03
Fax : 00218 21 333 77 50
tiptu.haiti@ttnet.net
Représentation 59, Av. du 1er Septembre, Imm.El
Badri, App. N° 7, 3ème étage, Tripoli
Tél : 00218 21 444 64 99 // 00218 21 333 97 59
Fax : 00218 21 333 44 81
tunisair.tip@ttnet.net

TOZEUR

AV. Farhat Hached Route de Nefta, 2200 Tozeur
Tél : 00216 76 470 038 // 00216 76 472 127
Aéroport international Tozeur Nefta (13 km)
Fax : 00216 76 470 033

TUNIS

Agence Siège Boulevard du 7 Novembre
19872035 Tunis Carthage
Tél : 00216 70 837 000 // 00216 70 838 300
Fax : 00216 71 71 942 505

Agence principale 19, Rue Houcine Bouzaiane
Tél : 00216 71 336 500//00216 71 344 096 Fax :
00216 71 341 632

Agence Liberté 138, Av. de la Liberté
Tél : 00216 71 841 258/967
Fax : 00216 71 802 336

Agence El Menzah
Tél : 00216 71 238111//00216 71 233 310
Fax : 00216 71 230 151

Agence La Kasbah
Tél : 00216 71 573 934//00216 71 571 751
Fax : 00216 71 561 458

Agence La Marsa
Tél : 00216 71 775222//00216 71 740680
Fax : 00216 71 746 455

Aéroport Tunis Carthage (8 Kms)
Tél : 00216 71 754 000

Call Center 00216 70 838 111//81 10 77 77
callcenter@tunisair.com

Fidelys
00216 70 837 100
fidelys@tunisair.com.tn

VIENNE

Agence et Réservation Administration opemring
7/151010 Vienne
Tél : 0043 1 581 42 06/07
Fax : 0043 1 581 42 08

ZURICH

Agence & Réservation
Tél : 0041 (0) 840 07 07 07
Fax : 0041 (0) 43 816 28 11
resa.zrh@tunisair.ch
Aéroport de Zürich Terminal 2 BP 2532
CH 8060 Zürich
Tél : 0041 (0) 43 816 28 24
escale.zurich@escale.ch



أسطول الخطوط التونسية / Tunisair fleet / La flotte Tunisair

La flotte actuellement en exploitation est composée de 27 appareils

Tunisair currently has 27 aircraft operating

يتكوّن الأسطول قيد الإستخدام من 27 طائرة



Type / Type / النوع 16 AIRBUS A320
Sièges / Seats / المقاعد 162Y ou 8C / 150 Y
Poids au décollage / Take off weight / الوزن عند الإقلاع 73,5 T
Longueur / Lenght / الطول 37,57 M
Hauteur / Height / العلو 11,76 M



Type / Type / النوع 4 AIRBUS A319
Sièges / Seats / المقاعد 16C / 90Y ou 144Y ou 12C / 102Y
Poids au décollage / Take off weight / الوزن عند الإقلاع 70 T
Longueur / Lenght / الطول 33,84 M
Hauteur / Height / العلو 11,76 M



Type / Type / النوع 7 BOEING 737 - 600
Sièges / Seats / المقاعد 126Y
Poids au décollage / Take off weight / الوزن عند الإقلاع 65,09 T
Longueur / Lenght / الطول 31,20 M
Hauteur / Height / العلو 12,60 M

Votre fidélité, notre récompense.





Bagages cabine - Mesures de sûreté Baggage Cabin - Security measures

En application de la réglementation européenne pour les bagages cabines au départ et à destination de toutes les escales de l'Union Européenne. (Suisse incluse).

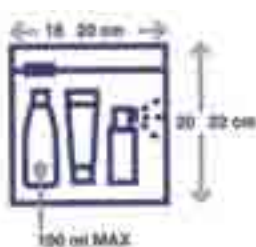
In accordance with European regulations concerning hand baggage on flights from and to European Union destinations (included Switzerland).

Règles pour le transport des liquides* en cabine - Rules applying to liquids* in the cabin

** gel, pâte, crème, aérosol - * gels, pastes, creams, aerosols*

Dans un seul sac transparent et fermé d'une contenance d'un litre, placez les liquides dans des récipients de 100ml.

Put all liquids in 100ml containers in a 1-litre, closed, transparent bag.



Tous les autres liquides doivent être placés dans vos bagages de soute en veillant à bien les protéger.

All others liquids must be placed in your hold baggage. Make sure they are properly packed to avoid leakage.

Hors du sac sont autorisés :

The following do not need to be carried in a closed bag :

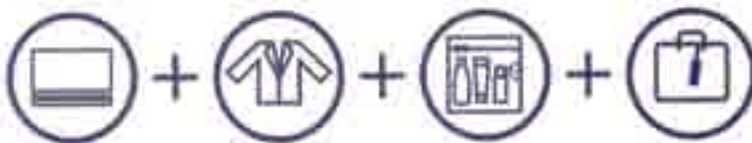
- les aliments et les boissons pour le bébé qui voyage
food and drink for an infant travelling with you



- les médicaments indispensables durant le vol
medicines essential to your wellbeing during the flight

Au passage en salle d'embarquement, présentation séparée des objets :

Show the following items separately at the security checkpoint :



Achats hors taxes

Duty-free shopping

Les liquides achetés dans un aéroport ou à bord d'un avion de l'Union Européenne doivent être placés dans un sac fermé.

All liquids purchased at an airport or aboard an aircraft from a European Union country must be placed in a sealed bag.

- Liquides achetés placés dans un sac scellé.

Liquids purchased must be placed in a sealed bag.



- Conservez bien votre preuve d'achat.
Keep your proof of purchase.

Dans tous les autres cas, les liquides achetés seront retirés. *In all others cases, all liquids purchased will be confiscated.*



Consignes à bord Instructions onboard

Tunisair est heureuse de vous accueillir à bord. L'équipage est à votre disposition pour rendre votre voyage agréable. Voici quelques conseils pour mieux profiter de votre vol en notre compagnie. Merci d'avoir choisi Tunisair.

Tunisair welcomes you onboard. The captain and his crew are pleased to help you enjoy your flight. The following instructions are intended to insure your in-flight safety and comfort. Thank you for flying Tunisair.



INTERDICTION DE FUMER

Pour votre confort et votre sécurité, tous les vols Tunisair sont non-fumeurs. Il est également strictement interdit de fumer dans les toilettes.

NO SMOKING PLEASE

For your comfort and safety, all Tunisair flights are non-smoking. It's strictly forbidden to smoke in the toilets.

CEINTURE DE SÉCURITÉ

Pour votre sécurité, vous devez attacher votre ceinture lors du décollage et de l'atterrissage à la demande du Commandant de bord et de son équipage. Il est recommandé de garder sa ceinture attachée durant tout le vol, en cas de turbulences inattendues.

SEAT BELT

You must have your safety belt fastened for take-off and landing and when requested to do so by the captain or crew. We recommend that you keep your seat belt fastened during the flight in case of unexpected turbulence.

FAUTEUILS

Le dossier de votre fauteuil doit être relevé lors de l'atterrissage et du décollage.

SEATS

For take-off and landing all seats must be in an upright position.

OBJET EN CABINE

Nous vous prions de bien vouloir vous assurer que vous emportez avec vous l'ensemble de vos bagages de cabines et de vos effets personnels lors du débarquement. Tunisair n'est pas responsable de la perte et des oublis à bord de ses avions.

OBJECT IN THE CABIN

Please kindly ensure that you take with you all your cabin luggage and personal belongings on landing. Tunisair is not responsible for the loss on its aircraft.



APPAREILS ÉLECTRONIQUES

Les appareils électroniques (téléphones portables, balladeurs, radios, TV portatives, etc.) peuvent perturber le système de navigation des avions. Nous vous remercions de renoncer à utiliser ces appareils durant toute la durée du vol. Veuillez également à éteindre ordinateurs portables, jeux électroniques, calculettes, rasoirs électriques et caméscopes au décollage et à l'atterrissage.

ELECTRONIC DEVICES

Electronic devices such as cordless telephones, portable CD players, radios, televisions and remote control devices can affect the navigation systems of aircraft, so please refrain from using them during the flight. Please note that laptop, computer games, calculators, cassette recorders electric razors and video cameras should not be used during take-off and landing.



BOISSONS ET REPAS

Selon le vol, un petit déjeuner, une collation ou un repas vous seront servis à bord. Tous nos menus sont Halal. Toutes les boissons sont gratuites (à l'exception du champagne et liqueurs en classe économique).

DRINKS AND MEALS

Depending on the flight, breakfast, a snack or a full meal will be served. Pork is never served. All drinks (except for champagne and liquors for economic class passengers) are free.



Vos suggestions pour une meilleure qualité de service
Your suggestions for better quality

Nous vous remercions d'avoir choisi Tunisair.
Thank you for flying Tunisair.

	Excellent Excellent	Bon	Moyen Middling	Mauvais
RÉSERVATION, ACHAT DU BILLET / RESERVATION, TICKET PURCHASE				
Site web /Website	☐	☐	☐	☐
Centre d'appel /Call center	☐	☐	☐	☐
Agence Tunisair / Tunisair sales office	☐	☐	☐	☐
Agence de voyage / Travel agency	☐	☐	☐	☐
ENREGISTREMENT / CHECK-IN				
Accueil et professionnalisme des agents / Staff profiency and courtesy	☐	☐	☐	☐
Délai d'attente / Waiting time	☐	☐	☐	☐
EMBRAQUEMENT / BOARDING				
Accueil / Courtesy	☐	☐	☐	☐
Ponctualité du vol / Flight on time	☐	☐	☐	☐
SERVICE À BORD / SERVICE ON BOARD				
Accueil / Welcome	☐	☐	☐	☐
Amabilité à bord / Cabin crew courtesy	☐	☐	☐	☐
Disponibilité de l'équipage / Availability of the crew	☐	☐	☐	☐
Propreté de l'avion / Aircraft cleanliness	☐	☐	☐	☐
Annonces à bord /Announcements on board	☐	☐	☐	☐
Prestations (repas & boisson) / Food and Beverages	☐	☐	☐	☐
Ventes à bord / Taxes free sales on board	☐	☐	☐	☐
AUTRES SERVICE / OTHERS SERVICES				
Récupération des bagages / Luggage delivery	☐	☐	☐	☐
Programme de fidélité Fidelys / Loyalty program Fidelys	☐	☐	☐	☐

Thank you for your cooperation - This print is part of a quality to our customers

Suggestions / Suggestions



Tunisair à votre écoute / Tunisair, at your disposal

Nous vous remercions d'avoir choisi Tunisair.

Thank you for flying Tunisair.

Nous vous remercions de compléter les informations suivantes en lettres capitales

We would be grateful if you would provide us with the following information in capital letters.

☐ Mr/ Mr ☐ Mme/ Mrs ☐ Mlle/ Ms

Nom, Prénom / First name, surname _____

Profession / Occupation _____

Nationalité / Nationality _____

Adresse / Address _____

Pays de Résidence / Residence country _____

Ville de Résidence / Residence town _____

N° de téléphone / Phone number _____

Courriel / E-mail _____

Motif du voyage / Purpose of your trip _____

Date du voyage / Date of departure _____

Votre provenance / Your departure city _____

Votre destination / Your destination _____

N° de vol / Flight number _____

N° de siège / Seat number _____

Classe / Booking class _____

N° de billet ou de réservation / Ticket or reservation number _____

Etes-vous adhérent au programme de fidélisation "Fidelys" de Tunisair

Are you member of "Fidelys" Tunisair's loyalty program ?

Oui

Yes

☐

Non

No

☐

Si oui, quel est votre numéro de carte ?

If yes, what is your card number ? _____

Si non, souhaiteriez vous devenir un membre "Fidelys" ?

If not, would you wish to be a "Fidelys" member ?

Oui

Yes

☐

Non

No

☐

Tunisair-Relations clientèles

Courriel/Email : opinions@tunisair.com.tn/customercare@tunisair.com.tn



- [illegible]